

Kartta 951 Tm/Ufs/Ntm 28 / 10.10.2015 - 31 / 10.11.2019
Tm/UfS/NtM 1 / 10.01.2020 -

Tm/UfS/NtM 31 10.11.2019

262 /2019 (2019-11-08)

Venäjä. Suomenlahti. Koporian lahti. Ankkurointialue 10a. Esteet
Ryssland. Finska viken. Koporskajaviken. Ankringsområde 10a. Hinder
Russia. Gulf of Finland. Koporskaja Bay. Anchorage area 10a. Obstructions

Kartat / Kort / Charts

951

A/INDEX

Edellinen / Föregående / Previous

175 /2019

248 /2019

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 26(T) /2018

1 951

Lisää
Inför
Add



Obstn

59°54.34'N 28°36.30'E

(NtM 42/4874/2019, St. Petersburg)

Tm/UfS/NtM 21 31.07.2019

175(T) /2019 (2019-07-31)

Venäjä. Suomenlahti. Seiskari. Loisto Pen-Heta-Stor sammutettu. Tiedonanto uusitaan. Turvalaitteet.
Ryssland. Finska viken. Seitskär. Fyren Pen-Heta-Stor släckt. Underrättelsen upprepas. Säkerhetsanordningar.
Russia. Gulf of Finland. Seskar. Light Pen-Heta-Stor extinguished. Notice repeated. Buoyage.

Kartat / Kort / Charts

951

A/INDEX

Edellinen / Föregående / Previous

174 /2019

173 /2019

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 299(T) /2018

1 951, A/INDEX

Muuta
Ändra
Amend



PEN-HETA-STOR

FI(2)W.4s (exting)

60°00.4'N 28°24.1'E

(NtM 30/3656(T)/2019, St. Petersburg)

Tm/UfS/NtM 21 31.07.2019

174(T) /2019 (2019-07-31)

Venäjä. Suomenlahti. Iso Tytärsaaren KA -puoli. Esteet.

Ryssland. Finska viken. SO om Bol'soj Tjuters. Hinder.

Russia. Gulf of Finland. SE of Bol'soj Tjuters. Obstructions.

Kartat / Kort / Charts

951

Edellinen / Föregående / Previous

173 /2019

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

1 951

Lisää
Inför
Add



2 kiinnityspoijua
2 förtöjningsbojar
2 mooring buoys

59°48.6'N 27°23.8'E

2 951

Lisää
Inför
Add



2 kiinnityspoijua
2 förtöjningsbojar
2 mooring buoys

59°48.5'N 27°23.9'E

(NtM 30/3656(T)/2019, St. Petersburg)

Tm/UfS/NtM 21 31.07.2019

*173 /2019 (2019-07-31)

Suomi. Suomenlahti. Kotka. Mussalo. Kaapelit ja johdot

Finland. Finska viken. Kotka. Mussalö. Kablar och rörledningar

Finland. Gulf of Finland. Kotka. Mussalo. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts

14 (INT 1246)

138 (INT 1155)

951

A610,A610.1,A611

Edellinen / Föregående / Previous

144 /2019

132 /2019

113 /2019

169 /2019

1 14, 138, 951, A610, A610.1, A611

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 60°25.005'N 26°54.575'E
(2) 60°24.983'N 26°54.551'E
(3) 60°24.893'N 26°54.719'E
(4) 60°24.862'N 26°54.729'E
(5) 60°24.827'N 26°54.656'E
(6) 60°24.670'N 26°54.446'E
(7) 60°24.403'N 26°54.248'E
(8) 60°24.208'N 26°54.277'E

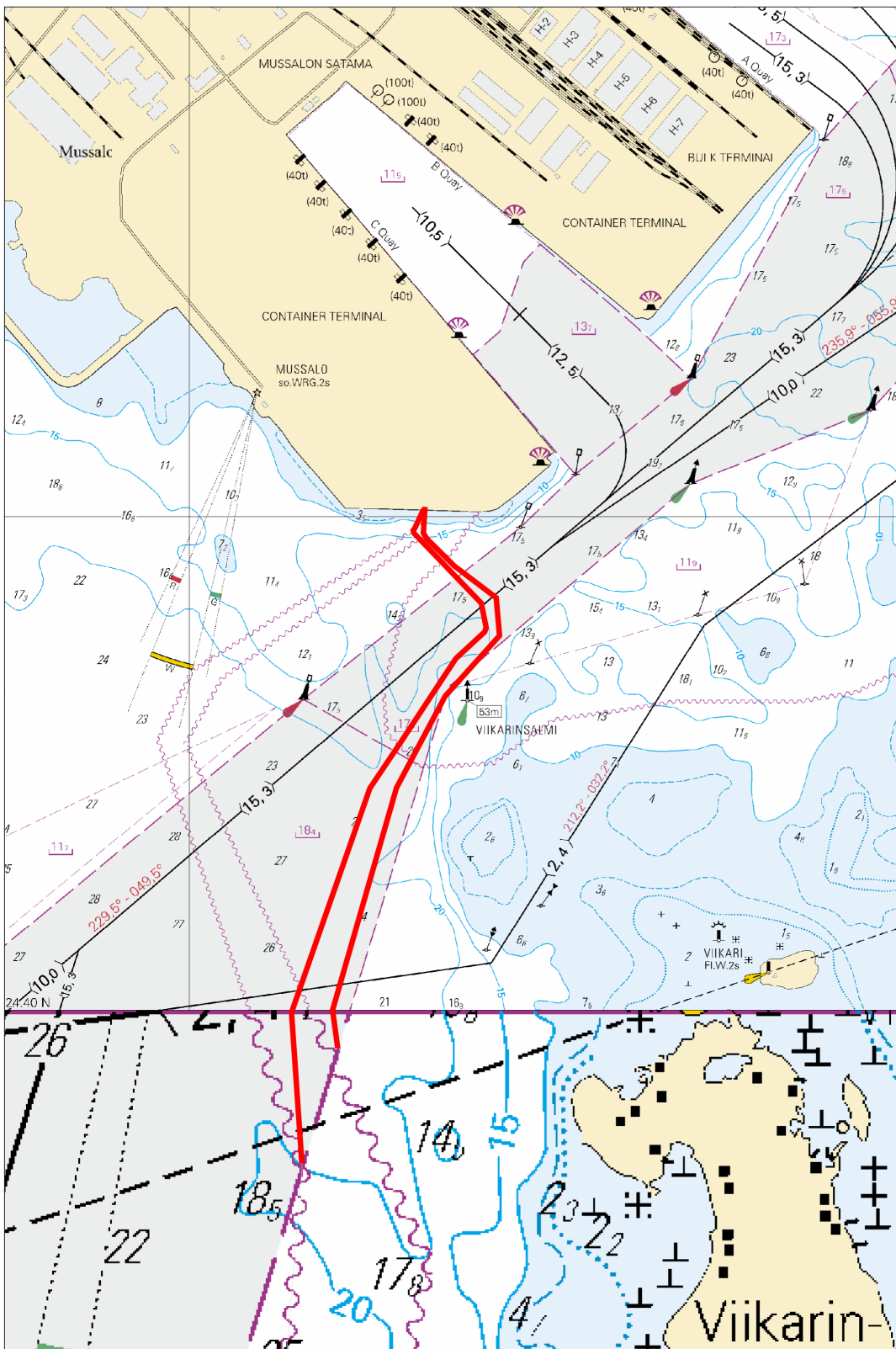
2 14, 138, 951, A610, A610.1, A611

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

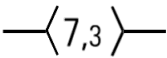
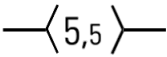
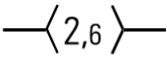
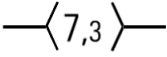
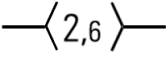




(1) 60°25.005'N 26°54.575'E
(2) 60°24.975'N 26°54.574'E
(3) 60°24.940'N 26°54.645'E
(4) 60°24.901'N 26°54.753'E
(5) 60°24.854'N 26°54.762'E
(6) 60°24.782'N 26°54.634'E
(7) 60°24.669'N 26°54.509'E
(8) 60°24.401'N 26°54.354'E
(9) 60°24.306'N 26°54.383'E


























Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Suomi. Suomenlahti. Hamina. Hillioniemi. Turvalaitteet. Väylät
 Finland. Finska viken. Fredrikshamn. Hillioniemi. Säkerhetsanordningar. Farleder
 Finland. Gulf of Finland. Hamina. Hillioniemi. Buoyage. Fairways

	Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
	14 (INT 1246) 134 (INT 1153) 951 A/INDEX,A609	95 /2019 195 /2018 70 /2019 95 /2019
1	14, 134, 951, A/INDEX, A609	
Poista Stryk Delete	 Seuraavien pisteiden väliltä: Mellan följande positioner: Between the following positions:	(1) 60°30.98'N 27°07.24'E (2) 60°30.99'N 27°07.18'E (3) 60°31.80'N 27°06.44'E (4) 60°31.84'N 27°06.45'E (5) 60°31.96'N 27°06.87'E (6) 60°31.93'N 27°06.99'E
2	14, 134, 951, A/INDEX, A609	
Poista Stryk Delete	 Seuraavien pisteiden väliltä: Mellan följande positioner: Between the following positions:	(1) 60°31.80'N 27°06.44'E (2) 60°32.22'N 27°06.40'E (3) 60°32.25'N 27°06.47'E
3	14, 134, 951, A/INDEX, A609	
Lisää Inför Add	 Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions:	(1) 60°30.982'N 27°07.236'E (2) 60°31.859'N 27°06.451'E (3) 60°32.208'N 27°06.395'E
4	14, 134, 951, A/INDEX, A609	
Muuta Ändra Amend	 >  Kulkusyvyyden muutos pisteiden välillä: Ändrat leddjupgående mellan positionerna: Amended max. draught between positions:	(1) 60°30.69'N 27°09.66'E (2) 60°30.98'N 27°07.24'E
5	14, 134, A609	
Poista Stryk Delete	 SAUNAMAA Q.W	Alempi Nedre Front 60°31.065'N 27°06.543'E 321, (C5419.2)
6	14, 134, A609	
Lisää Inför Add		60°31.065'N 27°06.543'E 84747
7	14, 134, A609	
Poista Stryk Delete	 KUUSIMAA LFI.W.6s	Ylempi Övre Rear 60°31.102'N 27°06.233'E 188, (C5419.21)
8	14, 134, A609	
Poista Stryk Delete	 Taululinja seuraavien pisteiden väliltä: Enslinje mellan följande positioner: Leading line between the following positions:	(1) 60°31.102'N 27°06.233'E (2) 60°30.990'N 27°07.180'E

9	14, 134, A609		Alempi Nedre Front	60°32.155'N 27°06.113'E 189, (C5419.3)
		Poista Stryk Delete HELSINGINSAA- RI Q.R		
10	14, 134, A609		Ylempi Övre Rear	60°32.295'N 27°05.986'E 348, (C5419.31)
		Poista Stryk Delete HELSINGINSAA- RI Q.R		
11	14, 134, A609		Taululinja seuraavien pisteiden väliltä: Enslinje mellan följande positioner: Leading line between the following positions:	(1) 60°32.295'N 27°05.986'E (2) 60°31.800'N 27°06.440'E
		Poista Stryk Delete		
12	14, 134, A609			Paikasta/Från/From (1) 60°30.670'N 27°08.730'E Paikkaan/Till/To (2) 60°30.708'N 27°08.707'E 2367
		Siirrä Flytta Move		
13	14, 134, A609			60°30.820'N 27°08.808'E 2368
		Poista Stryk Delete		
14	14, 134, A609			60°30.746'N 27°08.458'E 2371
		Poista Stryk Delete		
15	14, 134, A609			Paikasta/Från/From (1) 60°30.940'N 27°07.680'E Paikkaan/Till/To (2) 60°31.017'N 27°07.295'E 2545
		Siirrä Flytta Move		
16	14, 134, A609			60°31.158'N 27°06.966'E 2546
		Poista Stryk Delete		
17	14, 134, A609			60°31.191'N 27°07.118'E 2936
		Poista Stryk Delete		
18	14, 134, A609			Paikasta/Från/From (1) 60°31.340'N 27°06.930'E Paikkaan/Till/To (2) 60°31.333'N 27°06.998'E 2547
		Siirrä Flytta Move		
19	14, 134, A609			Paikasta/Från/From (1) 60°31.460'N 27°06.710'E Paikkaan/Till/To (2) 60°31.462'N 27°06.738'E 2548
		Siirrä Flytta Move		

20	14, 134, A609		
Poista Stryk Delete		60°31.648'N 27°06.149'E 2549	
21	14, 134, A609		
Poista Stryk Delete		60°31.749'N 27°06.518'E 2937	
22	14, 134, A609		
Siirrä Flytta Move		Paikasta/Från/From (1) 60°31.820'N 27°06.680'E Paikkaan/Till/To (2) 60°31.865'N 27°06.500'E 2551	
23	14, 134, A609		
Poista Stryk Delete		60°31.882'N 27°06.977'E 2552	
24	14, 134, A609		
Poista Stryk Delete		60°31.882'N 27°07.050'E 2553	
25	14, 134, A609		
Poista Stryk Delete		60°31.882'N 27°07.107'E 2554	
26	14, 134, A609		
Poista Stryk Delete		60°31.922'N 27°06.387'E 2550	
27	14, 134, A609		
Poista Stryk Delete		60°32.022'N 27°06.693'E 2679	
28	14, 134, A609		
Poista Stryk Delete		60°32.056'N 27°06.796'E 2555	
29	14, 134, A609		
Poista Stryk Delete		60°32.169'N 27°06.425'E 30991	
30	14, 134, A609		
Poista Stryk Delete		60°32.185'N 27°06.444'E 30992	
31	14, 134, A609		
Poista Stryk Delete		60°32.203'N 27°06.619'E 30993	

32 14, 134, A609

Poista
Stryk
Delete



60°32.270'N 27°06.594'E | 63660

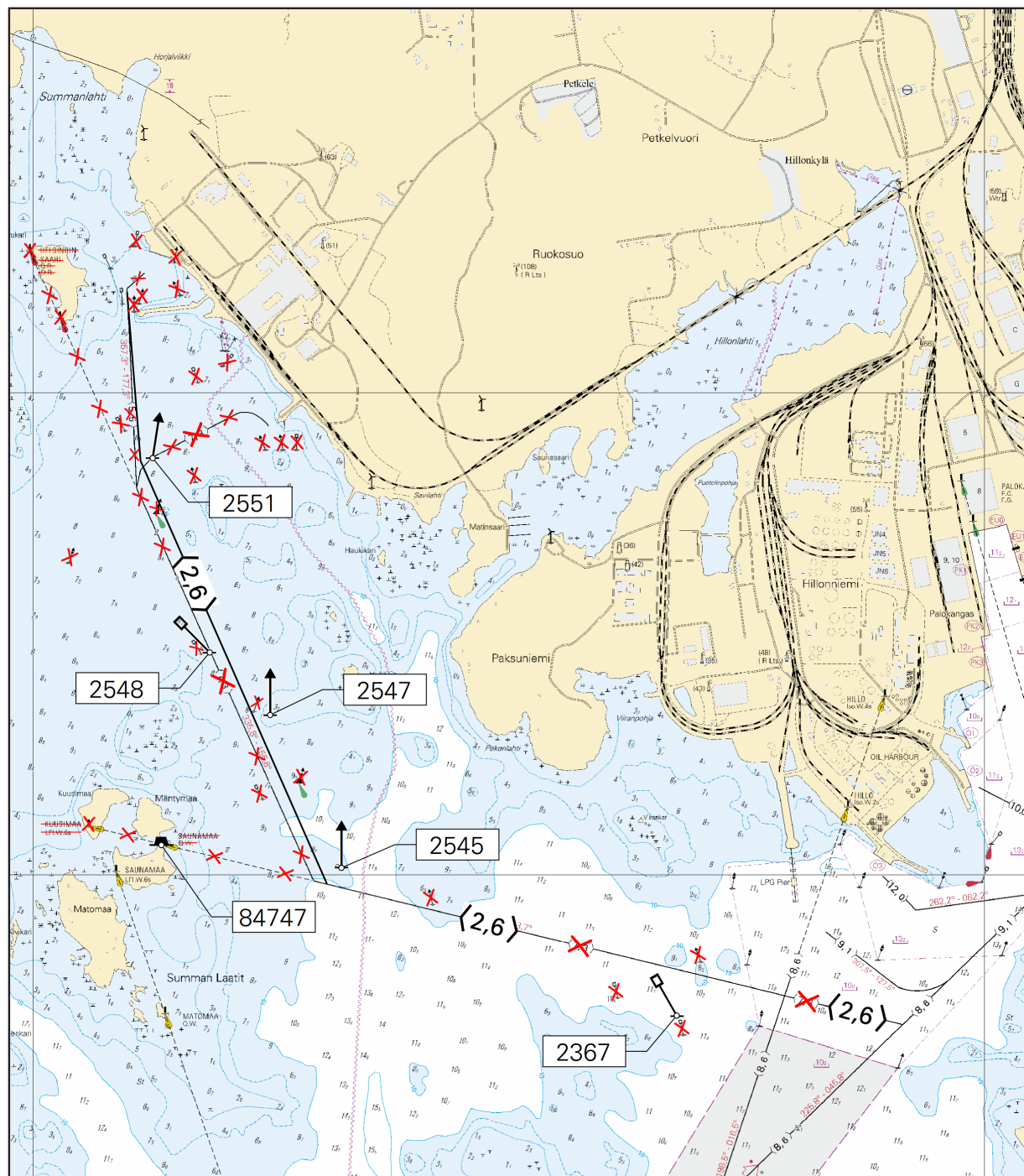
33 14, 134, A609

Poista
Stryk
Delete



60°32.303'N 27°06.426'E | 30994

34



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Suomi. Suomenlahti. Kaapeli välille Kotka - Hanko. Kaapelit ja johdot

Finland. Finska viken. Kabel mellan Kotka och Hangö. Kablar och rörledningar

Finland. Gulf of Finland. Cable between Kotka and Hanko. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
14 (INT 1246)	62 /2019
15 (INT 1247)	337 /2018
16 (INT 1248)	286 /2018
17 (INT 1249)	63 /2019
18 (INT 1250)	60 /2019
19 (INT 1251)	8 /2019
20 (INT 1252)	69 /2019
21 (INT 1253)	49 /2019
22 (INT 1254)	47 /2019
101.C (INT 12461)	51 /2019
132 (INT 12511)	242 /2018
136 (INT 1154)	47 /2019
138 (INT 1155)	62 /2019
191 (INT 1159)	60 /2019
192 (INT 1160)	326 /2018
951	51 /2019
952	60 /2019
953	64 /2019
954 (INT 1210)	64 /2019
A610,A610.1,A611,A613,A613.1,A614,A615,A616,A618,A620,A623,A624,A625,A626,A626.1,A627,A628,A/Helsinki - Tallinna	62 /2019
B625,B626,B626.1,B627,B628,B629,B629.2,B629.1,B631,B632,B636,B637,B637.1,B638,B/Hanko - Haapsalu,B/Helsinki - Tallinn	69 /2019

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 79(P) /2018

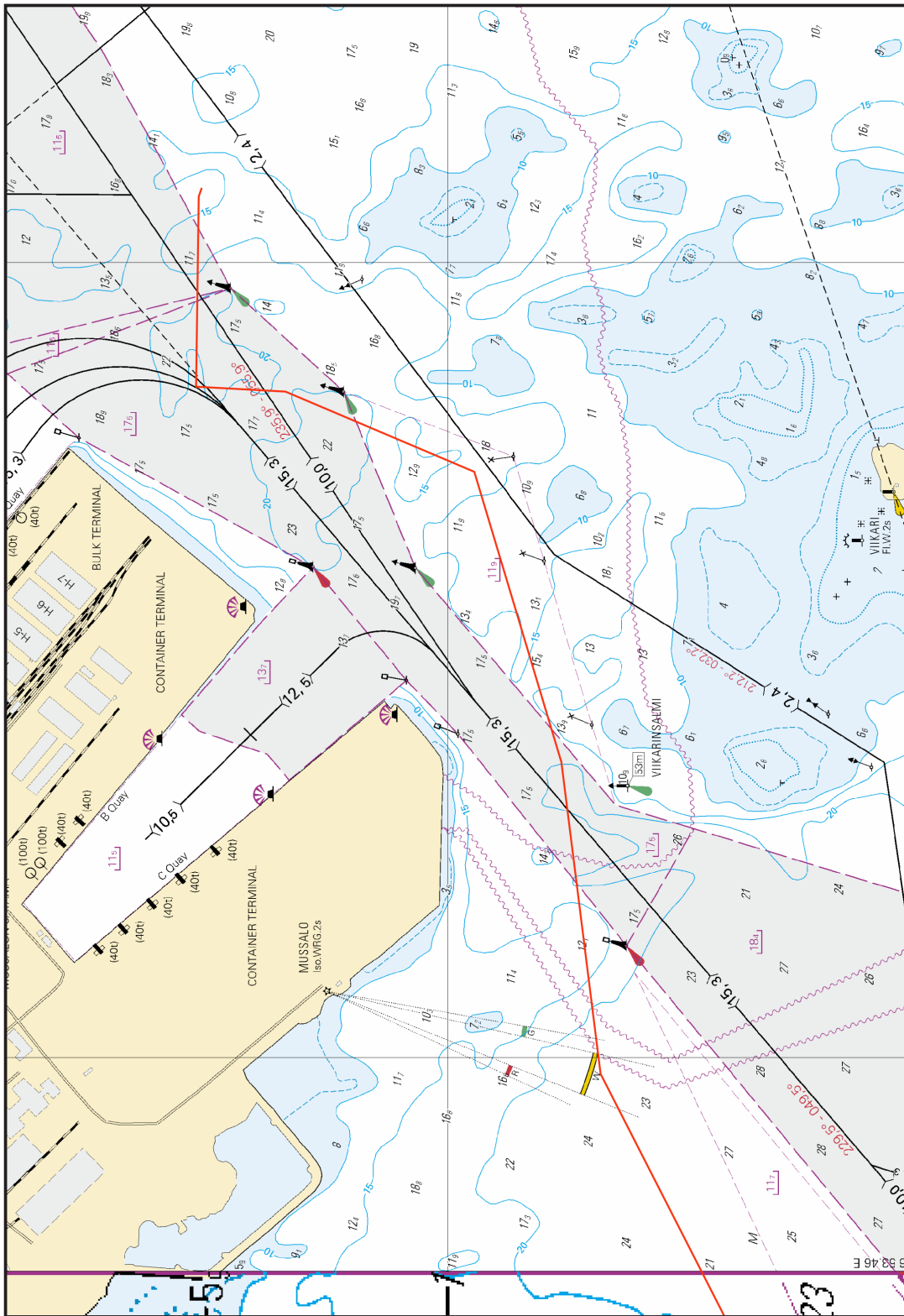
14, 15, 16, 17, 18, 101.C, 138, 191, 192, 951, 952, A610, A610.1, A611, A613, A613.1, A614, A615, A616, A618, A620, A623, A624, A625, A626, A626.1, A/Helsinki - Tallinna, B625, B626, B626.1, B/Helsinki - Tallinn

- (1) 60°25.30'N 26°56.18'E | Kotka, Mussalo
 (2) 60°25.32'N 26°55.70'E
 (3) 60°25.19'N 26°55.67'E
 (4) 60°24.97'N 26°55.48'E
 (5) 60°24.85'N 26°54.72'E
 (6) 60°24.80'N 26°53.96'E
 (7) 60°24.20'N 26°51.24'E
 (8) 60°23.53'N 26°46.07'E
 (9) 60°22.45'N 26°42.43'E
 (10) 60°21.95'N 26°39.28'E
 (11) 60°20.48'N 26°34.63'E
 (12) 60°19.98'N 26°32.59'E
 (13) 60°19.79'N 26°32.40'E
 (14) 60°19.48'N 26°31.17'E
 (15) 60°19.42'N 26°30.06'E
 (16) 60°19.46'N 26°29.84'E
 (17) 60°19.34'N 26°27.39'E
 (18) 60°18.26'N 26°21.82'E
 (19) 60°17.85'N 26°20.80'E
 (20) 60°17.52'N 26°19.40'E
 (21) 60°17.60'N 26°18.02'E
 (22) 60°16.39'N 26°12.68'E
 (23) 60°15.86'N 26°11.87'E
 (24) 60°15.96'N 26°11.19'E
 (25) 60°15.58'N 26°08.33'E
 (26) 60°10.26'N 26°05.35'E
 (27) 60°07.96'N 25°54.00'E
 (28) 60°05.42'N 25°23.18'E
 (29) 60°06.87'N 25°12.96'E
 (30) 60°06.62'N 25°08.76'E
 (31) 60°06.94'N 25°05.06'E
 (32) 60°06.98'N 25°01.25'E
 (33) 60°07.06'N 25°00.59'E
 (34) 60°07.19'N 25°00.08'E
 (35) 60°07.94'N 24°59.17'E
 (36) 60°08.19'N 24°58.20'E
 (37) 60°08.74'N 24°57.50'E
 (38) 60°09.06'N 24°57.22'E
 (39) 60°09.12'N 24°57.27'E
 (40) 60°09.16'N 24°57.35'E
 (41) 60°09.12'N 24°57.52'E | HKI, Kaivopuisto

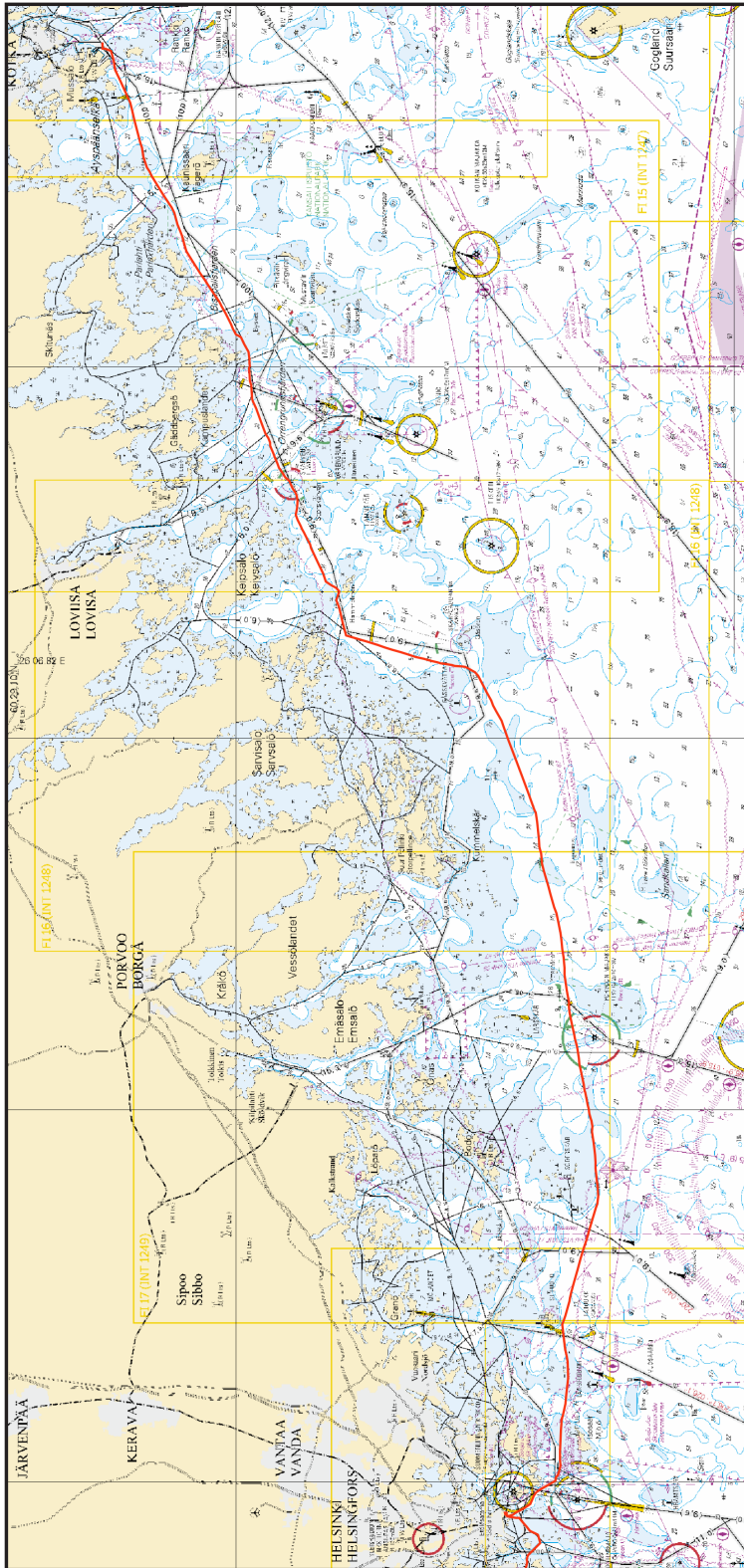
**Lisää
Inför
Add**



Seuraavien pisteiden välille:
 Mellan följande positioner:
 Between the following positions:



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart



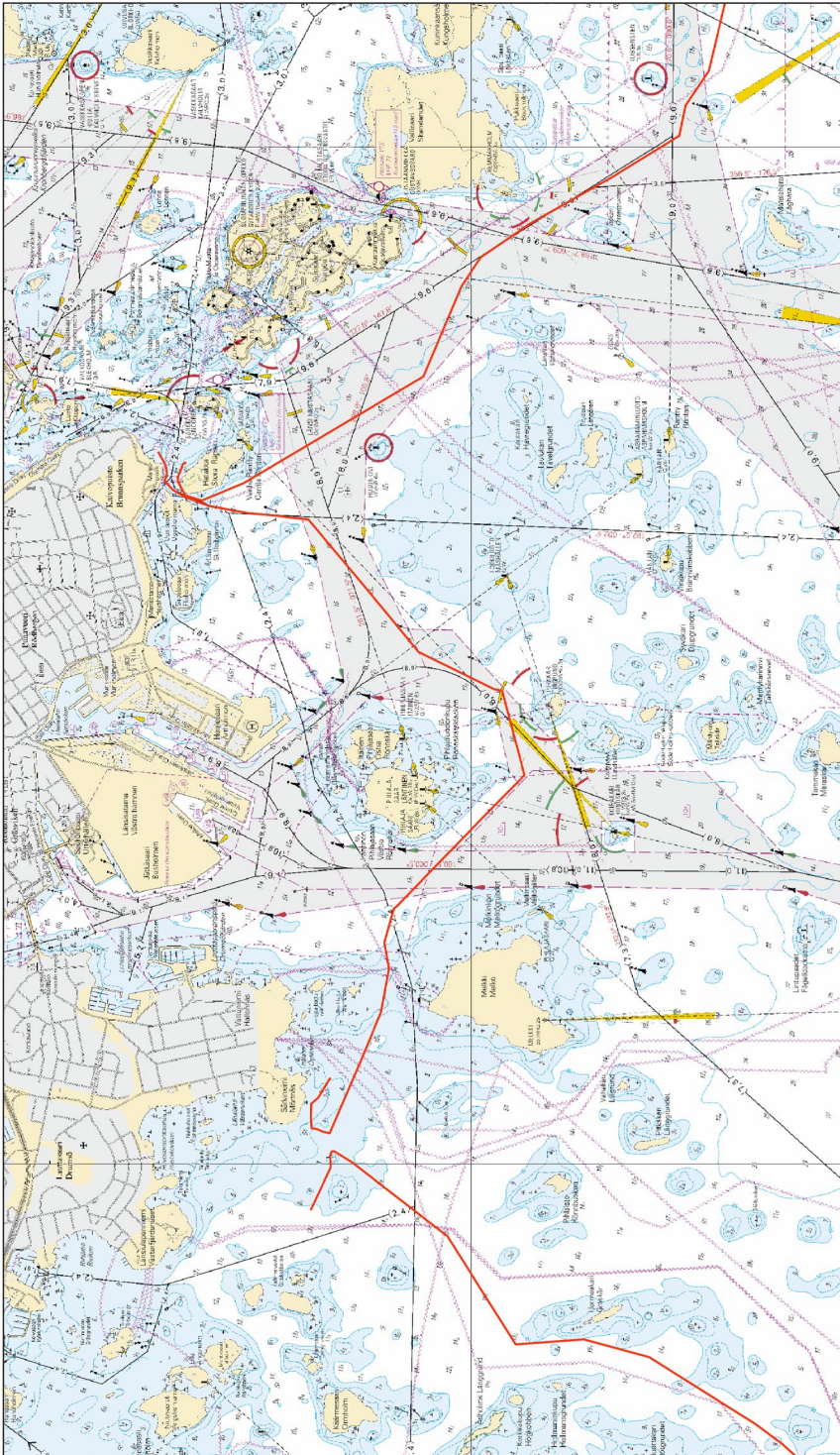
Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

- (1) 60°09.22'N 24°57.61'E | HKI, Kaivopuisto
- (2) 60°09.19'N 24°57.39'E
- (3) 60°09.12'N 24°57.25'E
- (4) 60°09.03'N 24°57.18'E
- (5) 60°08.64'N 24°57.05'E
- (6) 60°08.21'N 24°56.03'E
- (7) 60°07.87'N 24°55.72'E
- (8) 60°07.78'N 24°55.07'E
- (9) 60°08.30'N 24°54.02'E
- (10) 60°08.35'N 24°53.20'E
- (11) 60°08.54'N 24°52.24'E
- (12) 60°08.62'N 24°52.28'E
- (13) 60°08.62'N 24°52.46'E
- (14) 60°08.55'N 24°52.66'E | HKI, Lauttasaari



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

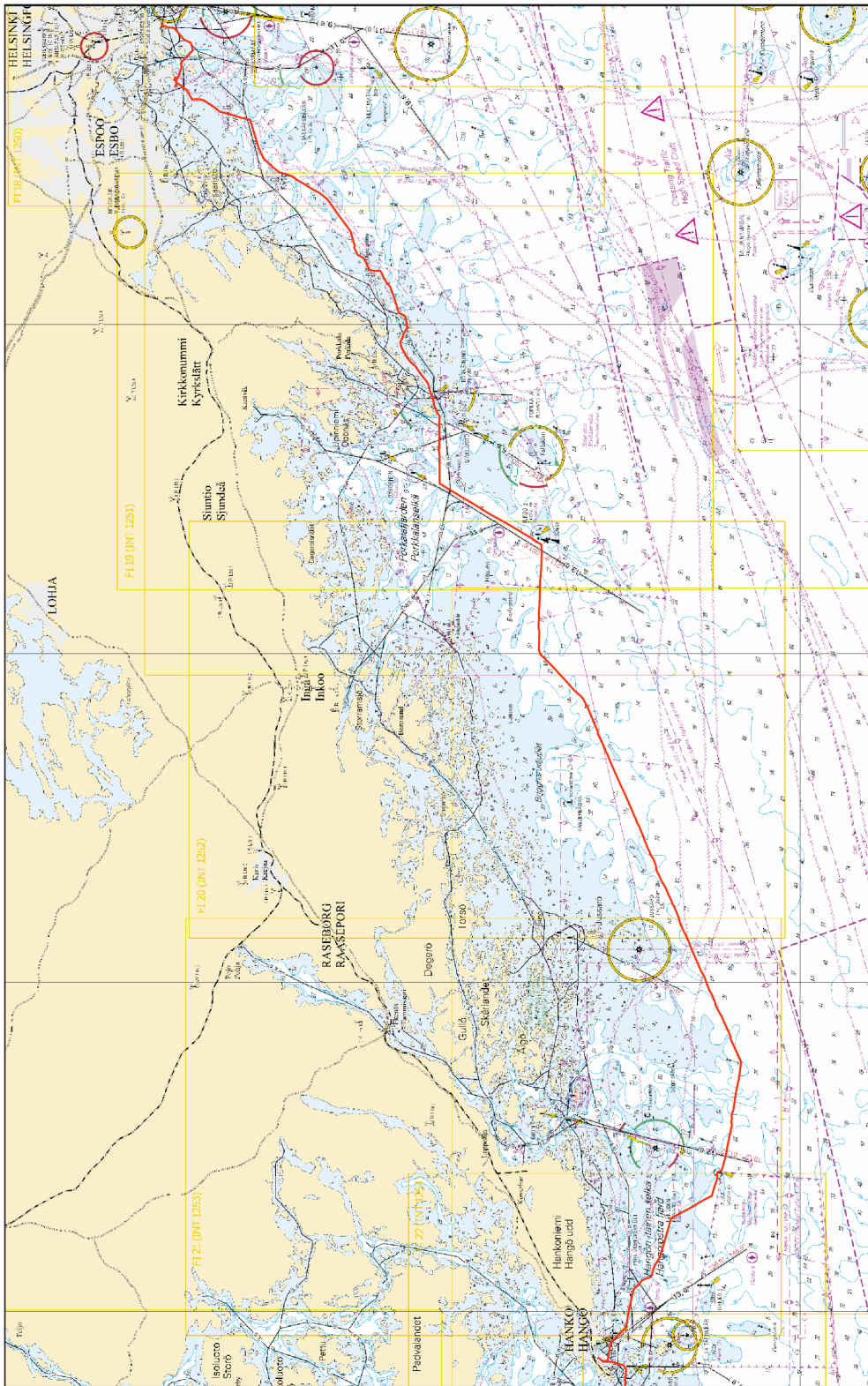
18, 19, 20, 21, 22, 132, 136, 191, 952, 953, 954, A626, A626.1, A627, A628, A/Helsinki - Tallinna, B626, B626.1, B627, B628, B629, B629.2, B629.1, B631, B632, B636, B637, B637.1, B638, B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn

- (1) 60°08.62'N 24°51.64'E | HKI, Lauttasaari
- (2) 60°08.53'N 24°52.13'E
- (3) 60°08.08'N 24°51.37'E
- (4) 60°07.82'N 24°50.57'E
- (5) 60°07.56'N 24°50.62'E
- (6) 60°07.30'N 24°50.47'E
- (7) 60°06.86'N 24°49.92'E
- (8) 60°06.58'N 24°49.43'E
- (9) 60°05.20'N 24°48.74'E
- (10) 60°04.58'N 24°45.15'E
- (11) 60°01.62'N 24°41.37'E
- (12) 60°00.61'N 24°38.50'E
- (13) 60°00.43'N 24°37.07'E
- (14) 59°59.76'N 24°35.02'E
- (15) 59°59.26'N 24°34.95'E
- (16) 59°58.79'N 24°33.41'E
- (17) 59°58.43'N 24°31.09'E
- (18) 59°58.10'N 24°30.77'E
- (19) 59°58.02'N 24°29.68'E
- (20) 59°58.23'N 24°29.08'E
- (21) 59°58.30'N 24°28.17'E
- (22) 59°57.06'N 24°24.58'E
- (23) 59°56.58'N 24°21.74'E
- (24) 59°56.53'N 24°15.51'E
- (25) 59°51.90'N 24°10.00'E
- (26) 59°51.95'N 23°59.90'E
- (27) 59°49.97'N 23°55.94'E
- (28) 59°42.71'N 23°22.72'E
- (29) 59°43.57'N 23°12.81'E
- (30) 59°43.79'N 23°12.61'E
- (31) 59°44.04'N 23°10.53'E
- (32) 59°45.96'N 23°08.38'E
- (33) 59°46.82'N 23°03.10'E
- (34) 59°47.27'N 23°02.72'E
- (35) 59°47.64'N 23°01.82'E
- (36) 59°47.95'N 22°58.69'E
- (37) 59°48.70'N 22°57.14'E
- (38) 59°48.85'N 22°55.45'E
- (39) 59°48.96'N 22°55.43'E
- (40) 59°49.17'N 22°55.55'E
- (41) 59°49.20'N 22°55.70'E
- (42) 59°49.31'N 22°55.72'E | Hanko

**Lisää
Inför
Add**



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Suomi. Suomenlahti. Virolahti. Santion väylä (7.3 m). Väylä on avattu liikenteelle. Väylät
Finland. Finska viken. Vederlax. Santio farled (7.3 m). Farleden har öppnats för sjötrafik. Farleder
Finland. Gulf of Finland. Virolahti. Santio channel (7.3 m). The channel has been opened to vessel traffic. Fair-
ways

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
13 (INT 1245)	41 /2019
14 (INT 1246)	41 /2019
101.B (INT 12461)	39 /2019
951	40 /2019
A/INDEX,A600.B,A604,A605,A607	50 /2019

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 15(T) /2019

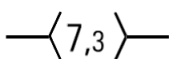
Talvikaudeksi suljettu väylä on avattu liikenteelle.

Farleden som varit avstängd för vintersäsongen har öppnats för sjötrafik.

The channel closed for the winter season has been opened to vessel traffic.

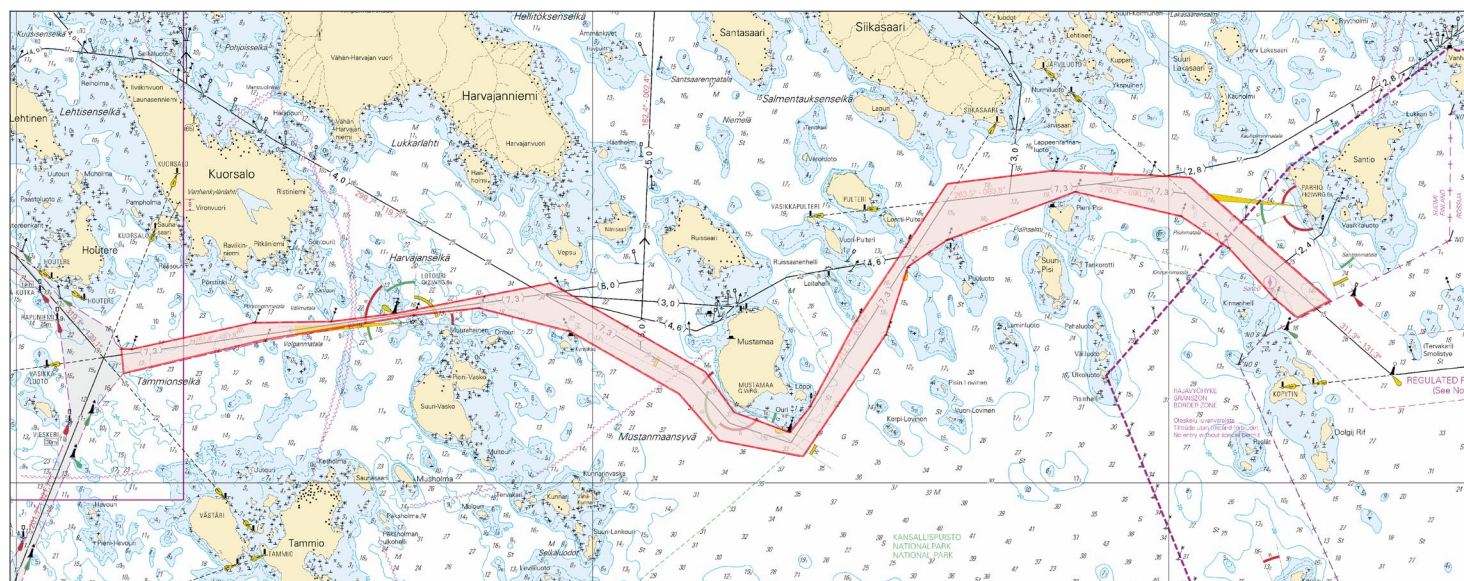
2 13, 14, 101.B, 951, A/INDEX, A600.B, A604, A605, A607

Lisää
Inför
Add



(1) 60°26.07'N 27°21.51'E
 (2) 60°26.49'N 27°42.58'E

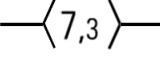



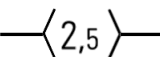
3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Suomi. Suomenlahti. Kotka. Rankki. Turvalaitteet. Väylät
Finland. Finska viken. Kotka. Rankö. Säkerhetsanordningar. Farleder
Finland. Gulf of Finland. Kotka. Rankki. Buoyage. Fairways

	Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
	14 (INT 1246)	39 /2019
	951	39 /2019
	A/INDEX,A610	39 /2019
1	14, 951, A/INDEX, A610	
Poista Stryk Delete		Seuraavien pisteiden väliltä: Mellan följande positioner: Between the following positions:
		(1) 60°23.08'N 26°58.96'E (2) 60°22.79'N 26°57.71'E
2	14, A610	
Poista Stryk Delete		Alempi Nedre Front
		60°22.677'N 26°57.222'E 531
3	14, A610	
Poista Stryk Delete		Ylempi Övre Rear
		60°22.661'N 26°57.154'E 596
4	14, 951, A/INDEX, A610	
Poista Stryk Delete		Taululinja seuraavien pisteiden väliltä: Enslinje mellan följande positioner: Leading line between the following positions:
		(1) 60°22.66'N 26°57.15'E (2) 60°22.79'N 26°57.71'E
5	14, 951, A/INDEX, A610	
Lisää Inför Add		Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions:
		(1) 60°23.078'N 26°58.958'E (2) 60°22.732'N 26°57.392'E
6		

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.5.2019 mennessä.

Ändringarna sker senast 31.5.2019. Separat meddelande utgår ej.

The amendments will be carried out by 31 May 2019 without further notice.

Suomi. Suomenlahti. Hamina. Haminan kiertoväylä (7.3 m). Väylänosa on avattu liikenteelle. Väylät

Finland. Finska viken. Fredrikshamn. Fredrikshamns östra farled (7.3 m). Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Hamina. Hamina Eastern Channel (7.3 m). Channel section opened to vessel traffic. Fairways

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
13 (INT 1245)	15 /2019
14 (INT 1246)	15 /2019
101.B (INT 12461)	15 /2019
951	15 /2019
A607	38 /2019

Kumotaan/Utgåar/Cancelled: 14(T) /2019

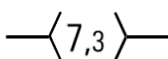
Väylänosa on avattu liikenteelle.

Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik.

The channel section has been opened to vessel traffic.

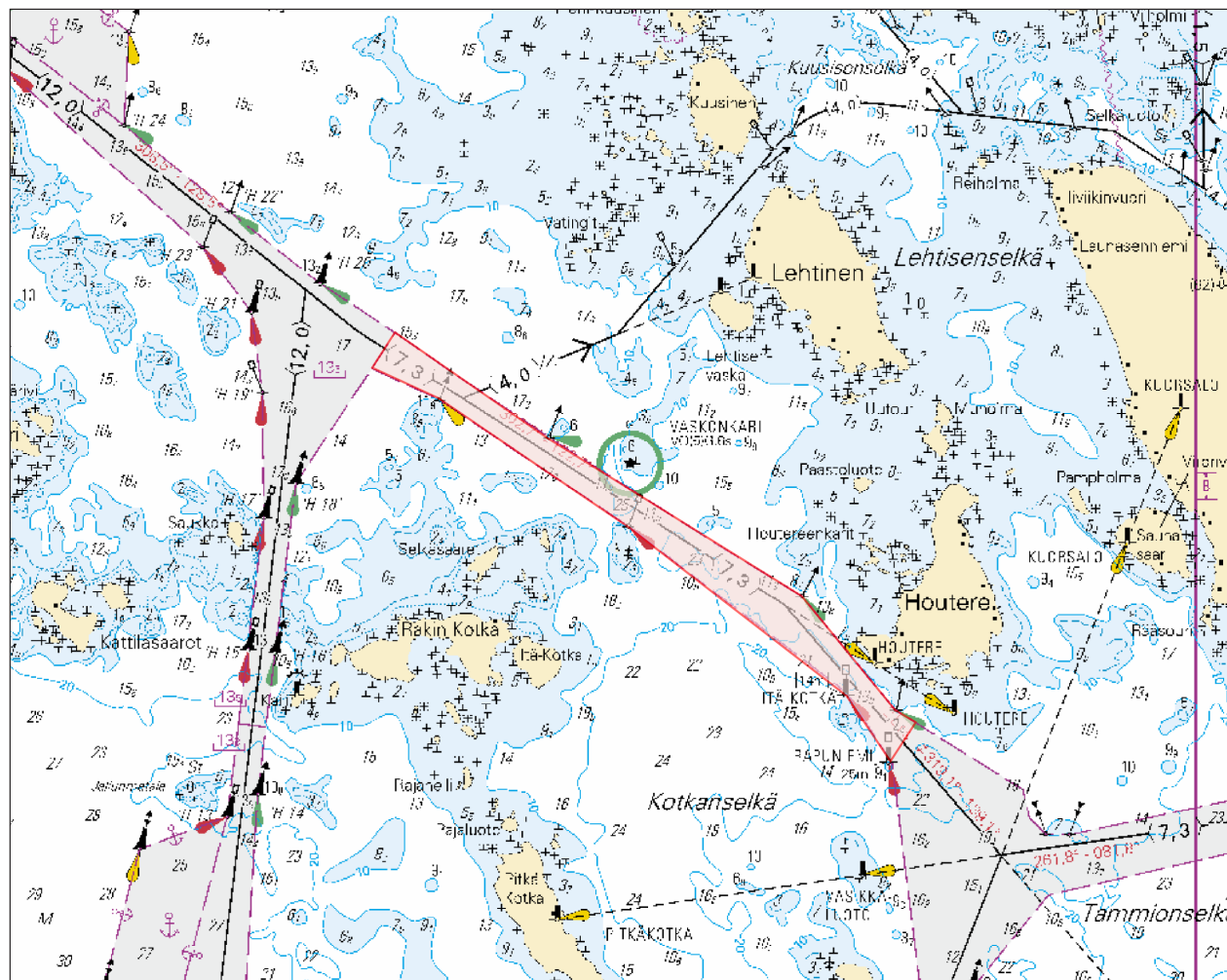
2 13, 14, 101.B, 951, A607

Lisää
Inför
Add



(1) 60°27.85'N 27°17.12'E
(2) 60°26.44'N 27°20.85'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Suomi. Suomenlahti. Virolahti. Santion väylä (7.3 m). Talvikaudeksi suljettu väylä. Väylät
Finland. Finska viken. Vederlax. Santio farled (7.3 m). Farleden avstängd under vintersäsongen. Farleder
Finland. Gulf of Finland. Virolahti. Santio channel (7.3 m). Channel closed for the winter season. Fairways

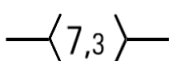
Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
13 (INT 1245)	14 /2019
14 (INT 1246)	14 /2019
101.B (INT 12461)	14 /2019
951	14 /2019
A/INDEX,A600.B,A604,A605,A607	14 /2019

Ajankohta: Toistaiseksi
 Tidpunkt: Tills vidare
 Time: Until further notice

Väylä on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi.
 Farleden är avstängd för sjötrafik under vintersäsongen.
 The channel will be closed for vessel traffic during the winter season.

2 13, 14, 101.B, 951, A/INDEX, A600.B, A604, A605, A607

Poista
Stryk
Delete



Väylä on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:
 Farleden är avstängd mellan följande positioner:
 The channel will be closed between the following positions:

(1) 60°26.07'N 27°21.51'E
 (2) 60°26.49'N 27°42.58'E

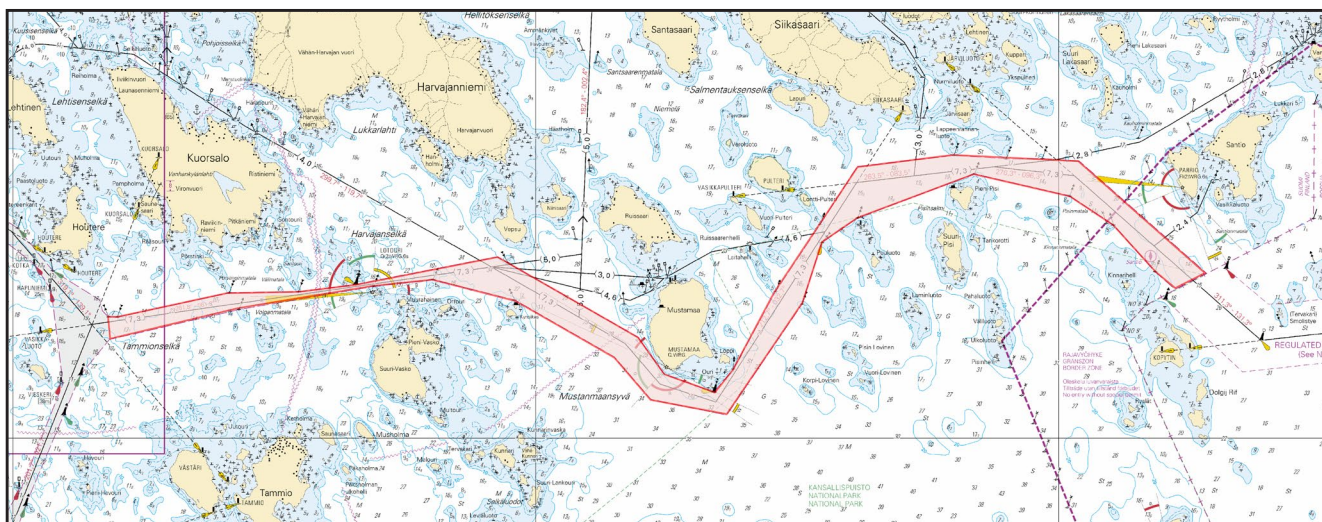
3

Rajoitukset eivät koske virka-, sairaankuljetus ja pelastustoimen suorittamista tai muusta syystä välttämätöntä vesikulkuneuvoilla liikkumista eikä puolustusvoimien toimintaa.

Begränsningarna gäller inte sjötrafik som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter eller räddningsåtgärder eller av andra motsvarande orsaker och inte heller försvarsmaktens verksamhet.

The restrictions do not apply to the watercraft traffic required to perform official duties, patient transports or rescue operations or for any other corresponding reason, nor to the activities of the Defence Forces.

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Suomi. Suomenlahti. Hamina. Haminan kiertoväylä (7.3 m). Talvikaudeksi suljettu väylänosa. Väylät**Finland. Finska viken. Fredrikshamn. Fredrikshamns östra farled (7.3 m). Farledsavsnittet avstängt under vintersäsongen. Farleder****Finland. Gulf of Finland. Hamina. Hamina Eastern Channel (7.3 m). Channel section closed for the winter season. Fairways**

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
13 (INT 1245)	112 /2018
14 (INT 1246)	335 /2018
101.B (INT 12461)	112 /2018
951	354 /2018
A607	13 /2019

Ajankohta: Toistaiseksi
 Tidpunkt: Tills vidare
 Time: Until further notice

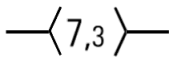
Väyläosuus on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi.

Farledsavsnittet är stängt för sjötrafik under vintersäsongen.

The channel section will be closed for vessel traffic during the winter season.

2 13, 14, 101.B, 951, A607

**Poista
Stryk
Delete**



Väyläosuus on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:
 Farledsavsnittet är stängt mellan följande positioner:
 The channel section is closed between the following positions:

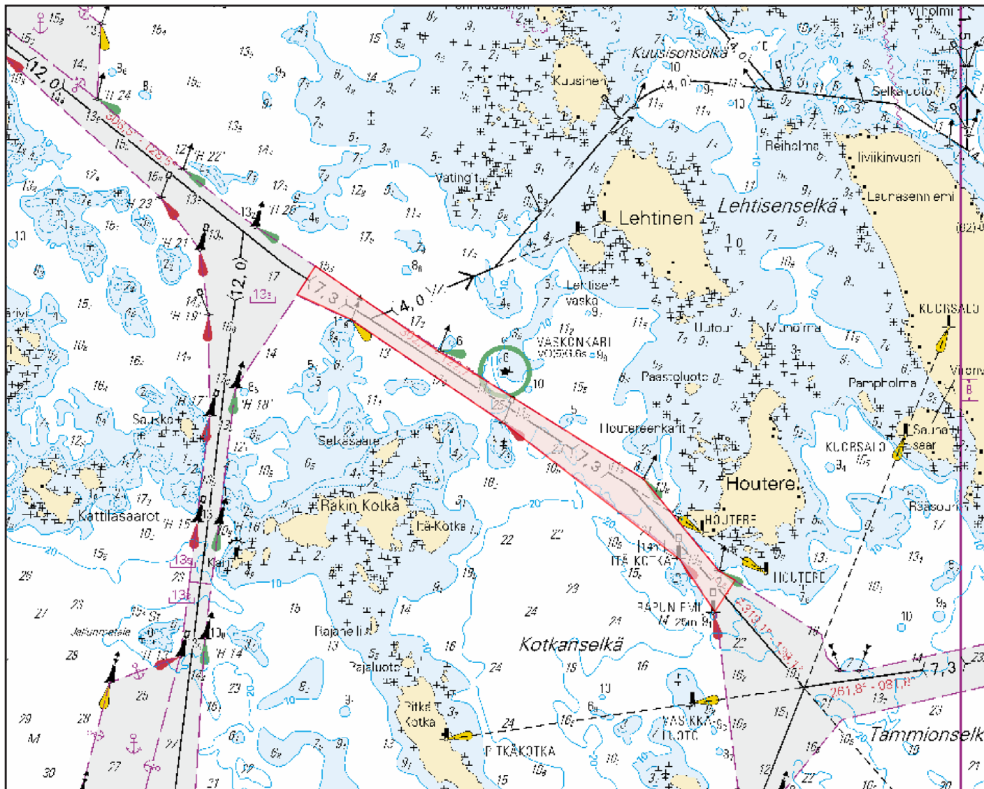
(1) 60°27.85'N 27°17.12'E
 (2) 60°26.44'N 27°20.85'E

3

Rajoitukset eivät koske virka-, sairaankuljetus ja pelastustoimen suorittamista tai muusta syystä välttämätöntä vesikulkuneuvoilla liikkumista eikä puolustusvoimien toimintaa.

Begränsningarna gäller inte sjötrafik som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter eller räddningsåtgärder eller av andra motsvarande orsaker och inte heller försvarsmaktens verksamhet.

The restrictions do not apply to the watercraft traffic required to perform official duties, patient transports or rescue operations or for any other corresponding reason, nor to the activities of the Defence Forces.



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Tm/UFS/NtM 35 20.12.2018

354 /2018 (2018-12-20)

Venäjä. Suomenlahti. Pietarin väylä. Loiston Krasnaja Gorka P -puoli. Waiting area No 1. Esteet

Ryssland. Finska viken. Farleden till S:t Petersburg. N om fyren Krasnaja Gorka. Waiting area No 1. Hinder

Russia. Gulf of Finland. St Petersburg channel. N of light Krasnaja Gorka. Waiting area No 1. Obstructions

Kartat / Kort / Charts

951

Edellinen / Föregående / Previous

353 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 311 /2018

1 951

Poista
Stryk
Delete



Obstn

Ankkuri
Ankar
Anchor

60°00.71'N 29°23.21'E

(NtM 51/6666/2018, St. Petersburg)

Tm/UfS/NtM 35 20.12.2018
353 /2018 (2018-12-20)

Venäjä. Suomenlahti. Kronstadin L-puoli. Majakka Tolbuhin toiminnassa. Turvalaitteet
Ryssland. Finska viken. V om Kronstadt. Fyren Tolbuhin i funktion. Säkerhetsanordningar
Russia. Gulf of Finland. W of Kronstadt. Lighthouse Tolbuhin operational. Buoyage

Kartat / Kort / Charts
951

Edellinen / Föregående / Previous
337 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 300(T) /2018

1 951

**Muuta
Ändra
Amend**

 > 

TOLBUHIN > TOLBUHIN

LFI.W.12s (exting.) > LFI.W.12s

60°02.55'N 29°32.65'E

(NtM 50/6500/2018, St. Petersburg)

Tm/UfS/NtM 33 30.11.2018
*337 /2018 (2018-11-30)

Suomi. Suomenlahti. Orregrundin KA -puoli. Kotkan majakka. Muuttunut valotunnus. Turvalaitteet.
Finland. Finska viken. SO om Orregrund. Fyren Kotkan majakka. Ändrad fyrkaraktär. Säkerhetsanordningar.
Finland. Gulf of Finland. SE of Orregrund. Lighthouse Kotkan majakka. Amended light character. Buoyage.

Kartat / Kort / Charts
15 (INT 1247)
951
A614

Edellinen / Föregående / Previous
61 /2018
311 /2018
336 /2018

1 15, 951, A614

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 30 31.10.2018
311 /2018 (2018-10-31)


Venäjä. Suomenlahti. Pietarin väylä. Loiston Krasnaja Gorka P -puoli. Waiting area No 1. Esteet
Ryssland. Finska viken. Farleden till S:t Petersburg. N om fyren Krasnaja Gorka. Waiting area No 1. Hinder
Russia. Gulf of Finland. St Petersburg channel. N of light Krasnaja Gorka. Waiting area No 1. Obstructions

Kartat / Kort / Charts
951

Edellinen / Föregående / Previous
300 /2018

1 951

**Lisää
Inför
Add**



Ankkuri
Ankar
Anchor

60°00.71'N 29°23.21'E

Obstn

(NtM 42/5437/2018, St. Petersburg)

Tm/UfS/NtM 29 20.10.2018
300(T) /2018 (2018-10-19)

Venäjä. Suomenlahti. Kronstadin L-puoli. Majakka Tolbuhin sammutettu. Turvalaitteet
Ryssland. Finska viken. V om Kronstadt. Fyren Tolbuhin släckt. Säkerhetsanordningar
Russia. Gulf of Finland. W of Kronstadt. Lighthouse Tolbuhin extinguished. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous



951

299 /2018

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

1 951

**Muuta
Ändra
Amend**

 > 

TOLBUHIN > TOLBUHIN
LFI.W.12s > (exting.)

60°02.55'N 29°32.65'E

(NtM 42/5438(T)/2018, St. Petersburg)

Tm/UfS/NtM 29 20.10.2018
299(T) /2018 (2018-10-19)

Venäjä. Suomenlahti. Seiskari. Loisto Pen-Heta-Stor sammutettu. Turvalaitteet
Ryssland. Finska viken. Seitskär. Fyren Pen-Heta-Stor släckt. Säkerhetsanordningar
Russia. Gulf of Finland. Seskar. Light Pen-Heta-Stor extinguished. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

951

286 /2018


A/INDEX

296 /2018

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

1 951, A/INDEX

**Muuta
Ändra
Amend**

 > 

PEN-HETA-STOR > PEN-HETA-STOR
FI(2)W.4s > (exting.)

60°00.4'N 28°24.1'E

(NtM 42/5440(T)/2018, St. Petersburg)

Suomi. Suomenlahti. Suomen talousalue (EEZ). Nord Stream -kaasuputket. Kaapelit ja johdot.

Finland. Finska viken. Finlands ekonomiska zon (EEZ). Nord Streams gasledning. Kablar och rörledningar.

Finland. Gulf of Finland. Finnish EEZ. Nord Stream gas pipelines. Cables and pipelines.

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
16 (INT 1248)	
18 (INT 1250)	253 /2018
19 (INT 1251)	242 /2018
20 (INT 1252)	276 /2018
951	277 /2018
952	237 /2018
953	228 /2018
954 (INT 1210)	228 /2018
A/INDEX, A/Helsinki - Tallinna	254 /2018
B/INDEX, B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn	285 /2018

Ajankohta: noin 31.12.2019 mennessä
 Tidpunkt: senast omkring 31.12.2019
 Time: approximately by 31 December 2019

- (1) 60°00.899'N 26°22.614'E
- (2) 60°01.656'N 26°20.499'E
- (3) 60°02.171'N 26°14.471'E
- (4) 60°01.117'N 26°09.553'E
- (5) 59°59.345'N 26°05.169'E
- (6) 59°58.837'N 26°03.144'E
- (7) 59°57.508'N 26°00.013'E
- (8) 59°55.992'N 25°58.283'E
- (9) 59°54.450'N 25°54.498'E
- (10) 59°54.450'N 25°54.498'E
- (11) 59°54.446'N 25°46.238'E
- (12) 59°53.830'N 25°42.416'E
- (13) 59°54.561'N 25°38.383'E
- (14) 59°54.144'N 25°23.501'E
- (15) 59°54.662'N 25°16.377'E
- (16) 59°54.771'N 25°11.489'E
- (17) 59°54.568'N 25°01.869'E
- (18) 59°54.205'N 24°59.665'E
- (19) 59°52.779'N 24°55.162'E
- (20) 59°50.886'N 24°44.360'E
- (21) 59°50.770'N 24°40.951'E
- (22) 59°47.518'N 24°30.994'E
- (23) 59°46.423'N 24°24.833'E
- (24) 59°45.711'N 24°22.413'E
- (25) 59°44.999'N 24°18.688'E
- (26) 59°43.888'N 24°15.505'E
- (27) 59°43.770'N 24°10.885'E
- (28) 59°43.533'N 24°09.156'E
- (29) 59°41.372'N 24°04.421'E
- (30) 59°40.837'N 24°01.965'E
- (31) 59°40.158'N 23°56.521'E
- (32) 59°38.686'N 23°51.831'E
- (33) 59°37.286'N 23°38.157'E
- (34) 59°35.763'N 23°31.064'E
- (35) 59°34.825'N 23°21.710'E
- (36) 59°32.523'N 23°06.801'E
- (37) 59°31.282'N 23°00.645'E
- (38) 59°29.251'N 22°45.651'E

Lisää
 Inför
 Add



Seuraavien pisteiden välille:
 (Pohjoisempi kaasuputki)
 Mellan följande positioner:
 (Den nordliga gasledningen)
 Between the following positions:
 (The northern gas pipeline)

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
(Eteläisempi kaasuputki)
Mellan följande positioner:
(Den sydliga gasledningen)
Between the following positions:
(The southern gas pipeline)

- (1) 60°00.873'N 26°22.552'E
- (2) 60°01.499'N 26°20.778'E
- (3) 60°01.748'N 26°19.094'E
- (4) 60°01.786'N 26°16.132'E
- (5) 60°01.388'N 26°11.494'E
- (6) 60°00.087'N 26°06.885'E
- (7) 59°57.634'N 26°00.507'E
- (8) 59°55.996'N 25°58.416'E
- (9) 59°54.307'N 25°54.417'E
- (10) 59°54.330'N 25°46.466'E
- (11) 59°53.556'N 25°42.536'E
- (12) 59°54.180'N 25°39.441'E
- (13) 59°54.409'N 25°37.042'E
- (14) 59°53.993'N 25°24.062'E
- (15) 59°54.620'N 25°16.398'E
- (16) 59°54.731'N 25°11.472'E
- (17) 59°54.605'N 25°02.952'E
- (18) 59°54.399'N 25°01.014'E
- (19) 59°52.748'N 24°55.231'E
- (20) 59°50.867'N 24°44.671'E
- (21) 59°50.529'N 24°40.530'E
- (22) 59°49.573'N 24°37.113'E
- (23) 59°47.617'N 24°31.884'E
- (24) 59°46.564'N 24°25.969'E
- (25) 59°45.894'N 24°24.014'E
- (26) 59°45.471'N 24°21.497'E
- (27) 59°43.842'N 24°15.713'E
- (28) 59°43.740'N 24°10.977'E
- (29) 59°43.494'N 24°09.199'E
- (30) 59°41.109'N 24°03.806'E
- (31) 59°40.134'N 23°56.618'E
- (32) 59°38.649'N 23°51.866'E
- (33) 59°37.997'N 23°45.178'E
- (34) 59°36.405'N 23°33.812'E
- (35) 59°35.527'N 23°30.010'E
- (36) 59°34.757'N 23°21.542'E
- (37) 59°30.415'N 22°54.948'E
- (38) 59°28.774'N 22°42.412'E

Tm/UfS/NtM 26. 20.09.2018
277 /2018 (2018-09-20)

Venäjä. Suomenlahti. Pesocnyjn E -puoli. Ankkurointialue 5a. Esteet
Ryssland. Finska viken. S om Pesocnyj. Ankringsområde 5a. Hinder
Russia. Gulf of Finland. S of Pesocnyj. Anchorage area 5a. Obstructions

Kartat / Kort / Charts
951

Edellinen / Föregående / Previous
177 /2018

1 951

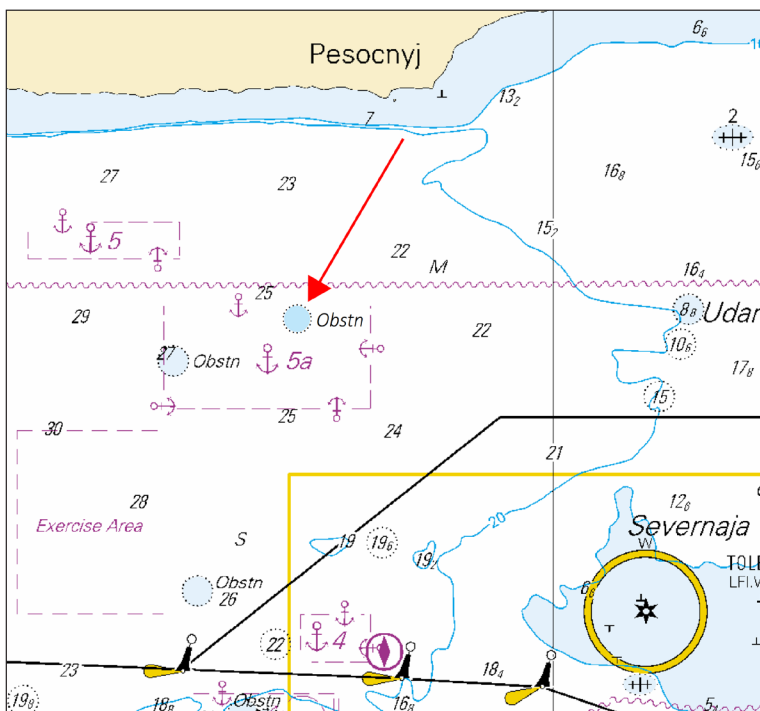
Lisää
Inför
Add



Ankkuri
Ankare
Anchor

60°06.48'N 29°22.95'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(NtM 38/5017/2018, St. Petersburg)

Tm/UfS/NtM 16. 10.06.2018
177 /2018 (2018-06-08)

Viro. Suomenlahti. Uhtju madal. Valopoiju palautettu paikoilleen. Turvalaitteet
Estland. Finska viken. Uhtju madal. Lysboj återutsatt. Säkerhetsanordningar
Estonia. Gulf of Finland. Uhtju madal. Light buoy reinstated. Buoyage

Kartat / Kort / Charts
951

Edellinen / Föregående / Previous
159 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 129(T) /2018

1 951



(NtM 6/56, Tallinn 2018)

Tm/Ufs/NtM 15. 31.05.2018

159 /2018 (2018-05-31)

Venäjä. Suomenlahti. Viipurin väylä. Vyborgskij. Esteet
Ryssland. Finska viken. Farleden till Viborg. Vyborgskij. Hinder
Russia. Gulf of Finland. Vyborg channel. Vyborgskij. Obstructions

Kartat / Kort / Charts

951

A600.A, A600.B

Edellinen / Föregående / Previous

129 /2018

157 /2018

1 951, A600.A, A600.B

Lisää
Inför
Add

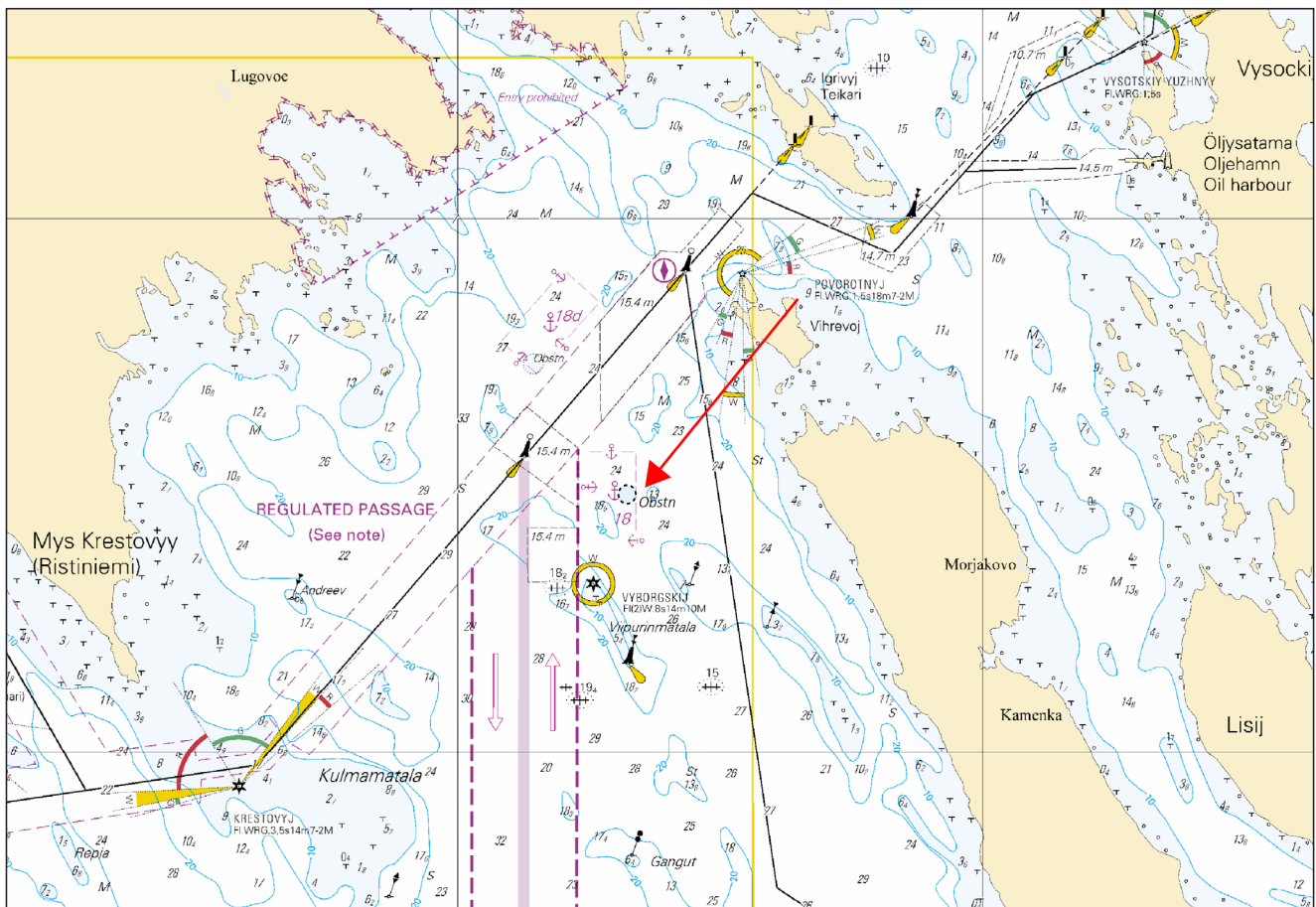


Obstn

Ankkuri ketjuineen
Ankare med kätting
Anchor with anchor
chain

60°32.29'N 28°23.22'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(NtM 13/1710/2018, St. Petersburg)

Tm/UfS/NtM 13. 10.05.2018

*129(T) /2018 (2018-05-09)

Viro. Suomenlahti. Uhtju madal. Tilapäisesti poistettu valopoiju. Turvalaitteet

Estland. Finska viken. Uhtju madal. Tillfälligt indragen lysboj. Säkerhetsanordningar

Estonia. Gulf of Finland. Uhtju madal. Temporarily discontinued light buoy. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

951

112 /2018

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

Time: Until further notice

1 951

Poista
Stryk
Delete



59°38.71'N 26°40.81'E

(NtM 5/39(T), Tallinn 2018)

Tm/UfS/NtM 11. 20.04.2018

*112 /2018 (2018-04-18)

Suomi. Suomenlahti. Virolahti. Santion väylä (7.3 m). Väylä on avattu liikenteelle. Väylät

Finland. Finska viken. Vederlax. Santioleden (7.3 m). Farled har öppnats för sjötrafik. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Virolahti. Santio channel (7.3 m). The channel has been opened to vessel traffic. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

13 (INT 1245)

111 /2018

14 (INT 1246)

111 /2018

101.B (INT 12461)

111 /2018

951

111 /2018

A/Mys Krestovjy (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A605.2, A606,
A607

111 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 94(T) /2018

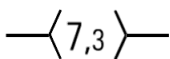
Talvikaudeksi suljettu väylä on avattu liikenteelle.

Farleden som varit stängd för vintersäsongen har öppnats för sjötrafik.

The channel closed for the winter season has been opened to vessel traffic.

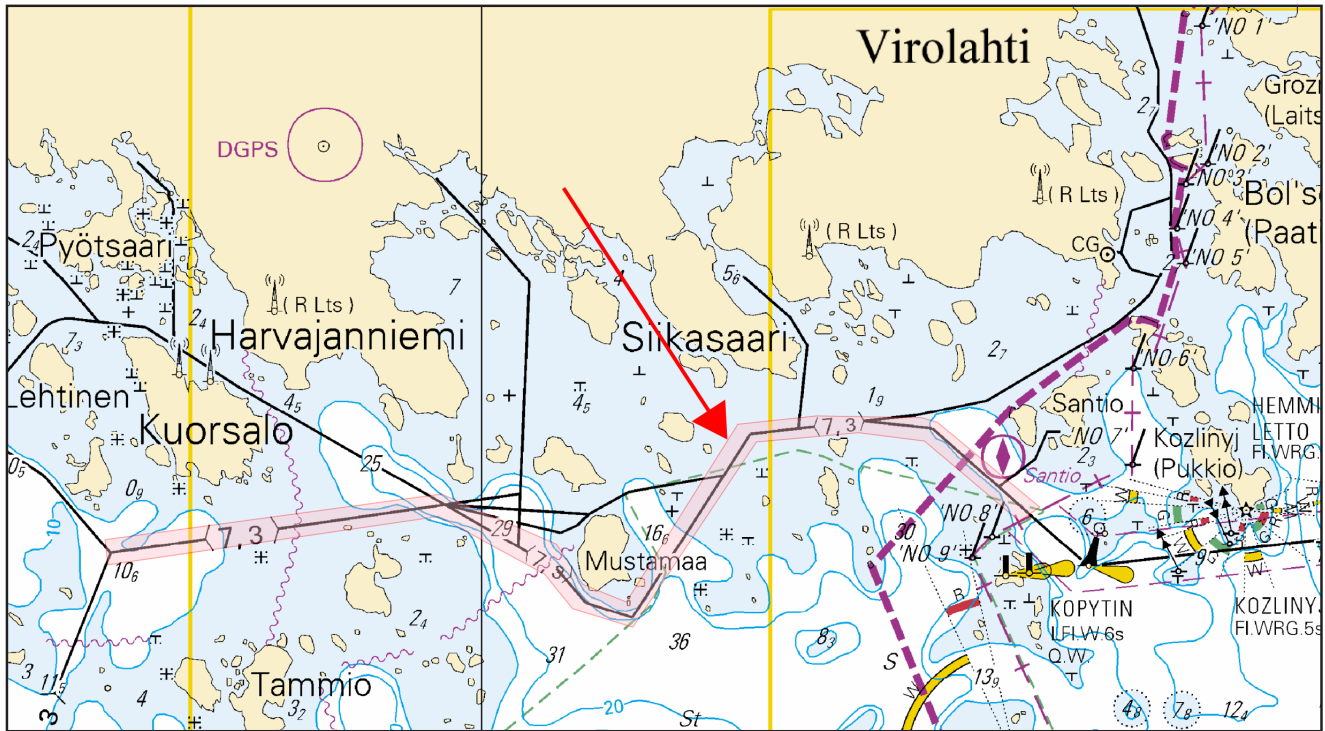
2 13, 14, 101.B, 951, A/Mys Krestovjy (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A605.2, A606, A607

Lisää
Inför
Add



(1) 60°26.07'N 27°21.51'E

(2) 60°26.49'N 27°42.58'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 11. 20.04.2018

*111 /2018 (2018-04-18)

Suomi. Suomenlahti. Haminan kiertoväylä (7.3 m). Väylänosa on avattu liikenteelle. Väylät

Finland. Finska viken. Fredrikshamns omfartsled (7.3 m). Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Hamina bypass channel (7.3 m). Channel section opened to vessel traffic. Fairways

Kartat / Kort / Charts

13 (INT 1245)

14 (INT 1246)

101.B (INT 12461)

951

A607

Edellinen / Föregående / Previous

95 /2018

95 /2018

95 /2018

95 /2018

110 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 95(T) /2018

Talvikaudeksi suljettu väylänosa on avattu liikenteelle.

Farledsavsnittet som varit stängt under vintersäsongen har öppnats för sjötrafik.

The channel section closed for the winter season has been opened to vessel traffic.

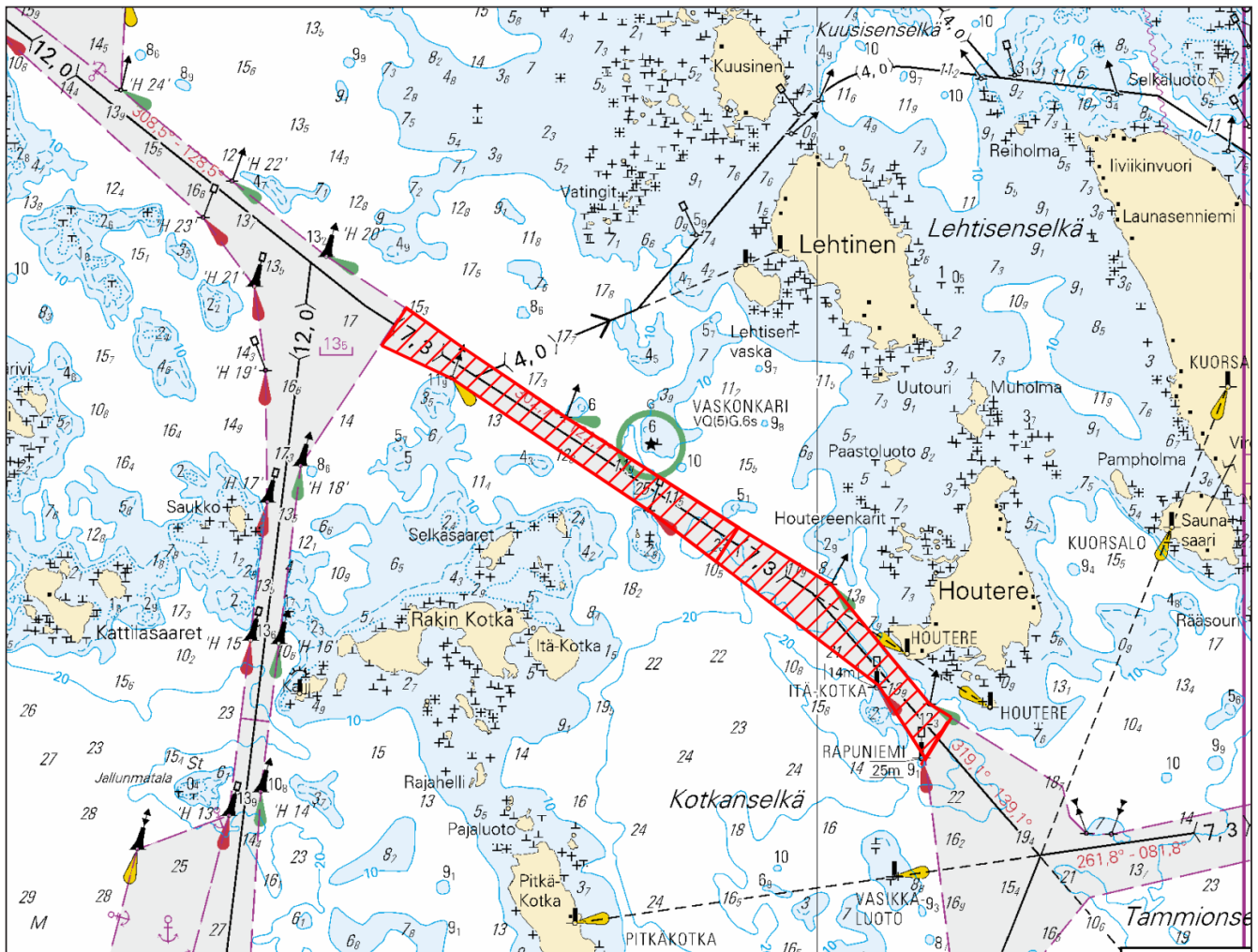
2 13, 14, 101.B, 951, A607

Lisää
Inför
Add

—(7,3)—

(1) 60°27.85'N 27°17.12'E

(2) 60°26.44'N 27°20.85'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/Ufs/NtM 9. 31.03.2018

*95(T) /2018 (2018-03-29)

Suomi. Suomenlahti. Haminan kiertoväylä (7.3 m). Talvikaudeksi suljettu väylänosa. Väylät

Finland. Finska viken. Fredrikshamns omfartsled (7.3 m). Farledsavsnittet stängt för vintersäsongen. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Hamina bypass channel (7.3 m). Channel section closed for the winter season. Fairways

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
13 (INT 1245)	94 /2018
14 (INT 1246)	94 /2018
101.B (INT 12461)	94 /2018
951	94 /2018
A607	94 /2018

Ajankohta: Talvi 2018

Tidpunkt: Vintern 2018

Time: Winter season 2018

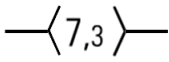
Kumotaan/Utgår/Cancelled: 33(T) /2018

Väyläosuus on edelleen suljettuna vesiliikenteeltä, kuitenkin enintään 30.4.2018 saakka.

Farledsavnitt är fortfarande stängt för sjötrafik, dock senast till 30.4.2018.

The channel section is still closed to vessel traffic, however, no later than 30 April 2018.

Poista
Stryk
Delete



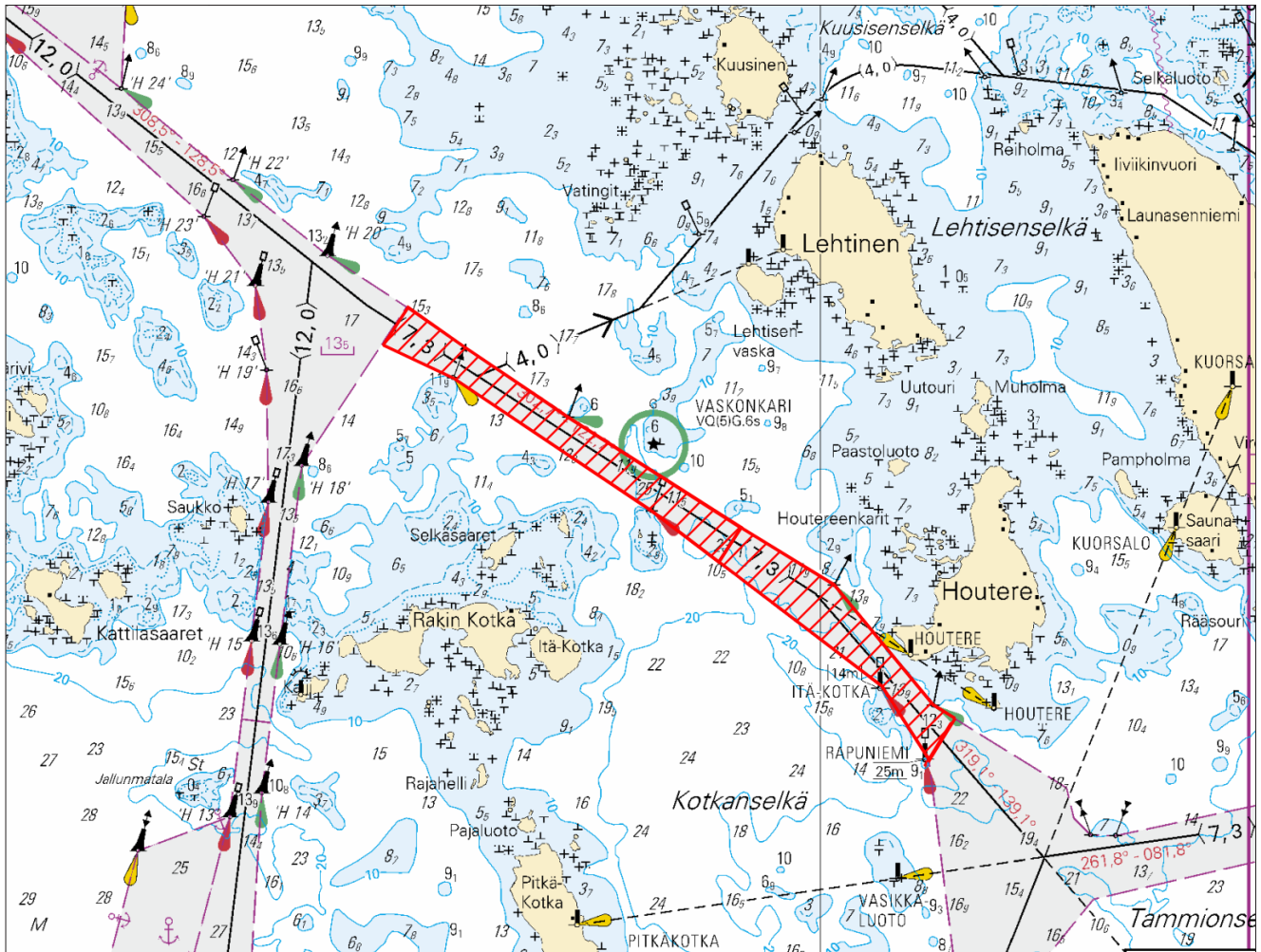
Väyläosuus on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:
Farledsavnittet är stängt mellan följande positioner:
The channel section is closed between the following positions:

(1) 60°27.85'N 27°17.12'E
(2) 60°26.44'N 27°20.85'E

Päätös ei koske virka, sairaankuljetus- ja pelastustoimen suorittamista tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikuluneuvolla liikkumista.

Beslutet gäller inte sådan användning av vattenfarkoster som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är tillåten av andra motsvarande orsaker.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason.



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Suomi. Suomenlahti. Virolahti. Santion väylä (7.3 m). Talvikaudeksi suljettu väylä. Väylät
Finland. Finska viken. Vederlax. Santioleden (7.3 m). Farled stängd för vintersäsongen. Farleder
Finland. Gulf of Finland. Virolahti. Santio channel (7.3 m). Channel closed for the winter season. Fairways

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
13 (INT 1245)	33 /2018
14 (INT 1246)	33 /2018
101.B (INT 12461)	61 /2018
951	93 /2018
A/Mys Krestovyy (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A605.2, A606, A607	93 /2018

Ajankohta: n 3.4.2018 asti
 Tidpunkt: till ca 3.4.2018
 Time: until about 3 April 2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 24(T) /2018

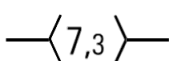
Väylä on edelleen suljettuna vesiliikenteeltä, kuitenkin enintään 30.4.2018 saakka.

Farled är fortfarande stängt för sjötrafik, dock senast till 30.4.2018.

The channel is still closed to vessel traffic, however, no later than 30 April 2018.

2 13, 14, 101.B, 951, A/Mys Krestovyy (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A605.2, A606, A607

Poista
Stryk
Delete



Väylä on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:
 Farled är stängt mellan följande positioner:
 The channel will be closed between the following positions:

(1) 60°26.07'N 27°21.51'E
 (2) 60°26.49'N 27°42.58'E

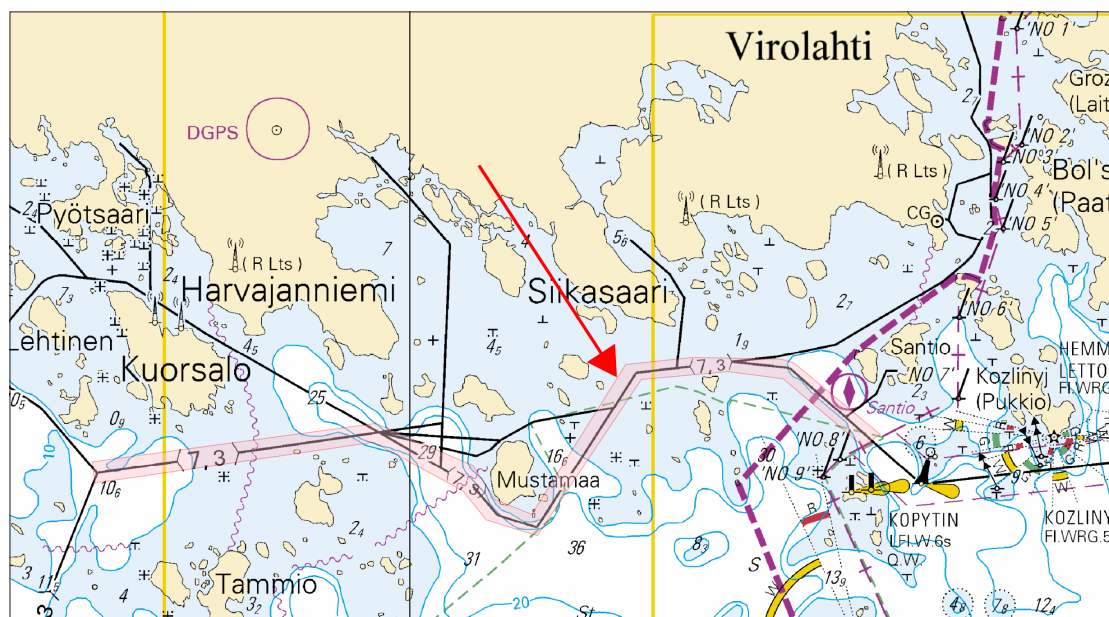
3

Päätös ei koske virka, sairaankuljetus- ja pelastustoimen suorittamista tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikulkuneuvolla liikkumista.

Beslutet gäller inte sådan användning av vattenfarkoster som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är tillåten av andra motsvarande orsaker.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason.

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Suomi. Suomenlahti. Porvoon edusta. Suomenlahden reittijakojärjestelmä TSS KALLBÄDAGRUND on jälleen otettu käyttöön.

Finland. Finska viken. Utanföör Borgå. Finska vikens trafiksepareringssystem TSS KALLBÄDAGRUND har igen tagits i bruk.

Finland. Gulf of Finland. Off Porvoo. The traffic separation scheme in the Gulf of Finland TSS KALLBÄDAGRUND are in use again.

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

951

79 /2018

952

92 /2018

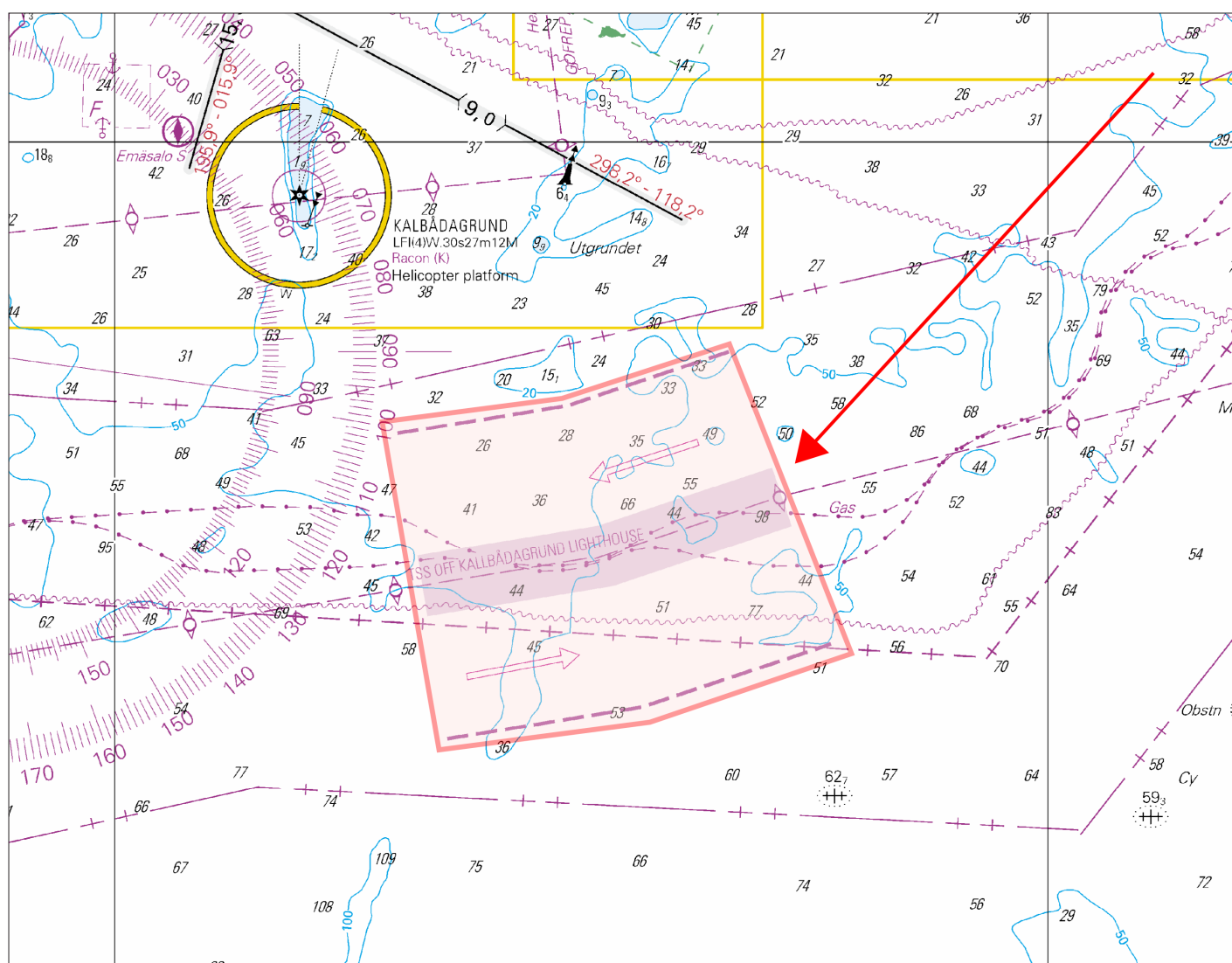
A/INDEX

82 /2018

Kumotaan/Utgår/Cancelled:

63(T) /2018

1



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Suomi. Suomenlahti. Kaapeli välille Kotka - Hanko. Kaapelit ja johdot

Finland. Finska viken. Kabel mellan Kotka och Hangö. Kablar och rörledningar

Finland. Gulf of Finland. Cable between Kotka and Hanko. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

951

63 /2018

952

72 /2018

953

72 /2018

954 (INT 1210)

72 /2018

Ajankohta: n. 30.5.2018 mennessä

Tidpunkt: senast ca 30.5.2018

Time: by about 30 May 2018

Kaapelin suunnitelmakoordinaatit yleiskarttatarkkuudella**De planerade** koordinaterna för kabeln med ett översiktskorts noggrannhet**The planned** cable coordinates with the precision of a general chart

2 951, 952

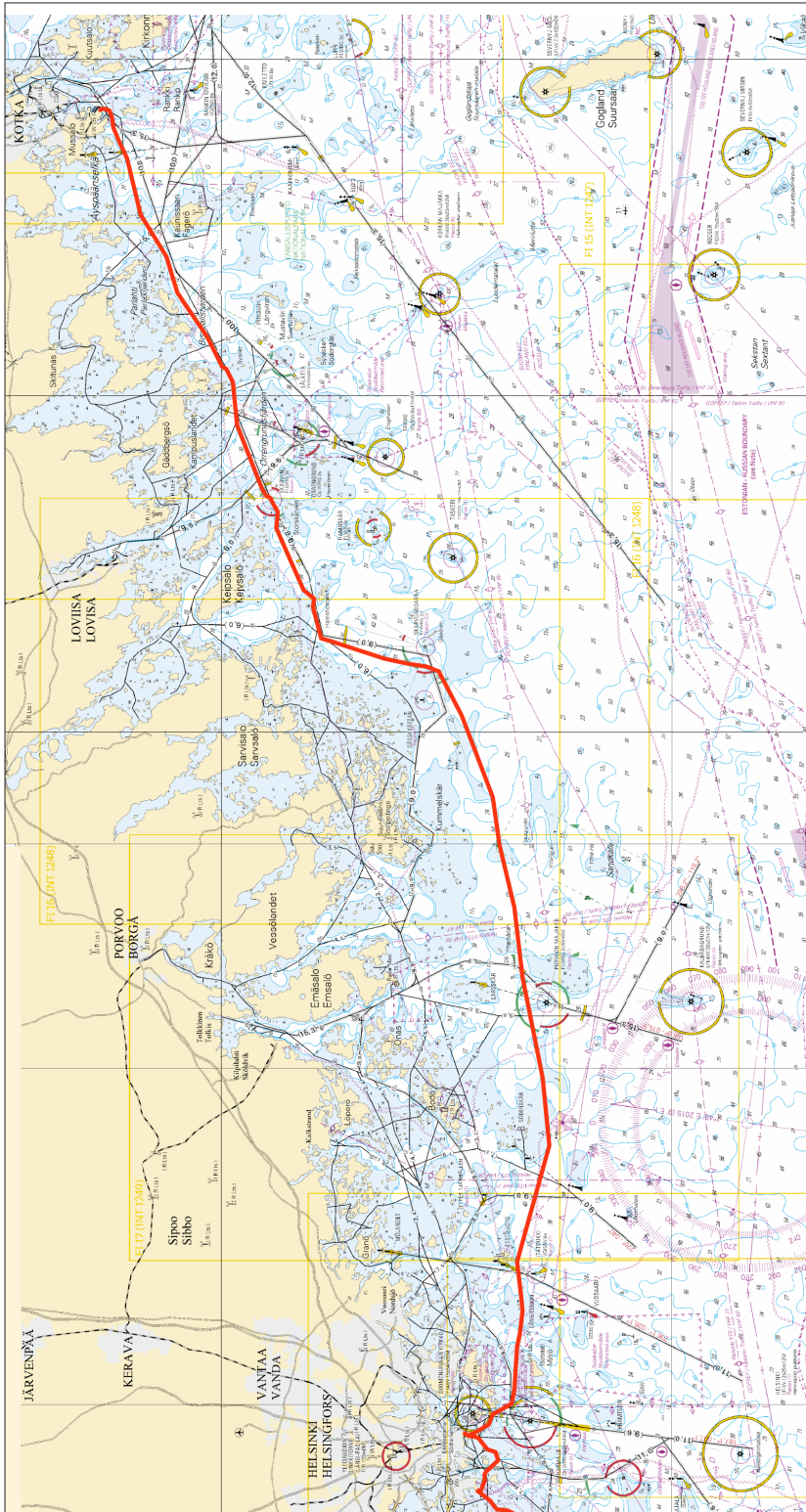
- (1) 60°25.46'N 26°55.48'E | Mussalo
 (2) 60°24.95'N 26°55.46'E
 (3) 60°23.57'N 26°46.11'E
 (4) 60°22.45'N 26°42.43'E
 (5) 60°21.94'N 26°39.19'E
 (6) 60°19.49'N 26°31.21'E
 (7) 60°19.33'N 26°27.34'E
 (8) 60°17.82'N 26°20.72'E
 (9) 60°15.58'N 26°08.31'E
 (10) 60°10.40'N 26°05.37'E
 (11) 60°09.33'N 26°01.45'E
 (12) 60°07.99'N 25°54.20'E
 (13) 60°05.43'N 25°23.08'E
 (14) 60°06.88'N 25°12.73'E
 (15) 60°06.67'N 25°08.36'E
 (16) 60°07.96'N 24°59.10'E
 (17) 60°08.16'N 24°58.19'E
 (18) 60°09.04'N 24°57.22'E
 (19) 60°09.22'N 24°57.43'E | Kaivopuisto

**Lisää
Inför
Add**Kotka, Mussalo - Helsinki, Kaivopuisto
Kotka, Mussalö - Helsingfors, Brunnsparken
Kotka, Mussalo - Helsinki, Kaivopuisto

3 952

- (1) 60°09.22'N 24°57.43'E | Kaivopuisto
 (2) 60°09.00'N 24°57.16'E
 (3) 60°08.67'N 24°57.06'E
 (4) 60°08.22'N 24°55.98'E
 (5) 60°07.85'N 24°55.73'E
 (6) 60°07.76'N 24°55.04'E
 (7) 60°08.28'N 24°53.98'E
 (8) 60°08.36'N 24°53.17'E
 (9) 60°08.72'N 24°52.35'E | Lauttasaari

**Lisää
Inför
Add**Helsinki, Kaivopuisto - Helsinki, Lauttasaari
Helsingfors, Brunnsparken - Helsingfors,
Drumsö
Helsinki, Kaivopuisto - Helsinki, Lauttasaari



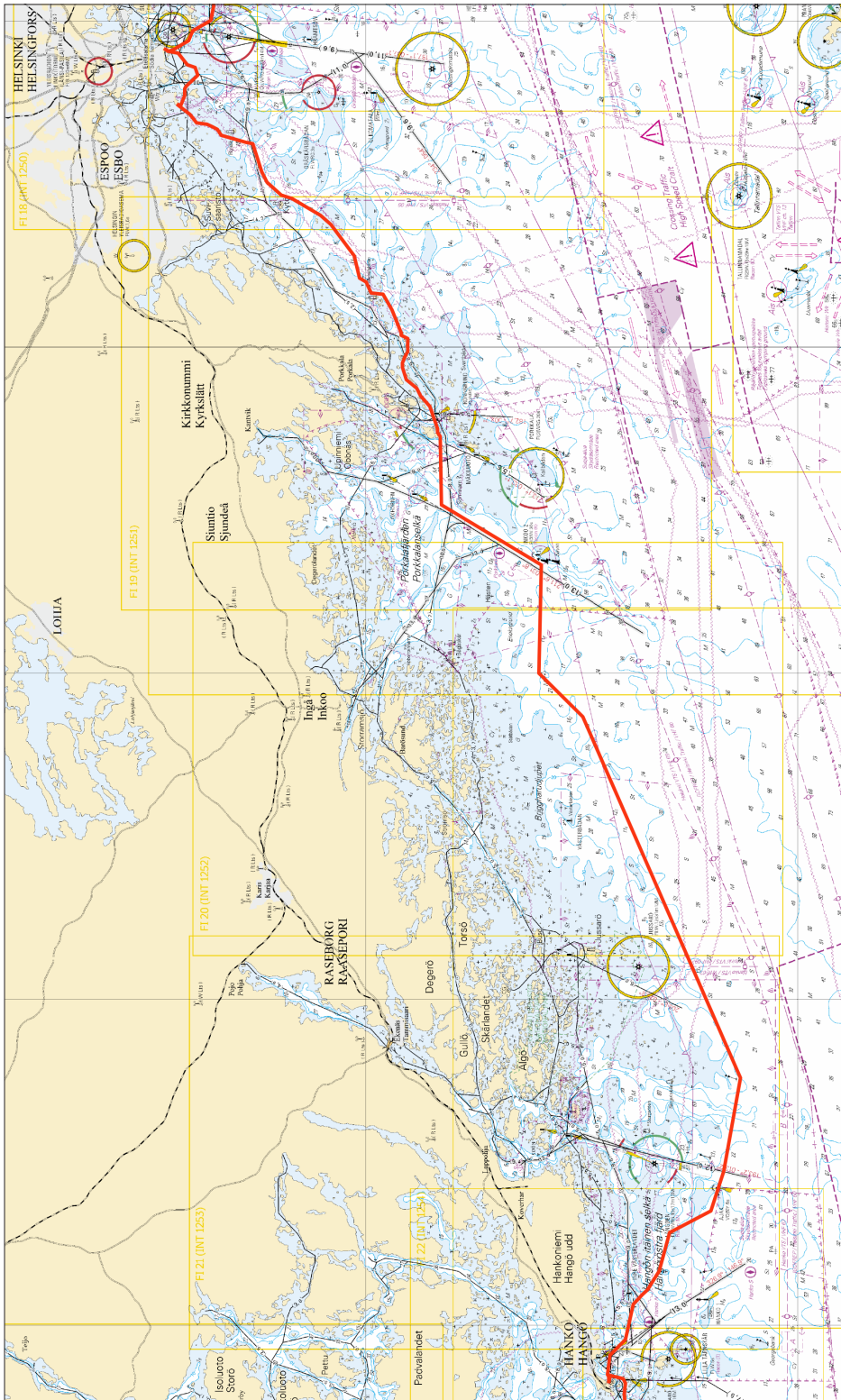
Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Lisää
Inför
Add



Helsinki, Lauttasaari - Hanko
Helsingfors, Drumsö - Hangö
Helsinki, Lauttasaari - Hanko

- (1) 60°08.72'N 24°52.35'E | Lauttasaari
- (2) 60°08.09'N 24°51.43'E
- (3) 60°07.81'N 24°50.62'E
- (4) 60°05.20'N 24°48.74'E
- (5) 60°04.58'N 24°45.16'E
- (6) 60°01.62'N 24°41.28'E
- (7) 59°59.75'N 24°35.01'E
- (8) 59°59.24'N 24°34.86'E
- (9) 59°58.38'N 24°31.10'E
- (10) 59°58.10'N 24°30.76'E
- (11) 59°58.06'N 24°29.60'E
- (12) 59°58.33'N 24°28.14'E
- (13) 59°56.72'N 24°22.47'E
- (14) 59°56.56'N 24°21.75'E
- (15) 59°56.55'N 24°15.49'E
- (16) 59°51.88'N 24°09.98'E
- (17) 59°52.00'N 24°00.00'E
- (18) 59°50.00'N 23°56.00'E
- (19) 59°42.68'N 23°22.76'E
- (20) 59°44.06'N 23°10.52'E
- (21) 59°45.93'N 23°08.49'E
- (22) 59°47.66'N 23°01.89'E
- (23) 59°47.97'N 22°58.69'E
- (24) 59°48.70'N 22°57.27'E
- (25) 59°48.79'N 22°54.64'E | Hanko



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Eastern Light Finland 1 Oy)

Suomi. Suomenlahti. Porvoon edusta. Suomenlahden reittijakojärjestelmä TSS KALLBÅDAGRUND. Tilapäisesti poissa käytöstä jääolosuhteiden vuoksi.

Finland. Finska viken. Utanför Borgå. Finska vikens trafiksepareringssystem TSS KALLBÅDAGRUND. Tillfälligt indraget på grund av isläget.

Finland. Gulf of Finland. Off Porvoo. The traffic separation scheme in the Gulf of Finland TSS KALLBÅDAGRUND. Temporarily suspended due to ice conditions.

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
951	61 /2018
952	62 /2018
A/INDEX	62 /2018

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

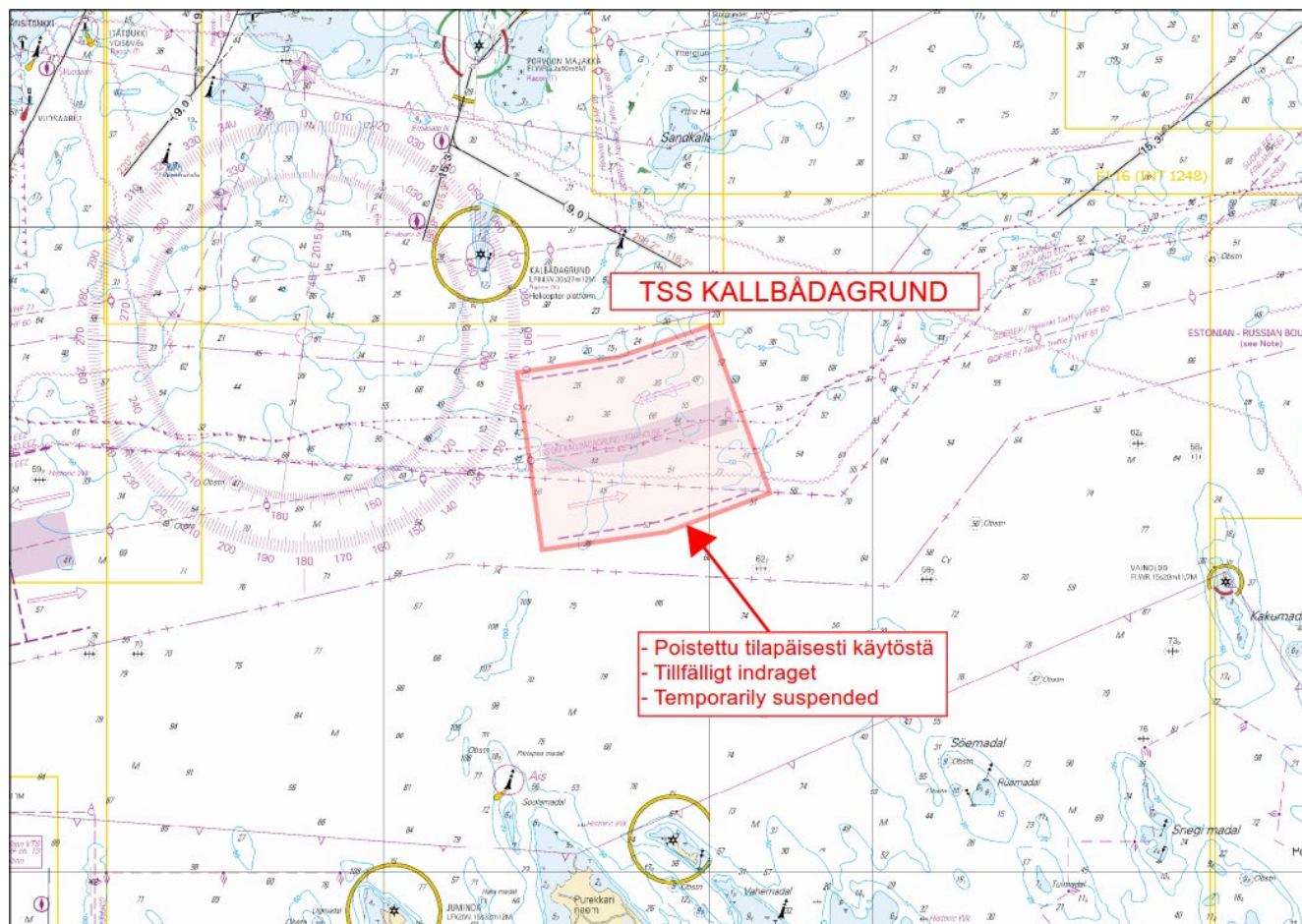
1 951, 952, A/INDEX

**Muuta
Ändra
Amend**

Tilapäisesti poistettu käytöstä
Tillfälligt indraget
Temporarily suspended

59°53.30'N 25°46.00'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Suomi. Suomenlahti. Hanko. Inkoo. Helsinki. Loviisa. Luotsaus.
 Finland. Finska viken. Hangö. Ingå. Helsingfors. Lovisa. Lotsning.
 Finland. Gulf of Finland. Hanko. Ingå. Helsinki. Loviisa. Pilotage.

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
15 (INT 1247)	59 /2018
18 (INT 1250)	377 /2017
19 (INT 1251)	377 /2017
20 (INT 1252)	324 /2017
21 (INT 1253)	60 /2018
22 (INT 1254)	57 /2018
101.C (INT 12461)	33 /2018
191 (INT 1159)	344 /2017
951	59 /2018
952	57 /2018
953	57 /2018
954 (INT 1210)	57 /2018
A/INDEX, A616, A616.1, A626, A628, A/Helsinki - Tallinna	41 /2018
B/INDEX, B/INDEX, B626, B628, B631, B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn	60 /2018

Määräys luotsipaikoista astuu voimaan 15.3.2018.

Föreskriften om platser till sjöss där lots möter trädar i kraft 15.3.2018.

The regulation on pilot boarding places will enter into force on 15 March 2018.

2 21, 22, 952, 953, 954, B/INDEX, B/Hanko - Haapsalu

**Siirrä
Flytta
Move**



Paikasta/Från/From
 (1) 59°42.19'N 23°04.90'E
 Paikkaan/Till/To
 (2) 59°42.50'N 23°05.80'E

3 19, 20, 952, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B631, B/Helsinki - Tallinn

**Muuta
Ändra
Amend**



59°53.60'N 24°11.68'E

4 19, 952, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B631, B/Helsinki - Tallinn

**Lisää
Inför
Add**



59°55.66'N 24°14.20'E

5 18, 952, A/INDEX, A628, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B628, B/Helsinki - Tallinn

**Poista
Stryk
Delete**



60°00.38'N 24°56.44'E

6 18, 952, A/INDEX, A628, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B628, B/Helsinki - Tallinn

**Lisää
Inför
Add**



59°59.00'N 24°56.90'E

7 18, 191, 952, A/INDEX, A626, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B626, B/Helsinki - Tallinn

**Poista
Stryk
Delete**



60°04.31'N 24°57.74'E

8 18, 191, 952, A/INDEX, A626, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B626, B/Helsinki - Tallinn

Lisää
Inför
Add



60°04.00'N 24°58.20'E

9 15, 101.C, 951, A/INDEX, A616, A616.1

Siirrä
Flytta
Move



Paikasta/Från/From
(1) 60°15.43'N 26°26.86'E
Paikkaan/Till/To
(2) 60°14.30'N 26°25.36'E

(Trafi, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 7. 10.03.2018

*59 /2018 (2018-03-02)

Suomi. Suomenlahti. Loviisa. Tiiskeri. Esteet. Syvyytiedot.

Finland. Finska viken. Lovisa. Tiiskeri. Hinder. Djup.

Finland. Gulf of Finland. Loviisa. Tiiskeri. Obstructions. Depths.

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

15 (INT 1247)

951

40 /2018

1 15, 951

Poista
Stryk
Delete

10₃

60°08.54'N 26°24.35'E

2 15, 951

Lisää
Inför
Add



60°08.553'N 26°24.362'E

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 5. 20.02.2018

40(T) /2018 (2018-02-20)

Venäjä. Suomenlahti. Kulmamatala. Majakka Krestovjy sammutettu. Turvalaitteet

Ryssland. Finska viken. Krestovjy. Fyren Krestovjy släckt. Säkerhetsanordningar

Russia. Gulf of Finland. Krestovjy. Lighthouse Krestovjy extinguished. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående
/ Previous

951

33 /2018

A/INDEX, A/Viipuri - Mys Krestovjy (Ristniemi), A/Mys Krestovjy (Ristiniemi) - Virolahti

39 /2018

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

Time: Until further notice

1 951, A/INDEX, A/Viipuri - Mys Krestovjy (Ristniemi), A/Mys Krestovjy (Ristiniemi) - Virolahti

Muuta
Ändra
Amend



FI.WRG.3,5s 14m >



-

60°29.65'N 28°15.97'E

(NtM 8/911(T), St. Petersburg 2018)

Suomi. Suomenlahti. Haminan kiertoväylä (7.3 m). Talvikaudeksi suljettu väylänosa. Väylät

Finland. Finska viken. Fredrikshamns omfartsled (7.3 m). Farledsavsnittet stängt för vintersäsongen. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Hamina bypass channel (7.3 m). Channel section closed for the winter season. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

13 (INT 1245)

24 /2018

14 (INT 1246)

24 /2018

101.B (INT 12461)

24 /2018

951

26 /2018

A607

27 /2018

Ajankohta: Talvi 2018

Tidpunkt: Vintern 2018

Time: Winter season 2018

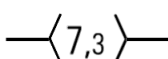
Mainittu väyläosuus on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi, kuitenkin enintään 3.4.2018 saakka.

Nämnda farledsavsnitt är stängt för sjötrafik under vintersäsongen, dock senast till 3.4.2018.

The channel section will be closed for vessel traffic during the winter season, however no later than 3 April 2018.

2 13, 14, 101.B, 951, A607

Poista
Stryk
Delete



Väyläosuus on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:

(1) 60°27.85'N 27°17.12'E

Farledsavsnittet är stängt mellan följande positioner:

(2) 60°26.44'N 27°20.85'E

The channel section is closed between the following positions:

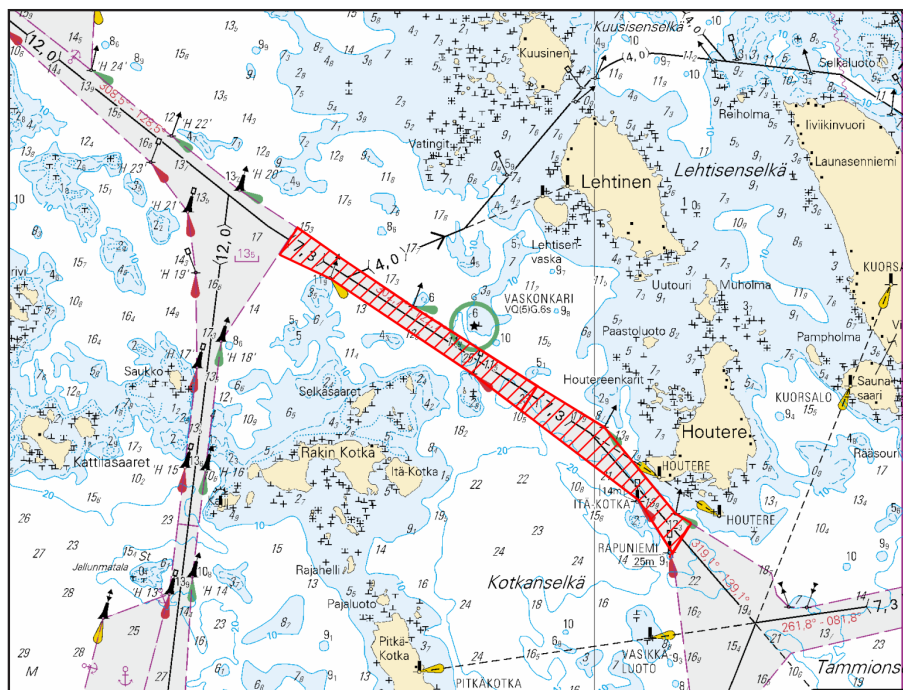
3

Päätös ei koske virka, sairaankuljetus- ja pelastustoimen suorittamista tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikuluneuvolla liikkumista.

Beslutet gäller inte sådan användning av vattenfarkoster som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är tillåten av andra motsvarande orsaker.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason.

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Venäjä. Suomenlahti. Koporian lahti. Ankkurointialue 10a. Vaarallinen alue. Tiedonanto uusitaan. Esteet
Ryssland. Finska viken. Koporskaja-viken. Ankringsområde 10a. Farligt område. Underrättelsen upprepas. Hinder
Russia. Gulf of Finland. Koporskaja Bay. Anchorage area 10a. Danger area. Notice repeated. Obstructions

Kartat / Kort / Charts
951
A/INDEX

Edellinen / Föregående / Previous
25 /2018
25 /2018

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

TM 28/289(T)/2015 Kumotaan
UfS 28/289(T)/2015 Utgår
NtM 28/289(T)/2015 Cancelled

2 951, A/INDEX

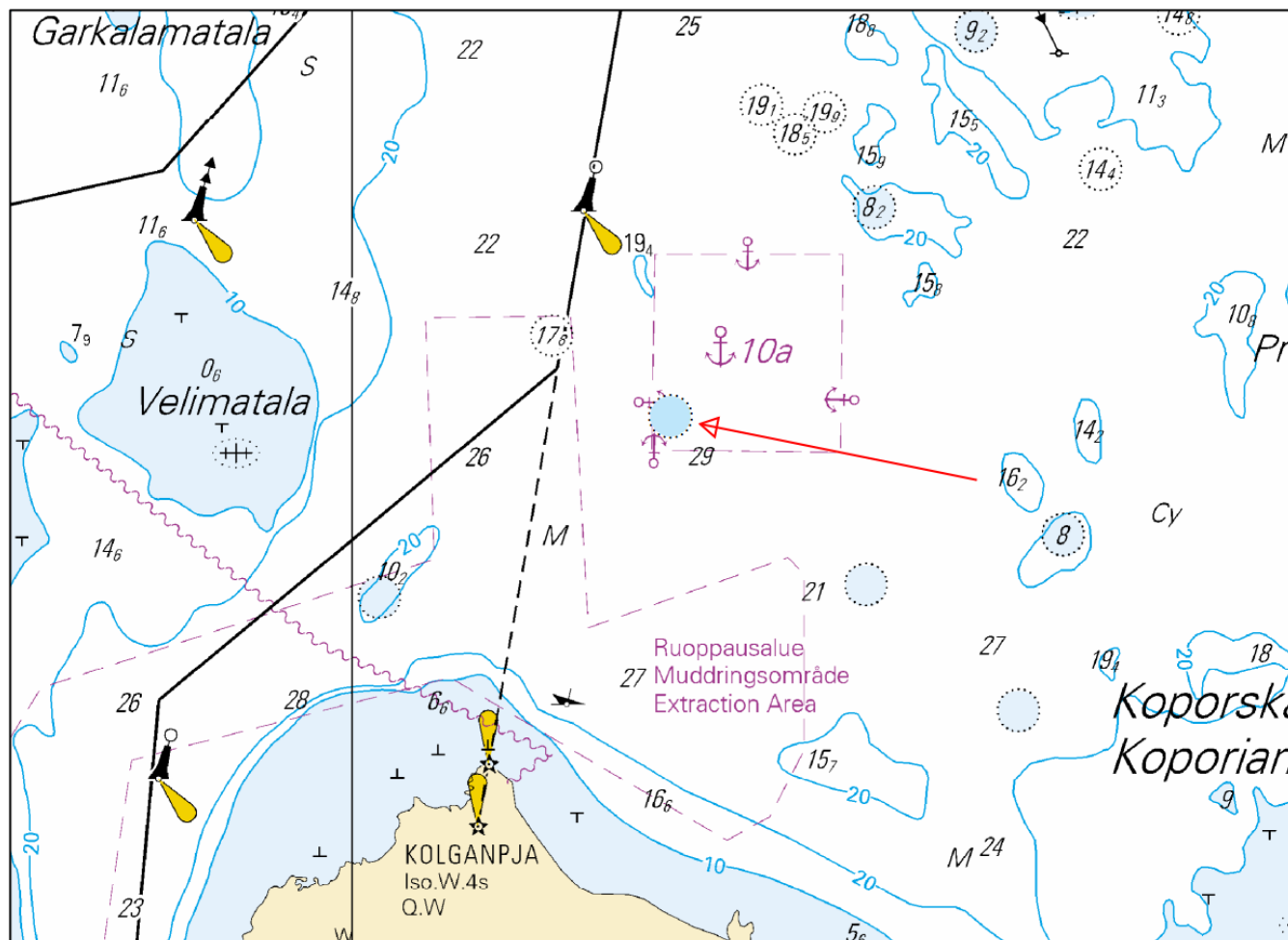
Lisää
Inför
Add



Vaarallinen alue: Säte 300m.
Farligt område: Radie 300 m
Danger area: Radius 300 m

59°54.34'N 28°36.30'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(NtM 41/5761(T)/2015, St. Petersburg)

Tm/UfS/NtM 3 31.1.2018

25(T) /2018 (2018-01-31)

Venäjä. Suomenlahti. TSS OFF ROOSHER ISLAND. Majakka Rodser sammutettu. Tiedonanto uusitaan. Turvalaitteet

Ryssland. Finska viken. TSS OFF ROOSHER ISLAND. Fyren Rodser släckt. Underrättelsen upprepas. Säkerhetsanordningar

Russia. Gulf of Finland. TSS OFF ROOSHER ISLAND. Lighthouse Rodser extinguished. Notice repeated. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

951

24 /2018

A/INDEX, A/INDEX

24 /2018

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

Time: Until further notice

TM 31/325(T)/2015 Kumotaan

UfS 31/325(T)/2015 Utgår

NtM 31/325(T)/2015 Cancelled

2 951, A/INDEX, A/INDEX

Muuta
Ändra
Amend



>



59°58.1'N 26°40.9'E

RODSER

RODSER

FI(2)W.15s20m15M

Racon (W)

(NtM 45/6366(T)/2015, St. Petersburg)

Tm/UfS/NtM 3 31.1.2018

*24(T) /2018 (2018-01-31)

Suomi. Suomenlahti. Virolahti. Santion väylä (7.3 m). Talvikaudeksi suljettu väylä. Väylät

Finland. Finska viken. Vederlax. Santioleden (7.3 m). Farled stängd för vintersäsongen. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Virolahti. Santio channel (7.3 m). Channel closed for the winter season. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

13 (INT 1245)

345 /2017

14 (INT 1246)

383 /2017

101.B (INT 12461)

951

4 /2018

A/Mys Krestovjy (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A605.2, A606, A607

3 /2018

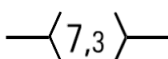
Ajankohta: n 3.4.2018 asti

Tidpunkt: till ca 3.4.2018

Time: until about 3 April 2018

1 13, 14, 101.B, 951, A/Mys Krestovjy (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A605.2, A606, A607

Poista
Stryk
Delete



Väylä on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:

Farled är stängt mellan följande positioner:

The channel will be closed between the following positions:

(1) 60°26.07'N

27°21.51'E

(2) 60°26.49'N

27°42.58'E

Mainittu väylä on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi, kuitenkin enintään 3.4.2018 saakka.

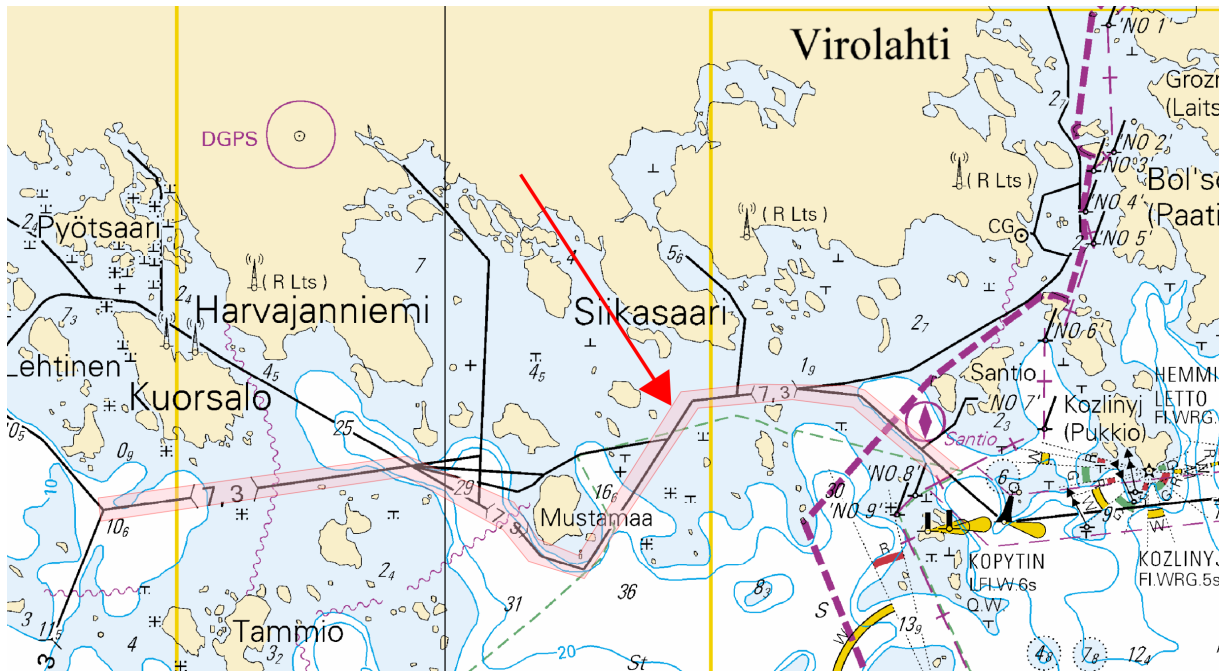
Päätös ei koske virka, sairaankuljetus- ja pelastustoimen suorittamista tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikuluneuvolla liikkumista.

Nämnda farled är stängd för sjötrafik under vintersäsongen, dock senast till 3.4.2018.

Beslutet gäller inte sådan användning av vattenfarkoster som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är tillåten av andra motsvarande orsaker.

The channel will be closed for vessel traffic during the winter season, however no later than 3 April 2018.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason.



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Tm/UfS/NtM 1 10.1.2018

4 /2018 (2018-01-10)

Venäjä. Suomenlahti. Pietarin väylä. Loiston Krasnaja Gorka P -puoli. Waiting area No 1:n L -puoli. Esteet
 Ryssland. Finska viken. Farleden till S:t Petersburg. N om fyren Krasnaja Gorka. V om Waiting area No 1. Hinder
 Russia. Gulf of Finland. St Petersburg channel. N of light Krasnaja Gorka. W of Waiting area No 1. Obstructions

Kartat / Kort / Charts

951

Edellinen / Föregående / Previous

370 /2017

1 951

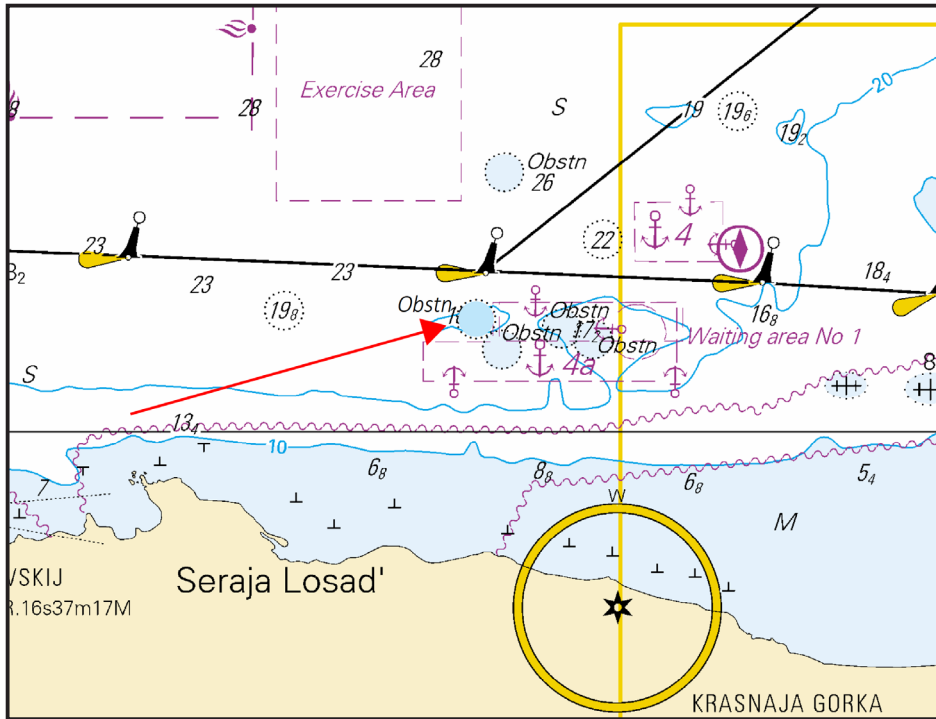
Lisää
 Inför
 Add



Obstn

Vaijeri
 Vajer
 Wire

60°01.20'N 29°19.70'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(NtM 47/6097/2017, St Petersburg)

Tm/UfS/NtM 34 10.12.2017

370 /2017 (2017-12-08)

Venäjä. Suomenlahti. Suursaari. Majakka Južnyj Goglandskij. Turvalaitteet
Ryssland. Finska viken. Gogland. Fyren Južnyj Goglandskij. Säkerhetsanordningar
Russia. Gulf of Finland. Gogland. Lighthouse Južnyj Goglandskij. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

951

Edellinen / Föregående / Previous

357 /2017

TM 28/288(T)/2015 kumotaan

UfS 28/288(T)/2015 utgår

NtM 28/288(T)/2015 cancelled

2 951

**Muuta
Ändra
Amend**



JUZNYJ GOGLANDSKIJ
FI.W.6s.27m8M

>



JUZNYJ GOGLANDSKIJ
FI.W.6s.27m10M

60°00.64'N 27°00.44'E

(NtM 43/6049/2014, St. Petersburg)

Tm/UfS/NtM 33 30.11.2017

*357 /2017 (2017-11-30)

Suomi. Suomenlahti. Orrengrundin KA -puoli. Mussalon väylä (15.3 m). Kotkan majakka toiminnassa. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. SO om Orrengrund. Farleden till Mussalö (15.3 m). Fyren Kotkan majakka i funktion. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. SE of Orrengrund. Mussalo channel (15.3 m). Lighthouse Kotkan majakka in operation. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

15 (INT 1247)

317 /2017

951

325 /2017

A614

356 /2017

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 166(T) /2017

1 15, 951, A614



>



60°10.34'N 26°39.06'E | 13055, (C5380)

Muuta

Ändra

Amend

KOTKAN MAJAKKA

KOTKAN MAJAKKA

-

>

FI(4)W.30s23m12M

-

>

Racon K

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 31 10.11.2017

*325 /2017 (2017-11-09)

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. GlosHolmen. Tolkkinen. Karttamerkintä

Finland. Finska viken. Borgå. GlosHolmen. Tolkis. Kartmarkering

Finland. Gulf of Finland. Porvoo. GlosHolmen. Tolkkinen. Chart marking

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

16 (INT 1248)

317 /2017

17 (INT 1249)

298 /2017

103.B, 103.C

317 /2017

951

308 /2017

952

307 /2017

A/INDEX, A620, A622, A622.2

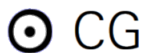
317 /2017

1 16, 17, 103.B, 951, 952, A/INDEX, A620

Poista

Stryk

Delete



CG

60°11.44'N 25°50.17'E

2 17, 103.C, 952, A/INDEX, A622, A622.2

Lisää

Inför

Add



CG

60°18.710'N 25°35.232'E

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Venäjä. Suomenlahti. Loiston Sepelevskij KO -puoli. Esteet.
Ryssland. Finska viken. NO om fyren Sepelevskij. Hinder.
Russia. Gulf of Finland. NE of light Sepelevskij. Obstructions.

Kartat / Kort / Charts
951

Edellinen / Föregående / Previous
289 /2017

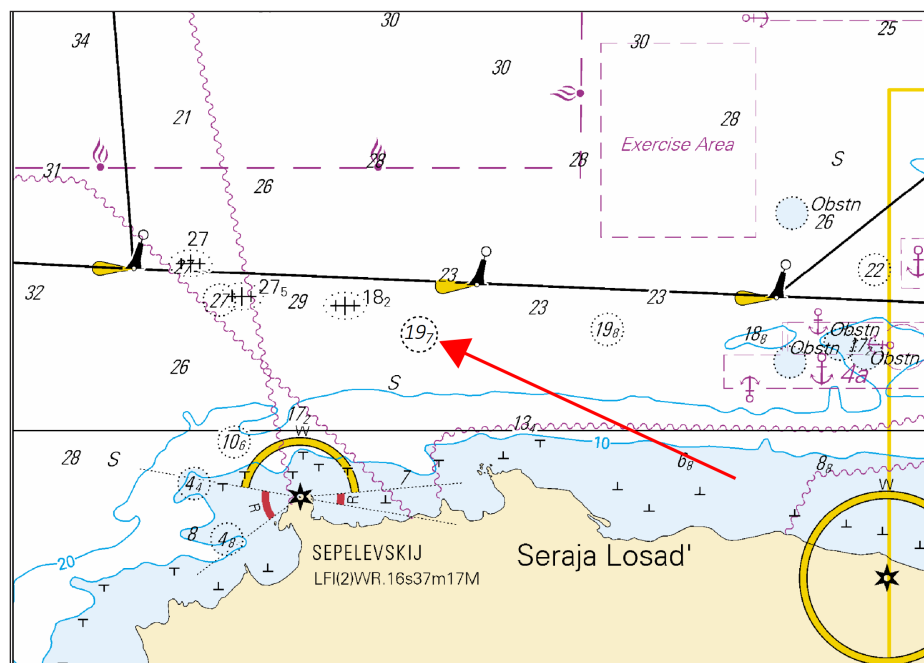
1 951

Lisää
Inför
Add



60°01.17'N 29°10.71'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(NtM 41/5283/2017, St. Petersburg)

Venäjä. Suomenlahti. Ust-Lugan edusta. AIS -tunnukset. Turvalaitteet.
Ryssland. Finska viken. Utanför Ust-Luga. AIS etablerad. Säkerhetsanordningar.
Russia. Gulf of Finland. Off Ust-Luga. AIS established. Buoyage.

Kartat / Kort / Charts
951

Edellinen / Föregående / Previous
203 /2017

1 951











Muuta
Ändra
Amend



>



59°56.18'N 28°26.66'E

2	951				
Muuta Ändra Amend		>			60°01.57'N 28°07.36'E
3	951				
Muuta Ändra Amend		>			59°55.48'N 28°09.42'E
4	951				
Muuta Ändra Amend		>			59°49.42'N 28°11.61'E
5	951				
Muuta Ändra Amend		>			59°59.45'N 28°45.00'E
6	951				
Muuta Ändra Amend		>			59°57.70'N 28°44.12'E

(NtM 38/4919/2017, St. Petersburg)

Tm/UfS/NtM 18. 30.06.2017

203(T) /2017 (2017-06-30)

Venäjä. Suomenlahti. Suursaaren LO -puoli. Turvalaitteet
 Ryssland. Finska viken. NV om Hogland. Säkerhetsanordningar
 Russia. Gulf of Finland. NW of Gogland. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

951

A/INDEX

Edellinen / Föregående / Previous

193 /2017

191 /2017

Ajankohta: Toistaiseksi
 Tidpunkt: Tills vidare
 Time: Until further notice

1	951, A/INDEX				
Muuta Ändra Amend		>		Sammutettu tilapäisesti Tillfälligt släckt Temporarily extinguished	59°56.42'N 26°51.54'E
	SEVERNYJ VIRGIN		SEVERNYJ VIRGIN		

(NtM 26/3247(T)/2017, St. Petersburg)

Tm/UfS/NtM 17. 20.06.2017
193 /2017 (2017-06-20)

Venäjä. Suomenlahti. Pietarin väylä. Loiston Krasnaja Gorka P -puoli. Waiting area No 1. Esteet
Ryssland. Finska viken. Farleden till S:t Petersburg. N om fyren Krasnaja Gorka. Waiting area No 1. Hinder
Russia. Gulf of Finland. St. Petersburg channel. N of light Krasnaja Gorka. Waiting area No 1. Obstructions

Kartat / Kort / Charts
951

Edellinen / Föregående / Previous
166 /2017

Viite/Referens/Reference: 4 /2017

1 951

Lisää
Inför
Add



Ankkuri
Ankar
Anchor

60°00.49'N 29°21.34'E

2 951

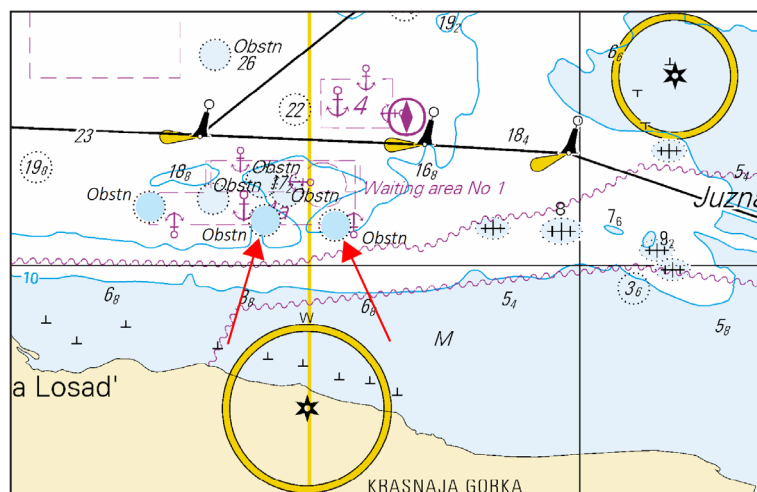
Lisää
Inför
Add



Ankkuri ketjuineen
Ankare med kätting
Anchor with anchor chain

60°00.42'N 29°23.53'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(NtM 11/1198, 20/2457/2017, St. Petersburg)

Tm/UfS/NtM 15. 31.05.2017
*166(T) /2017 (2017-05-31)

Suomi. Suomenlahti. Orrengrundin KA -puoli. Mussalon väylä (15.3 m). Kotkan majakka sammutettu. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. SO om Orrengrund. Farleden till Mussalo (15.3 m). Fyren Kotkan majakka släckt. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. SE of Orrengrund. Mussalo channel (15.3 m). Lighthouse Kotkan majakka unlit. Buoyage

Kartat / Kort / Charts
15 (INT 1247)
951
A614

Edellinen / Föregående / Previous
151 /2017
151 /2017
165 /2017

Ajankohta: 12.6.2017 - n. 20.10.2017
Tidpunkt: 12.6.2017 - ca 20.10.2017
Time: from 12 June 2017 to approx. 20 October 2017

Kunnostustöiden aikana majakan valo ja racon ovat poissa toiminnasta.

Under reparationsarbetet är fyrens ljus och racon ur bruk.

The light and racon of the lighthouse are inoperative during the repair work.

2 15, 951, A614



>



60°10.34'N 26°39.06'E | 13055, (C5380)

Muuta
Ändra
Amend

KOTKAN MAJAKKA

KOTKAN MAJAKKA

FI(4)W.30s23m12M

>

-

Racon K

>

-

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/UfS/NtM 14. 20.05.2017

***151 /2017** (2017-05-18)

Suomi. Suomenlahti. Kotka. Hamina. Helsinki. Hanko. Ampuma-alueet. Alueet ja rajat

Finland. Finska viken. Kotka. Fredrikshamn. Helsingfors. Hangö. Skjutområden. Områden och gränser

Finland. Gulf of Finland. Kotka. Hamina. Helsinki. Hanko. Firing practice areas. Areas and borders

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

13 (INT 1245)

101 /2017

14 (INT 1246)

137 /2017

15 (INT 1247)

86 /2017

17 (INT 1249)

77 /2017

18 (INT 1250)

146 /2017

19 (INT 1251)

146 /2017

20 (INT 1252)

97 /2017

21 (INT 1253)

150 /2017

22 (INT 1254)

150 /2017

101.A

100 /2017

132

98 /2017

136

150 /2017

191 (INT 1159)

125 /2017

192 (INT 1160)

280 /2016

951

147 /2017

952

150 /2017

953

150 /2017

A/INDEX, A/INDEX, A605, A607, A608, A608.1, A609, A610, A611,
A612, A614, A624, A625, A625.1, A626, A626.2, A627, A628, A/
Helsinki - Tallinna

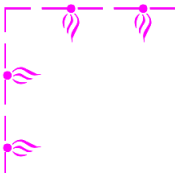
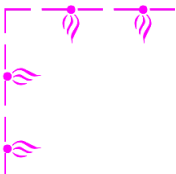
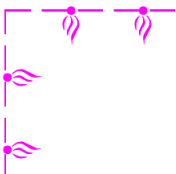
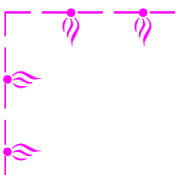
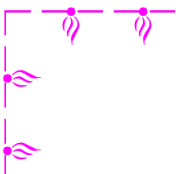
146 /2017

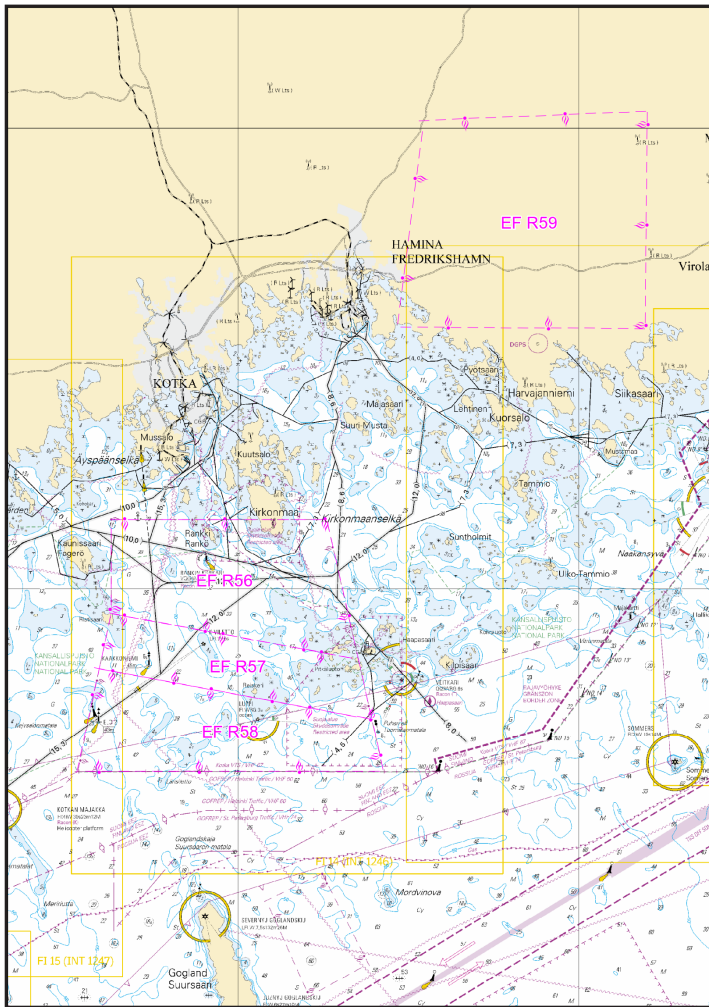
B/INDEX, B/INDEX, B625, B625.1, B626, B626.2, B627, B628,
B629, B629.1, B630, B631, B631.1, B632, B632.3, B635, B635.1,
B635.3, B636, B636.1, B637, B637.1, B638, B/Hanko - Haapsalu,
B/Helsinki - Tallinn

150 /2017

D/INDEX

150 /2017

1	13, 14, 951, A/INDEX, A605, A607, A609			
Lisää Inför Add		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 60°31.383'N 27°14.017'E (2) 60°40.333'N 27°16.350'E (3) 60°40.733'N 27°36.050'E (4) 60°31.317'N 27°35.867'E (5) 60°31.383'N 27°14.017'E	
	EF R59			
2	14, 15, 951, A/INDEX, A610, A611, A612			
Poista Stryk Delete		Ampuma-alue seuraavien pisteiden väliltä: Skjutområde mellan följande punkter: Firing practice area between the following positions:	(1) 60°12.012'N 26°45.880'E (2) 60°18.920'N 26°48.829'E (3) 60°23.016'N 26°48.803'E (4) 60°23.022'N 27°07.813'E (5) 60°12.014'N 27°12.810'E (6) 60°12.012'N 26°45.880'E	
	KOTKA RANKKI			
3	14, 15, 951, A/INDEX, A614			
Lisää Inför Add		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 60°12.017'N 26°45.817'E (2) 60°16.500'N 26°47.767'E (3) 60°14.283'N 27°11.800'E (4) 60°12.017'N 27°12.817'E (5) 60°12.017'N 26°45.817'E	
	EF R58			
4	14, 15, 101.A, 951, A/INDEX, A608, A608.1, A611, A612			
Lisää Inför Add		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 60°16.500'N 26°47.767'E (2) 60°18.917'N 26°48.817'E (3) 60°16.917'N 27°10.600'E (4) 60°14.283'N 27°11.800'E (5) 60°16.500'N 26°47.767'E	
	EF R57			
5	14, 15, 101.A, 951, A/INDEX, A608, A608.1, A610, A611, A612			
Lisää Inför Add		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 60°18.917'N 26°48.817'E (2) 60°23.017'N 26°48.817'E (3) 60°23.017'N 27°07.817'E (4) 60°16.917'N 27°10.600'E (5) 60°18.917'N 26°48.817'E	
	EF R56			



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

7 17, 18, 191, 192, 952, A/INDEX, A624, A625, A626, A626.2, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B625, B626, B626.2, B/Helsinki - Tallinn

Poista Stryk Delete

Ampuma-alue seuraavien pisteiden väliltä:
Skjutområde mellan följande punkter:
Firing practice area between the following positions:

(1) 59°56.345'N	25°16.655'E
(2) 60°03.564'N	25°22.927'E
(3) 60°08.808'N	25°10.828'E
(4) 60°09.305'N	25°02.483'E
(5) 60°06.747'N	24°59.799'E
(6) 59°55.651'N	24°59.812'E

HELSINKI 1

8 18, 191, 952, A/INDEX, A626, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B626, B/Helsinki - Tallinn

Poista Stryk Delete

Ampuma-alue seuraavien pisteiden väliltä:
Skjutområde mellan följande punkter:
Firing practice area between the following positions:

(1) 60°06.747'N	24°59.799'E
(2) 60°06.414'N	24°55.955'E
(3) 60°05.205'N	24°55.959'E
(4) 59°53.943'N	24°49.192'E

HELSINKI 2

9 18, 19, 20, 132, 191, 952, A/INDEX, A626, A627, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B626, B627, B629, B629.1, B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn

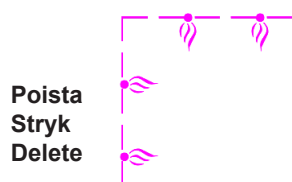
Poista Stryk Delete

Ampuma-alue seuraavien pisteiden väliltä:
Skjutområde mellan följande punkter:
Firing practice area between the following positions:

(1) 60°06.414'N	24°55.955'E
(2) 60°06.411'N	24°53.129'E
(3) 59°56.500'N	24°29.087'E
(4) 59°56.508'N	24°24.216'E
(5) 59°54.510'N	24°24.217'E
(6) 59°47.918'N	24°06.858'E
(7) 59°46.570'N	24°09.314'E

HELSINKI 3

10 19, 20, 132, 952, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B629, B629.1, B630, B631, B631.1, B632, B632.3, B/Helsinki - Tallinn



Poista
Stryk
Delete

Ampuma-alue seuraavien pisteiden väliltä:
Skjutområde mellan följande punkter:
Firing practice area between the following positions:

(1) 59°56.508'N 24°24.216'E
(2) 60°02.864'N 24°24.206'E
(3) 60°02.855'N 24°18.179'E
(4) 59°55.994'N 24°00.817'E
(5) 59°55.370'N 24°15.553'E
(6) 59°56.522'N 24°18.145'E
(7) 59°56.508'N 24°24.216'E

HELSEINKI 4

11 19, 20, 952, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B632, B632.3, B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn



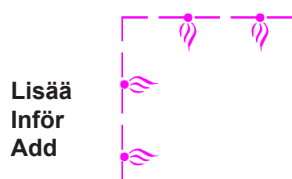
Poista
Stryk
Delete

Ampuma-alue seuraavien pisteiden välille:
Skjutområde mellan följande punkter:
Firing practice area between the following positions:

(1) 59°55.994'N 24°00.817'E
(2) 59°49.125'N 24°04.617'E
(3) 59°47.918'N 24°06.858'E

HELSEINKI 5

12 17, 18, 952, A/INDEX, A624, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B/Helsinki - Tallinn



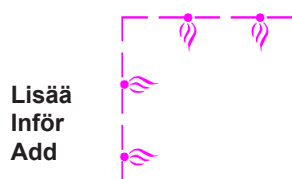
Lisää
Inför
Add

Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille:
Nytt skjutområde mellan följande punkter:
New firing practice area between the following positions:

(1) 59°55.650'N 24°59.817'E
(2) 60°00.017'N 24°59.817'E
(3) 60°00.017'N 25°20.017'E
(4) 59°56.333'N 25°16.883'E
(5) 59°56.600'N 25°10.167'E
(6) 59°55.650'N 24°59.817'E

EF R101

13 17, 18, 191, 192, 952, A/INDEX, A624, A625, A625.1, A626, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B625, B625.1, B626, B/Helsinki - Tallinn



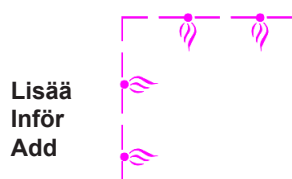
Lisää
Inför
Add

Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille:
Nytt skjutområde mellan följande punkter:
New firing practice area between the following positions:

(1) 60°00.017'N 24°59.817'E
(2) 60°05.217'N 24°59.817'E
(3) 60°05.217'N 25°05.817'E
(4) 60°06.067'N 25°11.667'E
(5) 60°07.517'N 25°13.417'E
(6) 60°03.517'N 25°23.033'E
(7) 60°00.017'N 25°20.017'E
(8) 60°00.017'N 24°59.817'E

EF R67

14 18, 191, 192, 952, A/INDEX, A625, A626, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B625, B626, B/Helsinki - Tallinn



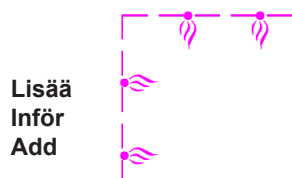
Lisää
Inför
Add

Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille:
Nytt skjutområde mellan följande punkter:
New firing practice area between the following positions:

(1) 60°05.217'N 24°59.817'E
(2) 60°06.767'N 24°59.817'E
(3) 60°06.767'N 25°05.817'E
(4) 60°05.217'N 25°05.817'E
(5) 60°05.217'N 24°59.817'E

EF R65

15 18, 192, 952, A/INDEX, A625, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B625, B/Helsinki - Tallinn



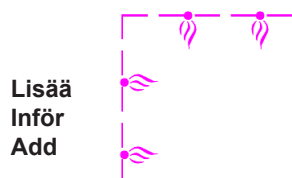
Lisää
Inför
Add

Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille:
Nytt skjutområde mellan följande punkter:
New firing practice area between the following positions:

(1) 60°05.217'N 25°05.817'E
(2) 60°06.767'N 25°05.817'E
(3) 60°06.067'N 25°11.667'E
(4) 60°05.217'N 25°05.817'E

EF R66

16 18, 191, 192, 952, A/INDEX, A625, A626, A626.2, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B625, B626, B626.2, B/Helsinki - Tallinn



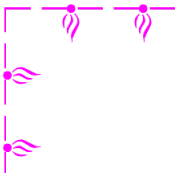
Lisää
Inför
Add

Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille:
Nytt skjutområde mellan följande punkter:
New firing practice area between the following positions:

(1) 60°06.767'N 24°59.817'E
(2) 60°09.317'N 25°02.517'E
(3) 60°09.000'N 25°07.000'E
(4) 60°06.767'N 25°05.817'E
(5) 60°06.767'N 24°59.817'E

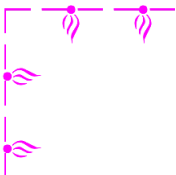
EF R64A

17 17, 18, 192, 952, A/INDEX, A625, A625.1, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B625, B625.1, B/Helsinki - Tallinn

Lisää Inför Add		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 60°06.767'N 25°05.817'E
			(2) 60°09.000'N 25°07.000'E
			(3) 60°08.817'N 25°10.817'E
			(4) 60°07.517'N 25°13.417'E
			(5) 60°06.067'N 25°11.667'E
			(6) 60°06.767'N 25°05.817'E

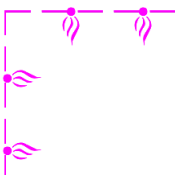
EF R64B

18 18, 191, 952, A/INDEX, A626, A628, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B626, B628, B/Helsinki - Tallinn

Lisää Inför Add		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 59°53.933'N 24°49.183'E
			(2) 60°05.217'N 24°55.967'E
			(3) 60°06.417'N 24°55.967'E
			(4) 60°06.767'N 24°59.817'E
			(5) 59°55.650'N 24°59.817'E
			(6) 59°55.283'N 24°55.800'E
			(7) 59°53.933'N 24°49.183'E

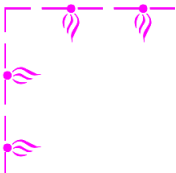
EF R102

19 18, 19, 191, 952, A/INDEX, A626, A627, A628, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B626, B627, B628, B/Helsinki - Tallinn

Lisää Inför Add		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 59°52.933'N 24°44.800'E
			(2) 60°01.083'N 24°40.233'E
			(3) 60°06.417'N 24°53.117'E
			(4) 60°06.417'N 24°55.967'E
			(5) 60°05.217'N 24°55.967'E
			(6) 59°53.933'N 24°49.183'E
			(7) 59°53.517'N 24°47.117'E
			(8) 59°52.933'N 24°44.800'E

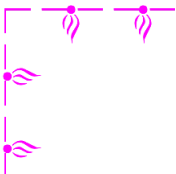
EF R103

20 18, 19, 132, 952, A/INDEX, A627, A628, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B627, B628, B629, B/Helsinki - Tallinn

Lisää Inför Add		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 59°50.683'N 24°35.850'E
			(2) 59°57.650'N 24°31.900'E
			(3) 60°01.083'N 24°40.233'E
			(4) 59°52.933'N 24°44.800'E
			(5) 59°50.683'N 24°35.850'E

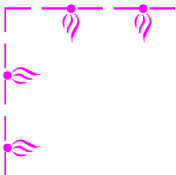
EF R104

21 19, 132, 952, A/INDEX, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B629, B629.1, B631, B/Helsinki - Tallinn

Lisää Inför Add		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 59°47.633'N 24°18.167'E
			(2) 59°52.167'N 24°18.167'E
			(3) 59°54.517'N 24°24.217'E
			(4) 59°56.517'N 24°24.217'E
			(5) 59°56.517'N 24°29.117'E
			(6) 59°57.650'N 24°31.900'E
			(7) 59°50.683'N 24°35.850'E
			(8) 59°49.017'N 24°29.300'E
			(9) 59°47.800'N 24°19.933'E
			(10) 59°47.633'N 24°18.167'E

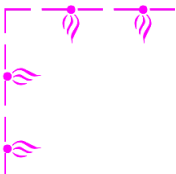
EF R105

22 19, 20, 101.A, 132, 952, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B631, B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn

Lisää Inför Add		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 59°46.567'N 24°09.283'E
			(2) 59°47.900'N 24°06.850'E
			(3) 59°52.167'N 24°18.167'E
			(4) 59°47.633'N 24°18.167'E
			(5) 59°47.017'N 24°12.367'E
			(6) 59°46.567'N 24°09.283'E

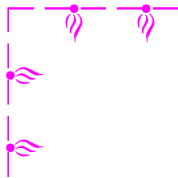
EF R106

23 19, 20, 952, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B/Hanko - Haapsalu, B/Helsinki - Tallinn

Lisää Inför Add		Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille: Nytt skjutområde mellan följande punkter: New firing practice area between the following positions:	(1) 59°45.164'N 23°59.632'E
			(2) 59°47.900'N 24°06.850'E
			(3) 59°46.567'N 24°09.283'E
			(4) 59°45.164'N 23°59.632'E

EF R107

Lisää
Inför
Add

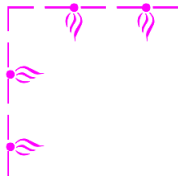


Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välillä:
Nytt skjutområde mellan följande punkter:
New firing practice area between the following positions:

- (1) 59°52.167'N 24°18.167'E
- (2) 59°56.517'N 24°18.167'E
- (3) 59°56.517'N 24°24.217'E
- (4) 59°54.517'N 24°24.217'E
- (5) 59°52.167'N 24°18.167'E

EF R75

Lisää
Inför
Add

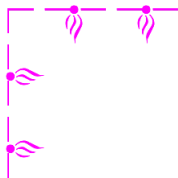


Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välillä:
Nytt skjutområde mellan följande punkter:
New firing practice area between the following positions:

- (1) 59°44.95'N 23°59.067'E
- (2) 59°56.00'N 24°00.817'E
- (3) 59°55.367'N 24°15.517'E
- (4) 59°56.517'N 24°18.167'E
- (5) 59°52.167'N 24°18.167'E
- (6) 59°44.95'N 23°59.067'E

EF R76

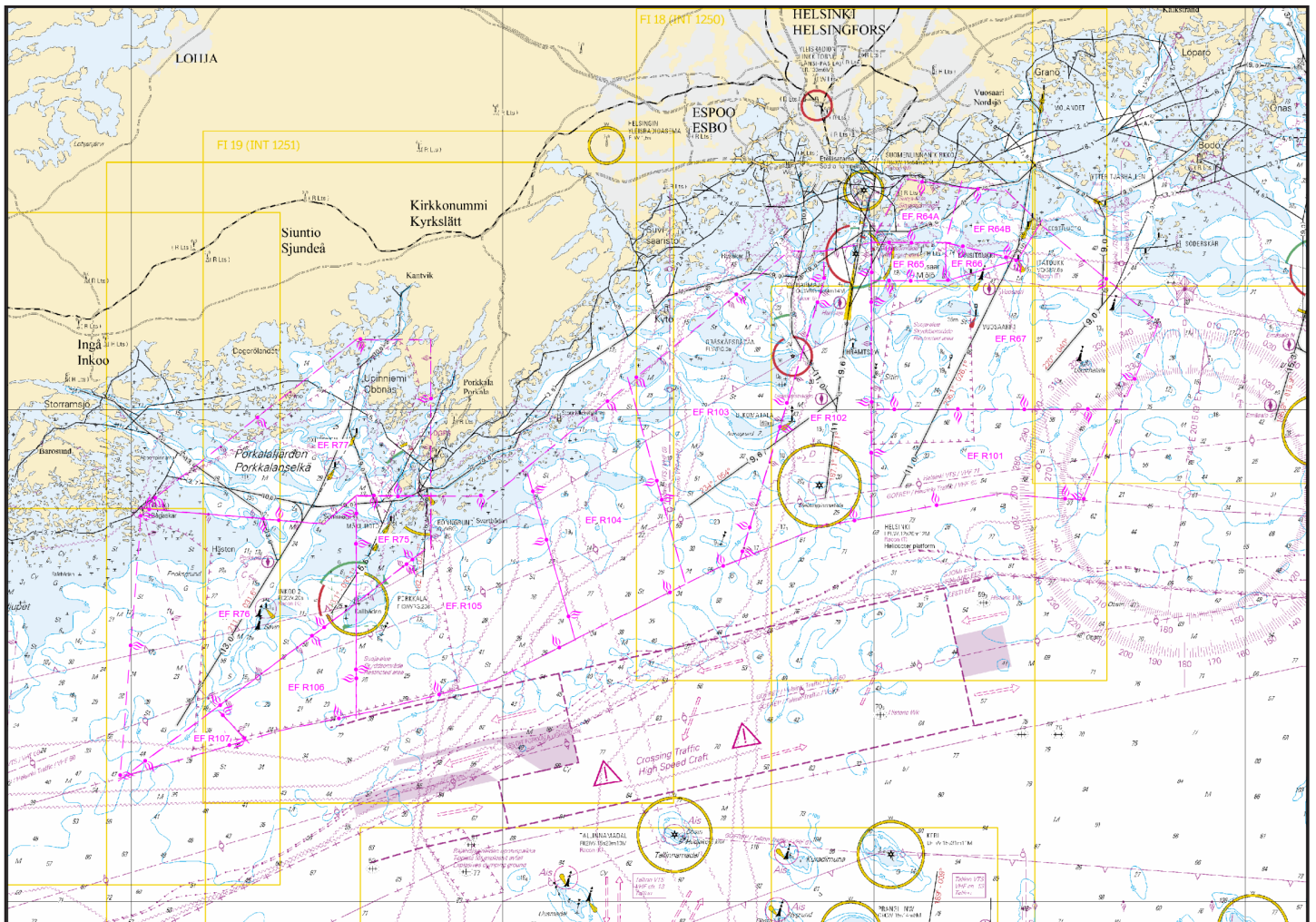
Lisää
Inför
Add



Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välillä:
Nytt skjutområde mellan följande punkter:
New firing practice area between the following positions:

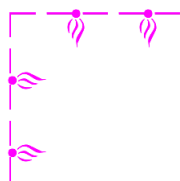
- (1) 59°56.000'N 24°00.817'E
- (2) 60°02.850'N 24°18.167'E
- (3) 60°02.850'N 24°24.217'E
- (4) 59°56.517'N 24°24.217'E
- (5) 59°56.517'N 24°18.167'E
- (6) 59°55.367'N 24°15.517'E
- (7) 59°56.000'N 24°00.817'E

EF R77



28

20, 21, 952, B/INDEX, B/INDEX, B635, B/Hanko - Haapsalu

Poista
Stryk
Delete

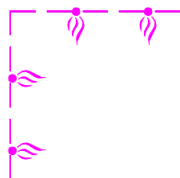
HANKO 1

Ampuma-alue seuraavien pisteiden väliltä:
Skjutområde mellan följande punkter:
Firing practice area between the following positions:

(1) 59°41.030'N 23°31.796'E
(2) 59°50.967'N 23°31.787'E
(3) 59°50.964'N 23°31.952'E
(4) 59°51.018'N 23°32.009'E
(5) 59°51.012'N 23°50.810'E
(6) 59°46.014'N 23°49.787'E
(7) 59°41.030'N 23°31.796'E

29

21, 952, B/INDEX, B635, B635.1, B635.3, B636.1, B/Hanko - Haapsalu

Poista
Stryk
Delete

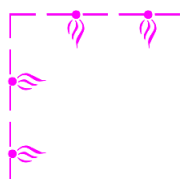
HANKO 2

Ampuma-alue seuraavien pisteiden väliltä:
Skjutområde mellan följande punkter:
Firing practice area between the following positions:

(1) 59°41.036'N 23°13.306'E
(2) 59°49.815'N 23°16.766'E
(3) 59°51.026'N 23°16.797'E
(4) 59°51.028'N 23°22.820'E
(5) 59°49.810'N 23°22.802'E
(6) 59°49.798'N 23°31.790'E
(7) 59°41.030'N 23°31.796'E
(8) 59°41.036'N 23°13.306'E

30

21, 22, 136, 952, 953, B/INDEX, B635, B635.1, B636, B636.1, B637, B637.1, B638, B/Hanko - Haapsalu, D/INDEX

Poista
Stryk
Delete

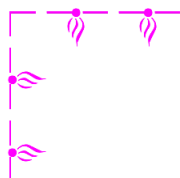
HANKO 3

Ampuma-alue seuraavien pisteiden väliltä:
Skjutområde mellan följande punkter:
Firing practice area between the following positions:

(1) 59°38.004'N 22°36.731'E
(2) 59°42.689'N 22°30.847'E
(3) 59°48.635'N 22°53.533'E
(4) 59°48.810'N 22°54.749'E
(5) 59°49.815'N 23°16.766'E
(6) 59°41.036'N 23°13.306'E
(7) 59°41.025'N 23°05.309'E
(8) 59°38.751'N 23°04.281'E
(9) 59°38.158'N 22°51.409'E
(10) 59°36.978'N 22°42.224'E
(11) 59°38.004'N 22°36.731'E

31

21, 952, B/INDEX, B635, B/Hanko - Haapsalu

Lisää
Inför
Add

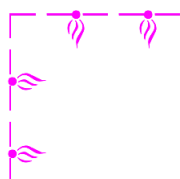
EF R78

Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille:
Nytt skjutområde mellan följande punkter:
New firing practice area between the following positions:

(1) 59°41.000'N 23°26.817'E
(2) 59°49.800'N 23°22.817'E
(3) 59°49.800'N 23°31.817'E
(4) 59°41.000'N 23°31.817'E
(5) 59°41.000'N 23°26.817'E

32

21, 22, 952, B/INDEX, B635, B635.1, B635.3, B636.1, B/Hanko - Haapsalu

Lisää
Inför
Add

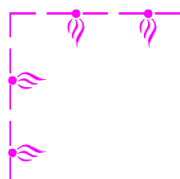
EF R79

Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille:
Nytt skjutområde mellan följande punkter:
New firing practice area between the following positions:

(1) 59°41.000'N 23°12.317'E
(2) 59°49.800'N 23°16.800'E
(3) 59°51.000'N 23°16.800'E
(4) 59°51.000'N 23°22.817'E
(5) 59°49.800'N 23°22.817'E
(6) 59°41.000'N 23°26.817'E
(7) 59°41.000'N 23°12.317'E

33

21, 22, 136, 952, 953, B/INDEX, B635, B635.1, B636, B636.1, B637, B637.1, B638, B/Hanko - Haapsalu

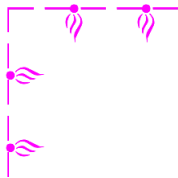
Lisää
Inför
Add

EF R80

Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välille:
Nytt skjutområde mellan följande punkter:
New firing practice area between the following positions:

(1) 59°41.000'N 23°05.317'E
(2) 59°45.000'N 22°57.800'E
(3) 59°47.000'N 22°57.800'E
(4) 59°47.000'N 22°53.800'E
(5) 59°48.800'N 22°54.300'E
(6) 59°49.800'N 23°16.800'E
(7) 59°41.000'N 23°12.317'E
(8) 59°41.000'N 23°05.317'E

Lisää
Inför
Add

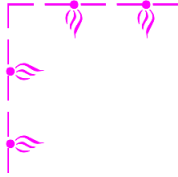


EF R81

Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välillä:
Nytt skjutområde mellan följande punkter:
New firing practice area between the following positions:

- | | |
|-----------------|-------------|
| (1) 59°45.000'N | 22°53.800'E |
| (2) 59°47.000'N | 22°53.800'E |
| (3) 59°47.000'N | 22°57.800'E |
| (4) 59°45.000'N | 22°57.800'E |
| (5) 59°45.000'N | 22°53.800'E |

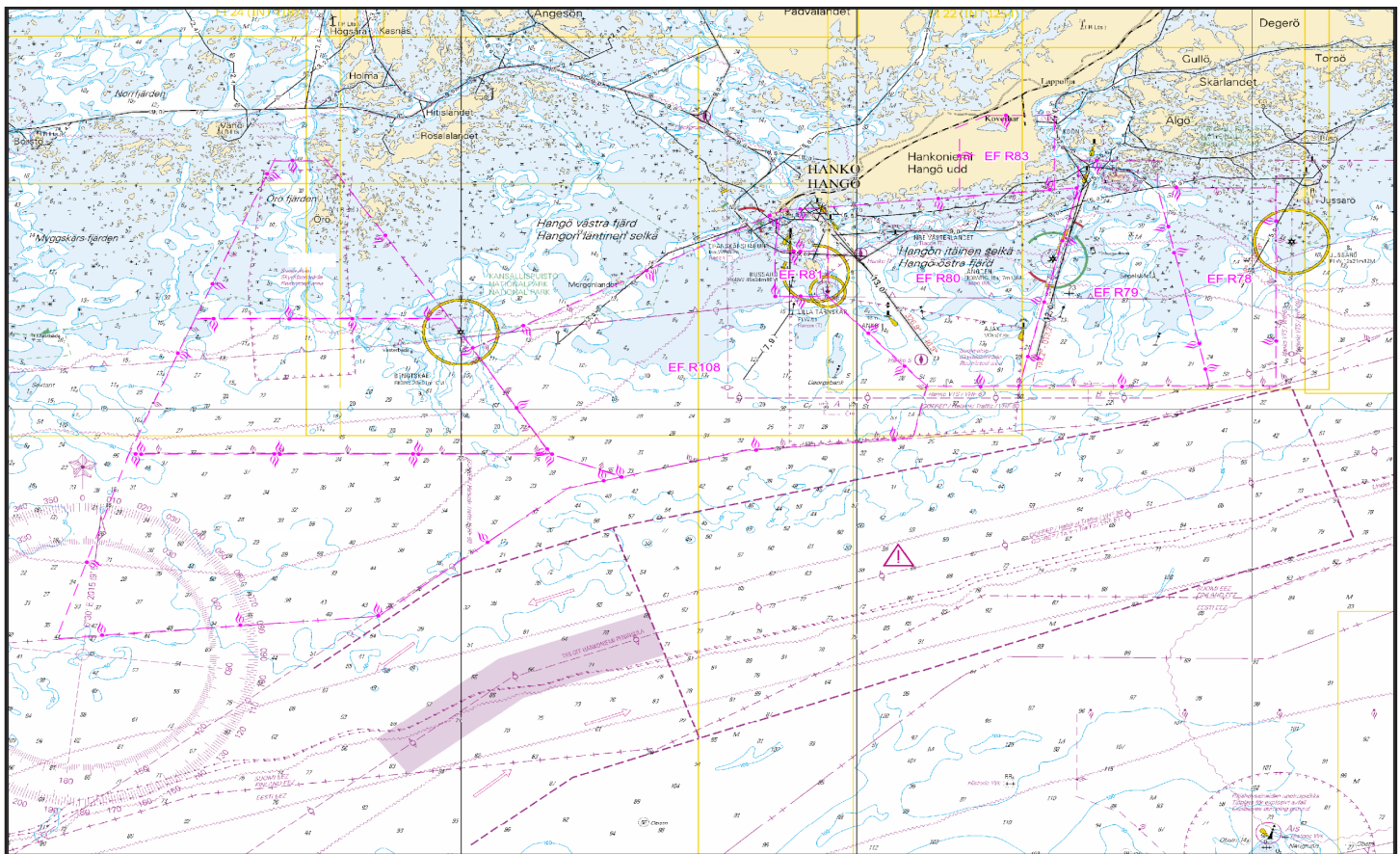
Lisää
Inför
Add



EF R108

Uusi ampuma-alue seuraavien pisteiden välillä:
Nytt skjutområde mellan följande punkter:
New firing practice area between the following positions:

- | | |
|------------------|-------------|
| (1) 59°36.983'N | 22°42.183'E |
| (2) 59°38.000'N | 22°36.800'E |
| (3) 59°42.681'N | 22°30.873'E |
| (4) 59°48.800'N | 22°54.300'E |
| (5) 59°47.000'N | 22°53.800'E |
| (6) 59°45.000'N | 22°53.800'E |
| (7) 59°45.000'N | 22°57.800'E |
| (8) 59°41.000'N | 23°05.317'E |
| (9) 59°38.700'N | 23°04.300'E |
| (10) 59°38.133'N | 22°51.450'E |
| (11) 59°36.983'N | 22°42.183'E |



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Ks. suuremmat kuvat TM -sivulla.

Se bilderna i större format på UFS sidorna.

See larger scale images on the NtM pages.

Kauppa-aluksia ei varoiteta päivittäin.

Ampumarjoituksista tiedotetaan Puolustusvoimien sivuilla <http://puolustusvoimat.fi/ajankohtaista/ampuma-ja-melutiedotteet>, joilta löytyy tietoa tämänhetkisistä ja tulevista ampumarjoituksista.

Lisätietoa ampumarjoituksista: Merivoimien operaatiokeskus p. 0299 300 666, tai tilannekeskus.merive@mil.fi

Handelsfartygen varnas inte dagligen.

Meddelanden om skjutövningarna finns på Försvarsmaktens websida <http://puolustusvoimat.fi/sv/skjutningar-och-buller>, där man informerar om pågående och kommande skjutövningar.

Tilläggsinformation om skjutövningarna: Marinens operationscenter, tfn 0299 300 666, eller tilannekeskus.merive@mil.fi

Warnings are not announced daily to merchant vessels.

Gunnery exercises are announced on the Defence Forces website <http://puolustusvoimat.fi/en/current-issues/firings-and-noise>, which provides information about current and upcoming live-fire exercises.

For firing information call "Maritime Operations Centre", Tel: +358(0)299300666 (Control Room), or e-mail: tilannekeskus.merive@mil.fi

(Puolustusvoimat/Försvarsmakten/The Finnish Defence Forces 2017)

Tm/UfS/NtM 13. 10.5.2017

147 /2017 (2017-05-10)

Viro. Suomenlahti. Uhtju madal. Valopoiju palautettu paikoilleen. Turvalaitteet
Estland. Finska viken. Uhtju madal. Lysboj återutsatt. Säkerhetsanordningar
Estonia. Gulf of Finland. Uhtju madal. Light buoy reinstated. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

951

Edellinen / Föregående / Previous

109 /2017

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 109(T) /2017

1 951

Lisää
Inför
Add



QW

59°38.71'N 26°40.81'E

(NtM 5/47, Tallinn 2017)

Tm/UfS/NtM 10. 10.4.2017

109(T) /2017 (2017-04-10)

Viro. Suomenlahti. Uhtju madal. Tilapäisesti poistettu valopoiju. Turvalaitteet
Estland. Finska viken. Uhtju madal. Tillfälligt indragen lysboj. Säkerhetsanordningar
Estonia. Gulf of Finland. Uhtju madal. Temporarily discontinued light buoy. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

951

Edellinen / Föregående / Previous

100 /2017

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

Time: Until further notice

1 951

Poista
Stryk
Delete



59°38.71'N 26°40.81'E

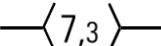
(NtM 4/38(T), Tallinn 2017)

Suomi. Suomenlahti. Virolahti. Santion väylä (7.3 m). Väylä avattu liikenteelle. Väylät
Finland. Finska viken. Vederlax. Santioleden (7.3 m). Farleden har öppnats för sjötrafik. Farleder
Finland. Gulf of Finland. Virolahti. Santio channel (7.3 m). Channel opened to traffic. Fairways

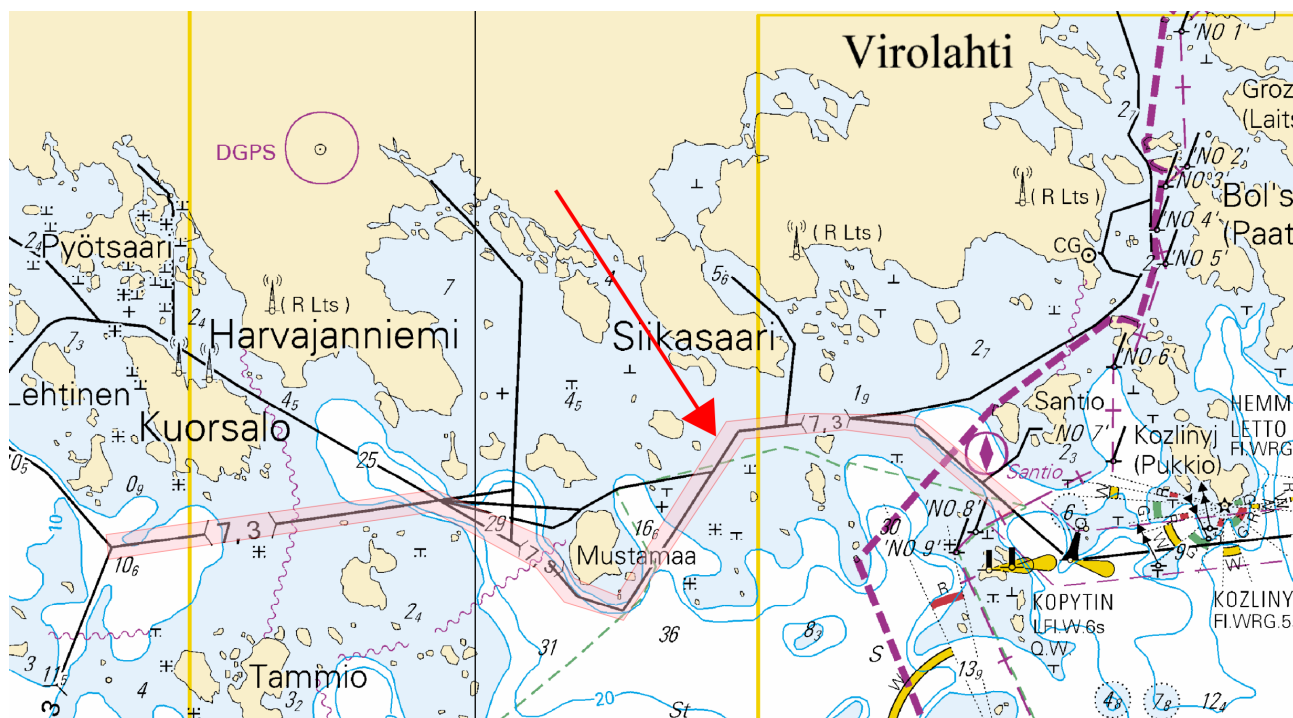
Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
13 (INT 1245)	99 /2017
14 (INT 1246)	99 /2017
101.B	99 /2017
951	99 /2017
A/Mys Krestovjy (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A606, A607	99 /2017

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 29(T) /2017

1 13, 14, 101.B, 951, A/Mys Krestovjy (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A606, A607

Muuta  Väylä on avattu liikenteelle seuraavien pisteiden välillä: (1) 60°26.07'N 27°21.51'E
Ändra Farleden har öppnats för trafik mellan följande punkter: (2) 60°26.49'N 27°42.58'E
Amend The channel has been opened to vessel traffic between:

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Suomi. Suomenlahti. Haminan kiertoväylä (7.3 m). Väylänosa on avattu liikenteelle. Väylät

Finland. Finska viken. Fredrikshamns omfartsled (7.3 m). Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Hamina bypass channel (7.3 m). Channel section opened to vessel traffic. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

13 (INT 1245)

70 /2017

14 (INT 1246)

47 /2017

101.B

86 /2017

951

44 /2017

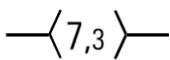
A607

86 /2017

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 44(T) /2017

1 13, 14, 101.B, 951, A607

Muuta
Ändra
Amend



Väylänosa on avattu liikenteelle seuraavien pisteiden välillä:

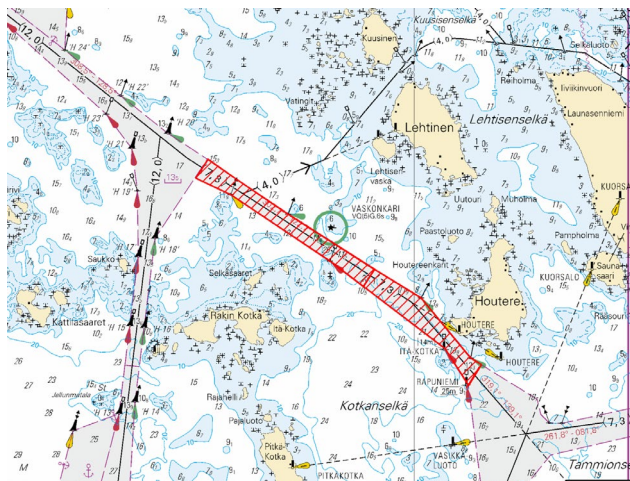
(1) 60°27.85'N 27°17.12'E

Farledsavsnittet har öppnats för trafik mellan följande punkter:

(2) 60°26.44'N 27°20.85'E

The channel section has been opened to vessel traffic between:

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Suomi. Suomenlahti. Haminan kiertoväylä (7.3 m). Talvikaudeksi suljettu väylänosa.

Finland. Finska viken. Fredrikshamns omfartsled (7.3 m). Farledsavsnittet stängt för vintersäsongen.

Finland. Gulf of Finland. Hamina bypass channel (7.3 m). Channel section closed for the winter season.

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

13 (INT 1245)

29 /2017

14 (INT 1246)

30 /2017

101.B

29 /2017

951

29 /2017

A607

43 /2017

Ajankohta: Talvi 2017

Tidpunkt: Vintern 2017

Time: Winter season 2017

Mainittu väyläosuus on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi, kuitenkin enintään 18.4.2017 saakka.

Nämnda farledsavsnitt är stängt för sjötrafik under vintersäsongen, dock senast till 18.4.2017.

The channel section will be closed for vessel traffic during the winter season, however no later than 18 April 2017.

2 13, 14, 101.B, 951, A607

Muuta
Ändra
Amend

Väyläosuus on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:

(1) 60°27.85'N 27°17.12'E

Farledsavsnitt är stängt mellan följande positioner:

(2) 60°26.44'N 27°20.85'E

The channel section is closed between the following positions:

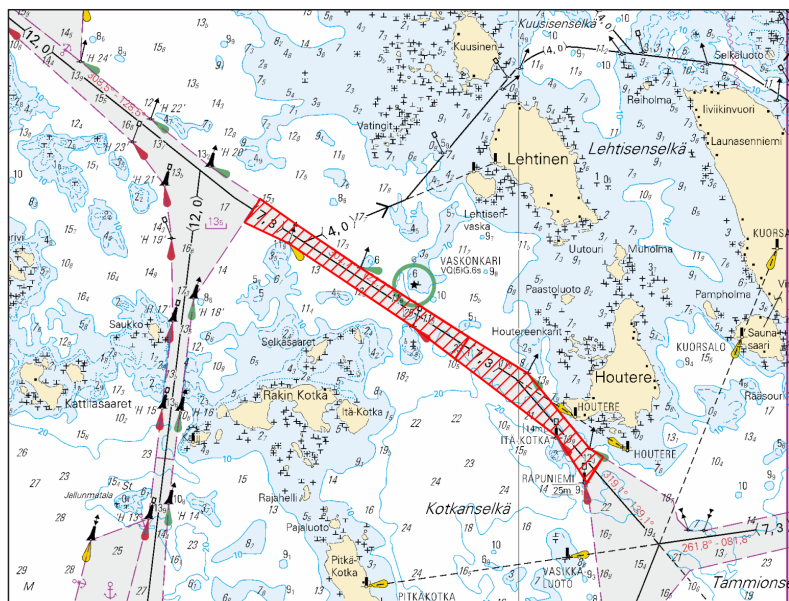
3

Päätös ei koske virka, sairaankuljetus- ja pelastustoimen suorittamista tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikuluneuvolla liikkumista.

Beslutet gäller inte sådan användning av vattenfarkoster som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är tillåten av andra motsvarande orsaker.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason.

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Suomi. Suomenlahti. Virolahti. Santion väylä (7.3 m). Talvikaudeksi suljettu väylä. Väylät
 Finland. Finska viken. Vederlax. Santioleden (7.3 m). Farled stängd för vintersäsongen. Farleder
 Finland. Gulf of Finland. Virolahti. Santio channel (7.3 m). Channel closed for the winter season. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

13 (INT 1245)

14 (INT 1246)

101.B

178 /2016

951

4 /2017

A/Mys Krestovjy (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A606, A607

3 /2017

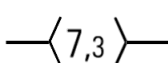
Ajankohta: Talvi 2017

Tidpunkt: Vintern 2017

Time: Winter season 2017

1 13, 14, 101.B, 951, A/Mys Krestovjy (Ristiniemi) - Virolahti, A604, A605, A606, A607

Muuta
Ändra
Amend



Väylä on suljettu seuraavien pisteiden väliltä:

Farled är stängt mellan följande punkter:

The channel will be closed between the following positions:

(1) 60°26.07'N 27°21.51'E

(2) 60°26.49'N 27°42.58'E

2

Mainittu väylä on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi, kuitenkin enintään 18.4.2017 saakka.

Päätös ei koske virka, sairaankuljetus- ja pelastustoimen suorittamista tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikuluneuvolla liikkumista.

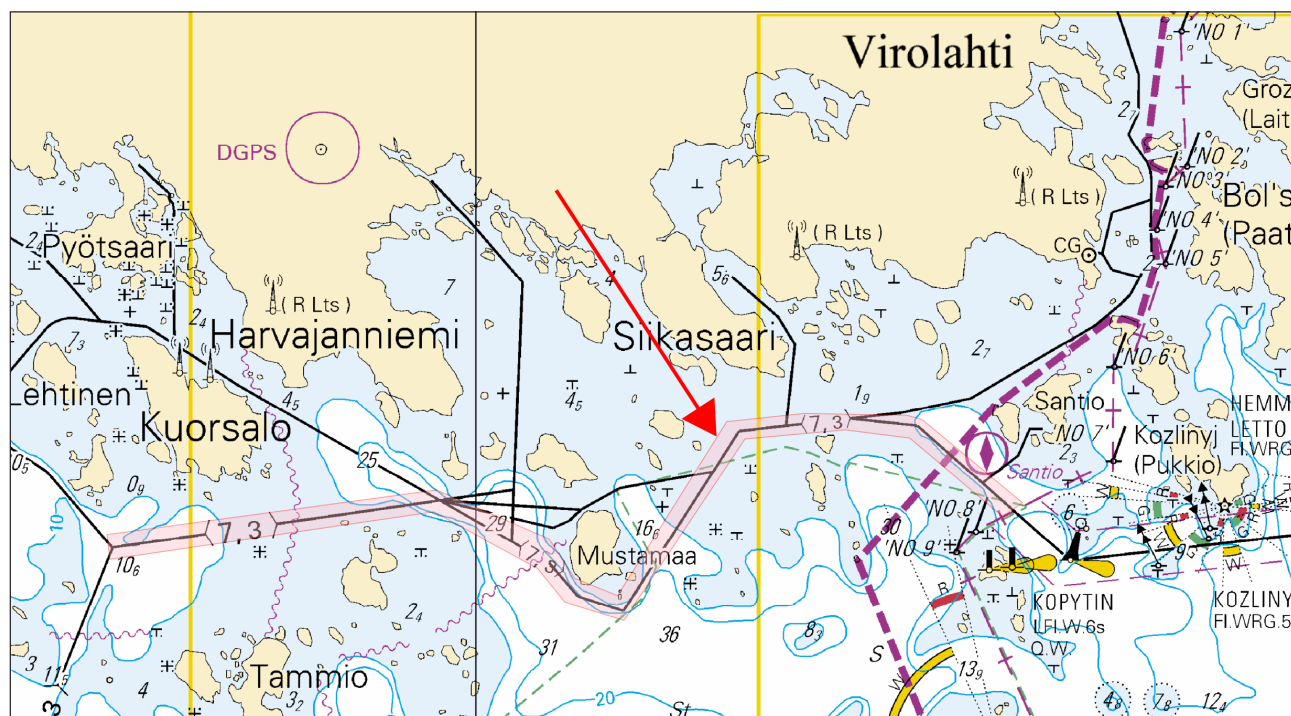
Nämnda farled är stängt för sjötrafik under vintersäsongen, dock senast till 18.4.2017.

Beslutet gäller inte sådan användning av vattenfarkoster som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är tillåten av andra motsvarande orsaker.

The channel will be closed for vessel traffic during the winter season, however no later than 18 April 2017.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason.

3




Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart .

Venäjä. Pietarin väylä. Loiston Krasnaja Gorka P -puoli. Waiting area No 1. Este. Karttamerkintä.

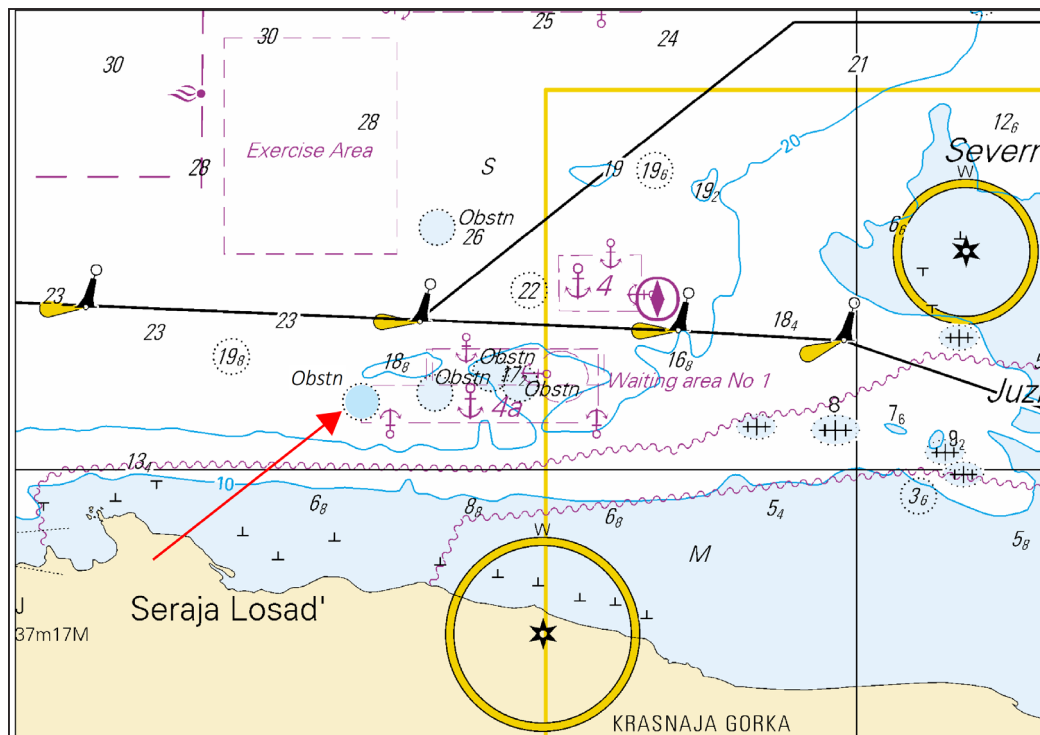
Ryssland. Farleden till S:t Petersburg. N om fyren Krasnaja Gorka. Waiting area No 1. Hinder. Kartmarkering.

Russia. St. Petersburg channel. N of light Krasnaja Gorka. Waiting area No 1. Obstruction. Insert in chart.

Lisää-Inför-Insert

 Obstn	WGS 84	
	60°00.65'N	29°18.48'E

(Ankkurin ketju -Ankarkätting- Anchor chain)



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(NtM 48/6449/2016, St. Petersburg)


Viro. Kakumadal. Majakka Vaindloo. Muuttunut valotunnus. Karttamerkinnän muutos.

Estland. Kakumadal. Fyren Vaindloo. Ändrad fyrkaraktär. Ändrad kartmarkering.

Estonia. Kakumadal. Light house Vaindloo. Amended light character. Amend chart.

TM/UfS/NtM [28/295/2016](#) Kumotaan/Utgår/Cancelled

Muuttunut valotunnus - Ändrad fyrkaraktär - Amended light character:

No		Nimi-Namn-Name			WGS 84	
(C3876)		VAINDLOO	Poista-Stryk-Delete	FI.WR.15s20m11/7M	59°49.03'N	26°21.64'E
			Lisää-Inför-Insert	FFI.WR.15s20m11M		

(NtM 10/158, Tallinn 2016)

Suomi. Haminan satama. Kulkusyvyyden muutos. Poistetut väylänosat. Uudet väylänosat. Uudet harausalueet. Turvalaite-muutokset. Karttamerkinän muutos.

Finland. Fredrikshamn hamn. Ändrat leddjupgående. Indragna farledsavsnitt. Nya farledsavsnitt. Nya ramade områden. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Port of Hamina. Amended maximum authorised draught. Discontinued channel sections. New channel sections. New swept areas. Amended buoyage. Amend chart.

TM/UfS/NtM 30/311(P)/2016 Kumotaan/Utgår/Cancelled

A. Kulkusyvyyden muutos - Ändrat leddjupgående - Amended maximum authorised draught

1. Väylän kulkusyvyyden on madallettu 9.0 metristä 8.3 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 9.0 m till 8.3 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 9.0 m to 8.3 m between the following positions:

	WGS 84	8.3 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°30.844'N	27°11.230'E	14, 134, A/607/609
2)	60°31.538'N	27°11.426'E	14, 134, A/607/609/609.2

2. Väylän kulkusyvyyden on madallettu 6.0 metristä 5.9 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 6.0 m till 5.9 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 6.0 m to 5.9 m between the following positions:

	WGS 84	5.9 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°32.521'N	27°10.869'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60°32.688'N	27°10.807'E	"

3. Väylän kulkusyvyyden on nostettu 7.3 metristä 8.6 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 7.3 m till 8.6 m mellan följande punkter - Max. authorised draught increased from 7.3 m to 8.6 m between the following positions:

	WGS 84	8.6 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°30.31'N	27°08.86'E	14, A/609
2)	60°30.75'N	27°09.16'E	14, 134, A/609

4. Väylän kulkusyvyyden on nostettu 9.0 metristä 9.1 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 9.0 m till 9.1 m mellan följande punkter - Max. authorised draught increased from 9.0 m to 9.1 m between the following positions:

	WGS 84	9.1 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°30.781'N	27°09.846'E	14, 134, A/607/609
2)	60°31.061'N	27°10.430'E	"

5. Väylän kulkusyvyyden on nostettu 9.0 metristä 9.1 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 9.0 m till 9.1 m mellan följande punkter - Max. authorised draught increased from 9.0 m to 9.1 m between the following positions:

	WGS 84	9.1 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°30.781'N	27°09.846'E	14, 134
2)	60°30.883'N	27°09.332'E	"

6. Väylän kulkusyvyyden on nostettu 8.2 metristä 8.3 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 8.2 m till 8.3 m mellan följande punkter - Max. authorised draught increased from 8.2 m to 8.3 m between the following positions:

	WGS 84	8.6 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.538'N	27°11.426'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.822'N	27°11.506'E	"

B. Poistetut väylänosat - Indragna farledsavsnitt - Discontinued channel sections

1. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väiltä - Stryk farledslinjen mellan följande punkter - Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	7.3 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.509'N	27°11.365'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.725'N	27°10.947'E	"

2. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väiltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	7.3 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.714'N	27°10.973'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.853'N	27°10.959'E	14, 134, A/609/609.2

3. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väiltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	8.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.879'N	27°11.301'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60°31.835'N	27°10.834'E	14, 134, A/607/609/609.2

4. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väiltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	8.2 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.788'N	27°11.497'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.899'N	27°11.258'E	14, 134, A/609/609.2
3)	60°31.897'N	27°10.769'E	"

5. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väiltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	6.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.899'N	27°11.258'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60°32.219'N	27°10.566'E	"
3)	60°32.228'N	27°10.499'E	"

6. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väiltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	8.2/8.0/6.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.835'N	27°11.394'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°32.521'N	27°10.869'E	14, 134, A/609/609.2

7. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väiltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	4.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°32.132'N	27°11.167'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60°31.905'N	27°10.520'E	"

C. Uudet väylänosat - Nya farledsavsnitt - New channel sections

1. Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	8.6 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°30.750'N	27°09.160'E	14, 134, A/609
2)	60°30.844'N	27°09.223'E	"

2. Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	7.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.517'N	27°11.381'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.732'N	27°11.006'E	"
3)	60°31.793'N	27°10.976'E	"
4)	60°31.878'N	27°10.932'E	

3. Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	8.3 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.823'N	27°11.507'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.897'N	27°11.347'E	14, 134, A/609/609.2
3)	60°31.873'N	27°10.805'E	"

4. Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	8.0/5.9 m		Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.897'N	27°11.347'E	8.0 m	14, 134, 951, A/609/609.2
2)	60°32.009'N	27°11.108'E		"
3)	60°32.431'N	27°10.911'E	5.9 m	"
4)	60°32.521'N	27°10.869'E		"

5. Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	6.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°32.008'N	27°11.107'E	14, 134, 951, A/609/609.2
2)	60°32.224'N	27°10.655'E	"
3)	60°32.221'N	27°10.609'E	"

D. Väyläalueen muutos - Ändrat farledsområde - Fairway area amended

Vasen reunalinja – Vänstra begränsningslinjen – Left edge line:

Lisää–Inför–Insert:

	WGS 84		Kartat/Korten/Charts
1)	60°30.317'N	27°08.595'E	14, A/609
2)	60°30.687'N	27°09.053'E	14, 134, A/609
3)	60°30.647'N	27°09.323'E	14, 134, A/607/609

Poista vanha reunalinja – Stryk den befintliga begränsningslinjen – Delete former edge line

Lisää väyläalueen rasterointi - Inför rastering i farledsområdet – Insert grey tint in fairway area

E. Uudet harausalueet – Nya ramade områden – New swept areas

1. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>95</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°30.843'N	27°11.491'E	14, 134, A/607/609
2)	60 30.979	27 11.074	"
3)	60 31.385	27 11.264	"
4)	60 31.465	27 11.572	14, 134, A/607/609/609.2
5)	60 31.076	27 11.529	14, 134, A/607/609

2. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>95</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°31.094'N	27°10.612'E	14, 134, A/607/609
2)	60 31.167	27 10.466	"
3)	60 31.197	27 10.565	"
4)	60 31.459	27 11.146	14, 134, A/607/609/609.2
5)	60 31.659	27 11.382	"
6)	60 31.769	27 11.671	"
7)	60 31.465	27 11.572	"
8)	60 31.385	27 11.264	14, 134, A/607/609

3. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	83	Kartat/Korten/Charts
1)	60°31.459'N	27°11.146'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60 31.566	27 11.189	"
3)	60 31.635	27 11.068	"
4)	60 31.716	27 10.942	"
5)	60 31.774	27 10.942	"
6)	60 31.782	27 10.908	"
7)	60 31.807	27 11.066	"
8)	60 31.770	27 11.025	"
9)	60 31.633	27 11.250	"
10)	60 31.653	27 11.367	"
11)	60 31.659	27 11.382	"

4. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	91	Kartat/Korten/Charts
1)	60°31.659'N	27°11.382'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60 31.679	27 11.406	"
3)	60 31.793	27 11.420	"
4)	60 31.823	27 11.363	"
5)	60 31.833	27 11.230	"
6)	60 31.782	27 10.908	"
7)	60 31.853	27 10.601	14, 134, A/609/609.2
8)	60 31.875	27 10.622	"
9)	60 31.990	27 10.292	"
10)	60 32.017	27 10.341	"
11)	60 31.938	27 10.527	"
12)	60 31.918	27 10.677	"
13)	60 31.915	27 10.858	"
14)	60 31.952	27 10.998	"
15)	60 31.998	27 11.030	"
16)	60 32.025	27 11.222	"
17)	60 31.996	27 11.296	"
18)	60 31.883	27 11.490	"
19)	60 31.769	27 11.671	14, 134, A/607/609/609.2

5. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	82	Kartat/Korten/Charts
1)	60°31.865'N	27°10.612'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60 31.940	27 10.355	"
3)	60 31.959	27 10.237	"
4)	60 31.977	27 10.245	"
5)	60 31.990	27 10.292	"
6)	60 31.875	27 10.622	"

6. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	85	Kartat/Korten/Charts
1)	60°31.982'N	27°10.263'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60 32.096	27 10.238	"
3)	60 32.104	27 10.300	"
4)	60 32.017	27 10.341	"
5)	60 31.990	27 10.292	"

7. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>73</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°31.952'N	27°10.998'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60 32.162	27 10.684	"
3)	60 32.179	27 10.575	"
4)	60 32.145	27 10.487	"
5)	60 32.281	27 10.405	"
6)	60 32.289	27 10.457	"
7)	60 32.253	27 10.491	"
8)	60 32.268	27 10.634	"
9)	60 32.349	27 10.785	"

8. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>88</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°31.952'N	27°10.998'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60 32.349	27 10.785	"
3)	60 32.533	27 11.068	"
4)	60 32.299	27 11.292	"
5)	60 32.070	27 11.208	"
6)	60 31.996	27 11.296	"
7)	60 32.025	27 11.222	"
8)	60 31.998	27 11.030	"










9. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>65</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°32.349'N	27°10.785'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60 32.558	27 10.673	"
3)	60 32.608	27 10.630	"
4)	60 32.667	27 10.604	"
5)	60 32.692	27 10.854	"
6)	60 32.640	27 10.965	"
7)	60 32.533	27 11.068	"

F. Turvalaitemuutokset - Ändrad utprickning - Amended buoyage

1. Poistetut linjamerkit – Indragna ensmärken – Withdrawn leading beacons


Poista – Stryk – Delete:

	No		Nimi/Namn/Name	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	538		-	60°31.33'N	27°11.78'E	14, 134, A/607/609
2)	597		-	60 31.20	27 11.88	"
3)	194		SYVÄSATAMAN LAITURI	60 32.27	27 10.17	14, 134, A/609/609.2
	(C5425)		alempi, nedre, front			
4)	195		SYVÄSATAMAN LAITURI	60 32.28	27 10.08	"
	(C5425.1)		ylempi, övre, rear			
5)	45906		-	60 32.30	27 11.64	"
6)	537		-	60 32.51	27 11.70	"


Poista taululinjat – Stryk enslinjerna – Delete leading lines

2. Poistettu sektoriloisto - Indragen sektorfyr - Withdrawn sector light

Poista – Stryk - Delete:

No			WGS 84	
187		VILNIEMI	60°31.47'N	27°11.79'E
(C5421)		Q.WRG		

3. Sektoriloiston muuttuneet valosektorit – Sektorfyrens sektorering ändrad – Amended light sectors of sector light:

No		Nimi/Namn/Name	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
192		SUVILUOTO	60°32.29'N	27°11.64'E	14, 134, A/609/609.2
(C5428)		FI.WRG.3s			

Poista – Stryk - Delete:



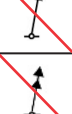


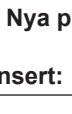
W	005.5° - 009.5°
R	009.5° - 027.0°
G	027.0° - 049.5°
W	049.5° - 056.0°
R	056.0° - 065.0°
G	065.0° - 078.0°
W	078.0° - 084.0°
R	084.0° - 105.0°
G	342.0° - 005.5°

Lisää – Inför – Insert:

W	005.5° - 009.5°
R	009.5° - 027.0°
G	027.0° - 079.3°
W	079.3° - 084.0°
R	084.0° - 105.0°
G	342.0° - 005.5°



4. Poistetut viitat ja poijut – Indragna prickar och bojar – Withdrawn spar buoys and buoys








Poista – Stryk – Delete:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	3016		Oikea-SB-Starboard	60°31.252'N	27°10.964'E	14, 134, A/607/609
2)	75702		Itä-Ost-East	60 31.306	27 11.240	"
3)	2359		Oikea-SB-Starboard	60 31.355	27 11.197	"
4)	2529		Pohjois-Nord-North	60 31.579	27 11.167	14, 134, A/607/609/609.2
5)	2866		Vasen-BB-Port	60 31.663	27 11.352	"
6)	2867		Vasen-BB-Port	60 31.783	27 11.372	"

5. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys










Lisää – Inför – Insert:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	81530		Oikea-SB-Starboard	60°31.252'N	27°10.964'E	14, 134, A/607/609
2)	81529		Pohjois-Nord-North	60 31.385	27 11.264	"

3)	81537		Vasen-BB-Port	60 31.679	27 11.406	14, 134, A/607/609/609.2
4)	81535		Vasen-BB-Port	60 31.793	27 11.420	"
5)	80423		Vasen-BB-Port	60 31.833	27 11.230	"
6)	80419		Oikea-SB-Starboard	60 31.883	27 11.490	14, 134, A/609/609.2
7)	80422		Etelä-Syd-South	60 31.938	27 10.527	"
8)	80420		Itä-Ost-East	60 32.558	27 10.673	"
9)	80421		Etelä-Syd-South	60 32.678	27 10.709	"





6. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Spar buoys moved

Siirrä – Flytta – Move:





	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
				Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To	
1)	71613		Vasen-BB-Port	60°31.217'N	60°31.198'N	14, 134, A/607/609
				27°10.599'E	27°10.565'E	
2)	2361		Oikea-SB-Starboard	60°31.473'N	60°31.465'N	14, 134, A/607/609/609.2
				27°11.517'E	27°11.572'E	
3)	71609		Itä-Ost-East	60°31.605'N	60°31.566'N	"
				27°11.117'E	27°11.189'E	
4)	2362		Oikea-SB-Starboard	60°31.799'N	60°31.769'N	"
				27°11.625'E	27°11.671'E	
5)	2525		Länsi-Väst-West	60°31.762'N	60°31.770'N	"
				27°11.041'E	27°11.025'E	
6)	2524		Pohjois-Nord-North	60°31.793'N	60°31.807'N	"
				27°11.050'E	27°11.066'E	
7)	2363		Vasen-BB-Port	60°31.819'N	60°31.823'N	"
				27°11.377'E	27°11.364'E	
8)	2517		Oikea-SB-Starboard	60°32.101'N	60°32.070'N	14, 134, A/609/609.2
				27°11.207'E	27°11.208'E	
9)	2522		Itä-Ost-East	60°32.17'N	60°32.162'N	"
				27°10.66'E	27°10.684'E	
10)	2516		Oikea-SB-Starboard	60°32.280'N	60°32.299'N	"
				27°11.303'E	27°11.292'E	

7. Vaihdetut viittojen lajit - Ändrad pricktyp - Amended spar buoy types:

(Tarkistettu sijainti - Positioner kontrollmätta - Adjusted positions)

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
		Poista-Stryk-Del.		Etelä-Syd-South		
1)	2518			60°32.253'N	27°10.491'E	14, 134,
		Lisää-Inför-Insert		Länsi-Väst-West		A/609/609.2
		Poista-Stryk-Del.		Länsi-Väst-West		
2)	2519			60°32.289'N	27°10.457'E	"
		Lisää-Inför-Insert		Etelä-Syd-South		

8. Viittojen tarkistettu sijainti – Prickarnas positioner kontrollmätta – Adjusted spar buoy positions:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	75538		Vasen-BB-Port	60°30.858'N	27°10.771'E	14, 134, A/607/609
2)	2542		Etelä-Syd-South	60°30.974'N	27°09.810'E	"
3)	2364		Länsi-Väst-West	60°31.076'N	27°11.529'E	"
4)	2526		Etelä-Syd-South	60°31.726'N	27°11.098'E	14, 134, A/607/609/609.2

Haminanlahden väyläalueisiin ja syvyytietoihin kohdistuu muutoksia, jotka huomioidaan seuraavissa, joulukuussa 2016 ilmestyvissä alueen merikartoissa 14 ja 134.

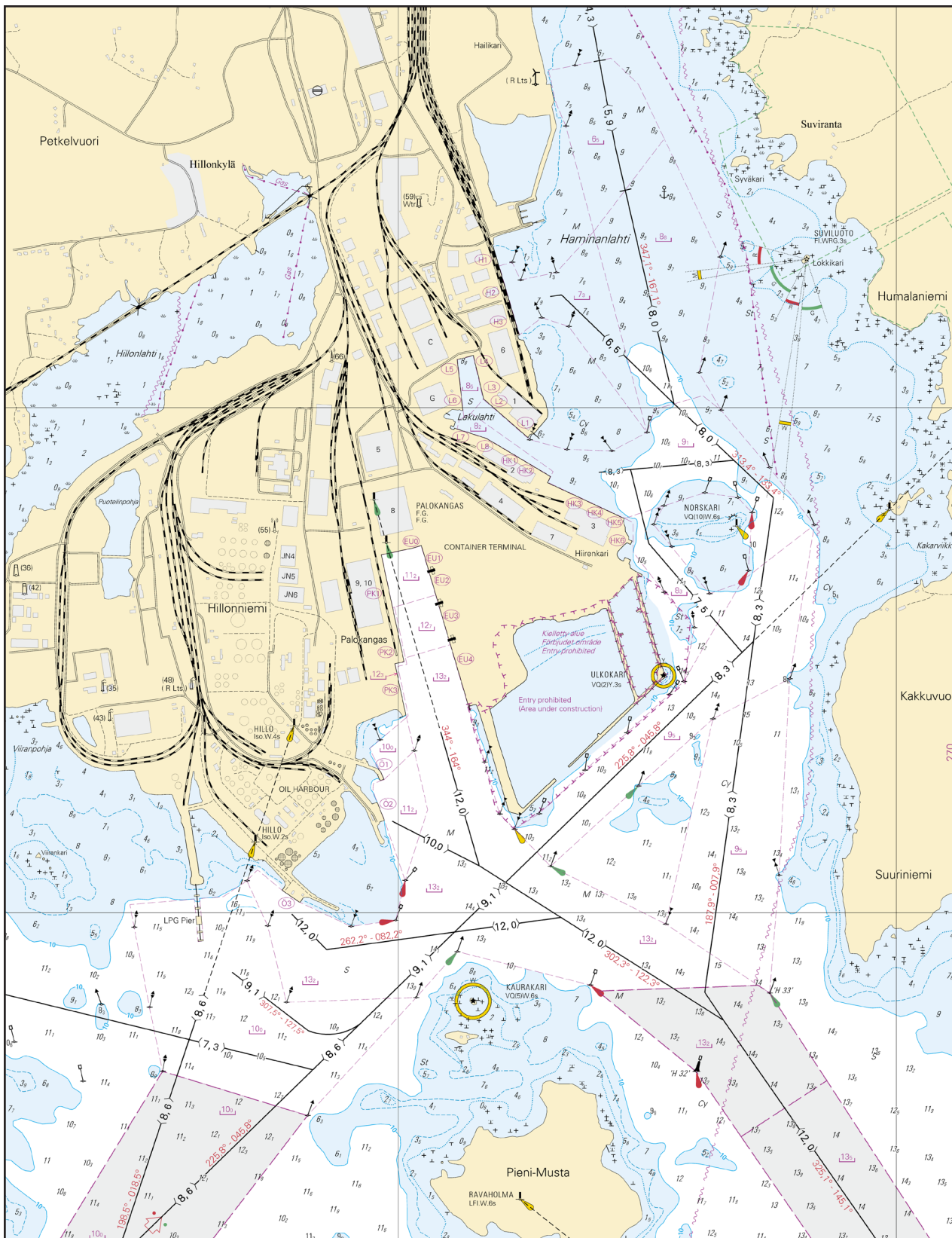
Ändringar i farledsområdena och djupinformationen i Fredrikshamnsviken. Ändringarna beaktas i sjökorten 14 och 134 som ges ut i december 2016 över området.

Amended fairway areas and depth information in Hamina-lahti. The amendments will be included in charts 14 and 134, to be published in December 2016 of the area.

Haminan sataman alueelta on poistettu haraustason rikkovia matalia.

Uppgrundningar, som reducerat det ramade djupet, har avlägsnats i Fredrikshamn hamnområde.

The shallows, which have reduced the safe clearance depth, have been removed in the Port of Hamina area.



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Suomi. Kotkan satama. Poistettu väylänosa. Väyläalueen muutos. Uudet harausalueet. Harausalueen muutos. Viitat. Kartamerkin­nän muutos.

Finland. Kotka hamn. Indraget farledsavsnitt. Ändrat farledsområde. Nya ramade områden. Ändrat ramat område. Prickar. Ändrad kartmarkering.

Finland. Port of Kotka. Withdrawn channel section. Amended fairway area. New swept areas. Amended swept area. Spar buoys. Amend chart.

TM/UfS/NtM 30/310(P)/2016 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Ref: TM/UfS/NtM [19/189/2016](#), [19/187/2016](#), [15/142/2016](#)

A. Poistettu väylänosa - Indraget farledsavsnitt - Withdrawn channel section

Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farleds­linjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	10.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°28.90'N	26°57.36'E	14, 138, 951, A/609/609.1
2)	60°28.96'N	26°56.99'E	"

B. Väyläalueen muutos - Ändrat farledsområde - Fairway area amended

1. Vasen reunalinja – Vänstra begränsningslinjen – Left edge line:

Lisää–Inför–Insert:

	WGS 84	112	Kartat/Korten/Charts
1)	60°26.490'N	26°57.718'E	14, 138, A/610/610.1
2)	60 27.123	26 58.152	14, 138, A/609/609.1/610
3)	60 27.407	26 58.215	"
4)	60 27.640	26 58.202	"
5)	60 28.207	26 58.000	14, 138, A/609/609.1
6)	60 28.407	26 57.818	"
7)	60 28.536	26 57.653	"

2. Oikea reunalinja – Högra begränsningslinjen – Right edge line:

Lisää–Inför–Insert:

	WGS 84	112	Kartat/Korten/Charts
1)	60°26.512'N	26°58.079'E	14, 138, A/610/610.1
2)	60 26.915	26 58.288	"
3)	60 27.144	26 58.414	14, 138, A/609/609.1/610
4)	60 27.485	26 58.361	"
5)	60 27.551	26 58.378	"
6)	60 28.322	26 58.224	14, 138, A/609/609.1
7)	60 28.403	26 58.258	"
8)	60 28.440	26 58.107	"
9)	60 28.568	26 57.804	"

Lisää väyläalueen rasterointi - Inför rastering i farledsområdet – Insert grey tint in fairway area

C. Uudet harausalueet – Nya ramade områden – New swept areas

1. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>11₂</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.407'N	26°57.818'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60 28.428	26 57.661	"
3)	60 28.391	26 57.546	"
4)	60 28.430	26 57.336	"
5)	60 28.472	26 57.365	"
6)	60 28.464	26 57.489	"
7)	60 28.494	26 57.596	"
8)	60 28.536	26 57.653	"

2. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>10₈</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.385'N	26°57.526'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60°28.421'N	26°57.330'E	"
3)	60°28.430'N	26°57.336'E	"
4)	60°28.391'N	26°57.546'E	"

3. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>9₆</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.355'N	26°57.105'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60 28.391	26 57.035	"
3)	60 28.459	26 57.158	"
4)	60 28.487	26 57.169	"
5)	60 28.506	26 57.410	"
6)	60 28.494	26 57.596	"
7)	60 28.463	26 57.485	"
8)	60 28.472	26 57.365	"
9)	60 28.430	26 57.336	"
10)	60 28.435	26 57.308	"

4. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>8₉</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.339'N	26°57.068'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60°28.350'N	26°57.050'E	"
3)	60°28.374'N	26°57.072'E	"
4)	60°28.355'N	26°57.105'E	"

5. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>8₃</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.363'N	26°57.019'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60°28.372'N	26°57.000'E	"
3)	60°28.391'N	26°57.035'E	"
4)	60°28.374'N	26°57.072'E	"

6. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>8₃</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.394'N	26°56.903'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60°28.405'N	26°56.877'E	"
3)	60°28.455'N	26°56.937'E	"
4)	60°28.436'N	26°56.980'E	"

7. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	11	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.536'N	26°57.653'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60°28.851'N	26°57.318'E	"
3)	60°28.888'N	26°57.462'E	"
4)	60°28.568'N	26°57.804'E	"

8. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	11	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.851'N	26°57.318'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60 29.021	26 57.126	"
3)	60 29.100	26 56.966	"
4)	60 29.168	26 57.127	"
5)	60 29.073	26 57.265	"
6)	60 28.888	26 57.462	"

9. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	85	Kartat/Korten/Charts
1)	60°29.168'N	26°57.127'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60°29.329'N	26°56.944'E	"
3)	60°29.330'N	26°56.992'E	"
4)	60°29.231'N	26°57.125'E	"

10. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	83	Kartat/Korten/Charts
1)	60°29.231'N	26°57.125'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60°29.261'N	26°57.084'E	"
3)	60°29.264'N	26°57.092'E	"
4)	60°29.240'N	26°57.125'E	"

11. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	80	Kartat/Korten/Charts
1)	60°29.261'N	26°57.084'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60°29.330'N	26°56.992'E	"
3)	60°29.330'N	26°57.002'E	"
4)	60°29.264'N	26°57.092'E	"

D. Harausalueen muutos – Ändrat ramat område – Amended swept area:**1.**

	WGS 84	91	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.462'N	26°57.156'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60 28.476	26 57.054	"
3)	60 28.436	26 56.980	"
4)	60 28.455	26 56.937	"
5)	60 28.487	26 56.847	"
6)	60 28.464	26 56.683	"
7)	60 28.534	26 56.693	"
8)	60 28.540	26 56.958	"
9)	60 28.506	26 57.410	"
10)	60 28.487	26 57.169	"

Poista vanha reunalinja – Stryk den befintliga begränsningslinjen – Delete former edge line

2.

	WGS 84	9₁	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.280'N	26°56.550'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60 28.352	26 56.053	"
3)	60 28.376	26 56.068	"
4)	60 28.366	26 56.265	"
5)	60 28.401	26 56.452	"
6)	60 28.489	26 56.569	"
7)	60 28.534	26 56.693	"
8)	60 28.464	26 56.683	"
9)	60 28.38	26 56.607	"

Poista vanha reunalinja – Stryk den befintliga begränsningslinjen – Delete former edge line

3.

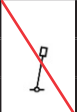

	WGS 84	10₆	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.851'N	26°57.033'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60 28.972	26 56.926	"
3)	60 28.980	26 56.961	"
4)	60 28.990	26 56.963	"
5)	60 29.010	26 56.944	"
6)	60 29.003	26 56.910	"
7)	60 29.287	26 56.648	"
8)	60 29.293	26 56.673	"
9)	60 29.375	26 56.582	"
10)	60 29.388	26 56.635	"
11)	60 29.329	26 56.944	"
12)	60 29.168	26 57.127	"
13)	60 29.100	26 56.966	"
14)	60 29.021	26 57.126	"
15)	60 28.851	26 57.318	"

Poista vanha reunalinja – Stryk den befintliga begränsningslinjen – Delete former edge line

E. Turvalaitemuutokset - Ändrad utprickning - Amended buoyage





1. Poistettu viitta – Indragen prick – Withdrawn spar buoy

Poista – Stryk – Delete:

No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
31539		Vasen-BB-Port	60°28.391'N	26°57.559'E	14, 138, A/609/609.1







2. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

Lisää – Inför – Insert:






	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	81721		Oikea-SB-Starboard	60°27.485'N	26°58.361'E	14, 138, A/609/609.1/610
2)	81716		Oikea-SB-Starboard	60°28.403'N	26°58.258'E	14, 138, A/609/609.1
3)	81717		Oikea-SB-Starboard	60°28.440'N	26°58.107'E	"

3. Siirretyt viitat ja poijut – Flyttade prickar och bojar – Spar buoys and buoys moved

Siirrä – Flytta – Move:


	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
				Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To	
1)	2273		Vasen-BB-Port	60°28.159'N 26°57.957'E	60°28.207'N 26°58.001'E	14, 138, A/609/609.1
2)	2274		Oikea-SB-Starboard	60°28.299'N 26°58.200'E	60°28.322'N 26°58.224'E	"
3)	2856		Vasen-BB-Port	60°28.391'N 26°57.811'E	60°28.407'N 26°57.818'E	"
4)	2857		Oikea-SB-Starboard	60°28.512'N 26°57.578'E	60°28.495'N 26°57.596'E	"
5)	2851		Vasen-BB-Port	60°28.554'N 26°57.634'E	60°28.536'N 26°57.653'E	"
6)	2278		Etelä-Syd-South	60°29.500'N 26°56.597'E	60°29.470'N 26°56.610'E	"

4. Viittojen ja poijujen tarkistettu sijainti – Prickarnas och bojarnas positioner kontrollmätta – Adjusted spar buoy and buoy positions:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	3040		Vasen-BB-Port	60°27.123'N	26°58.152'E	14, 138, A/609/609.1/610
2)	2989		Vasen-BB-Port	60 28.428	26 57.661	14, 138, A/609/609.1
3)	74139		Etelä-Syd-South	60 28.366	26 56.265	"
4)	2282		Etelä-Syd-South	60 28.402	26 56.452	"
5)	2279		Oikea-SB-Starboard	60 28.506	26 57.410	"


F. Poistettu ankkuripaikka - Indragen ankringsplats - Withdrawn reported anchorage

Poista – Stryk – Delete:

	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
	60°28.35'N	26°58.11'E	138, A/609.1

G. Siirretty ankkuripaikka - Flyttad ankringsplats - Reported anchorage moved

Siirrä – Flytta – Move:

	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To	
	60°27.84'N	60°27.86'N	14, 138, A/609/609.1
	26°58.12'E	26°58.02'E	

Kotkanlahden väyläalueisiin ja syvyytietoihin kohdistuu muutoksia, jotka huomioidaan seuraavissa, joulukuussa 2016 ilmestyvissä alueen merikartoissa 14 ja 134.

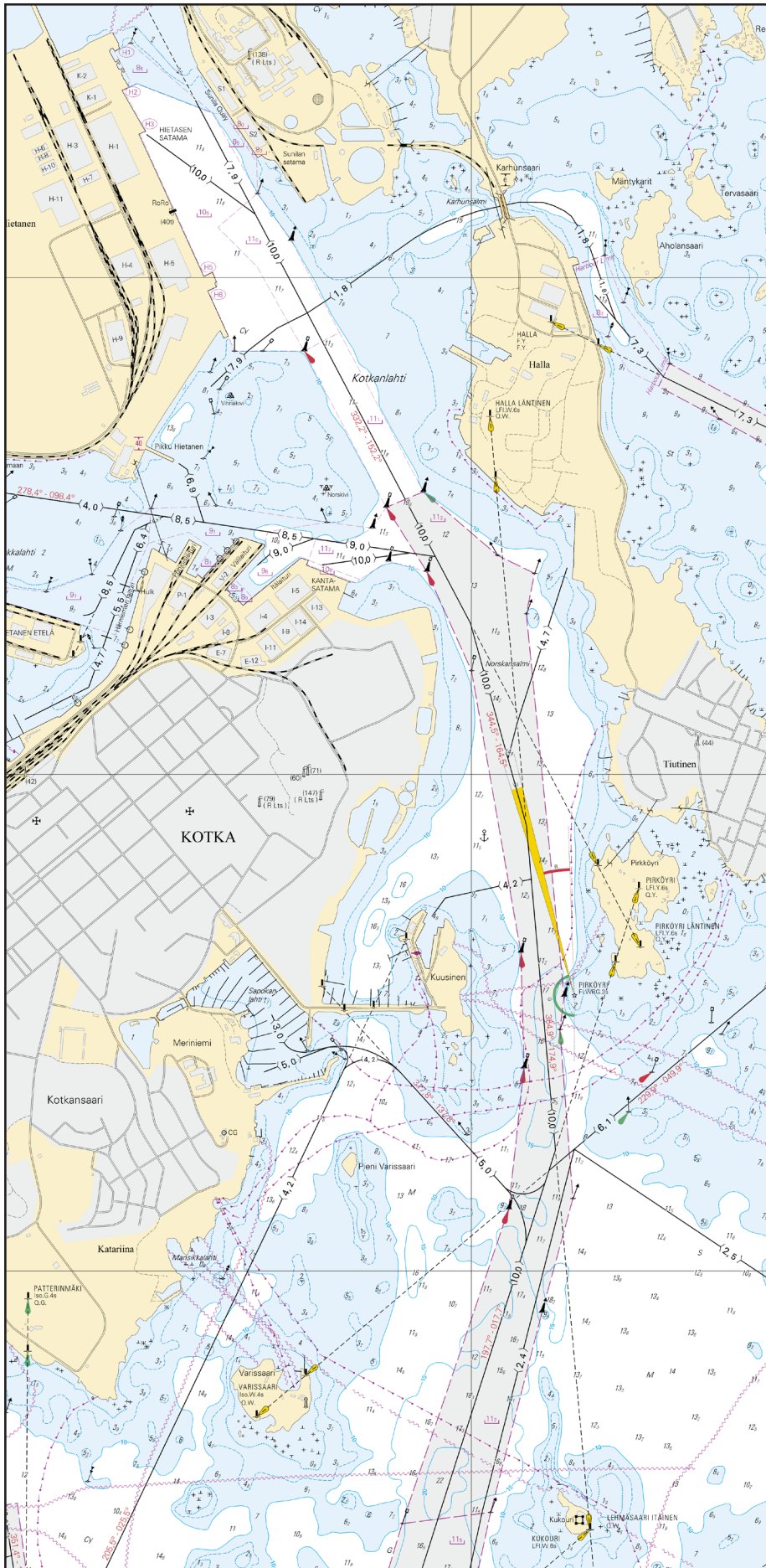
Ändringar i farledsområdena och djupinformationen i Kotkaviken. Ändringarna beaktas i sjökorten 14 och 134 som ges ut i december 2016 över området.

Amended fairway areas and depth information in Kotkanlahti. The amendments will be included in charts 14 and 134, to be published in December 2016 of the area.

Kotkan sataman alueelta on poistettu haraustason rikkovia matalia.

Uppgrundningar, som reducerat det ramade djupet, har avlägsnats i Kotka hamnområde.

The shallows, which have reduced the safe clearance depth, have been removed in the Port of Kotka area.



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Suomi. Haminan satama. Kulkusyvyyden muutos. Poistetut väylänosat. Uudet väylänosat. Turvalaitemuutokset.

Finland. Fredrikshamn hamn. Ändrat leddjupgående. Indragna farledsavsnitt. Nya farledsavsnitt. Ändrad utprickning.

Finland. Port of Hamina. Amended maximum authorised draught. Discontinued channel sections. New channel sections. Amended buoyage.

Ajankohta: 31.11.2016 mennessä

Tidpunkt: senast 31.11.2016

Time: by 31 November 2016

A. Kulkusyvyyden muutos - Ändrat leddjupgående - Amended maximum authorised draught

1. Väylän kulkusyvyyks on madallettu 9.0 metristä 8.3 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 9.0 m till 8.3 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 9.0 m to 8.3 m between the following positions:

	WGS 84	8.3 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°30.844'N	27°11.230'E	14, 134, A/607/609
2)	60°31.538'N	27°11.426'E	14, 134, A/607/609/609.2

2. Väylän kulkusyvyyks on madallettu 6.0 metristä 5.9 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 6.0 m till 5.9 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 6.0 m to 5.9 m between the following positions:

	WGS 84	5.9 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°32.521'N	27°10.869'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60°32.688'N	27°10.807'E	"

3. Väylän kulkusyvyyks on nostettu 7.3 metristä 8.6 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 7.3 m till 8.6 m mellan följande punkter - Max. authorised draught increased from 7.3 m to 8.6 m between the following positions:

	WGS 84	8.6 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°30.308'N	27°08.861'E	14, A/609
2)	60°30.843'N	27°09.223'E	14, 134, A/609

4. Väylän kulkusyvyyks on nostettu 9.0 metristä 9.1 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 9.0 m till 9.1 m mellan följande punkter - Max. authorised draught increased from 9.0 m to 9.1 m between the following positions:

	WGS 84	9.1 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°30.781'N	27°09.846'E	14, 134, A/607/609
2)	60°31.061'N	27°10.430'E	"

5. Väylän kulkusyvyyks on nostettu 9.0 metristä 9.1 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 9.0 m till 9.1 m mellan följande punkter - Max. authorised draught increased from 9.0 m to 9.1 m between the following positions:

	WGS 84	9.1 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°30.781'N	27°09.846'E	14, 134
2)	60°30.883'N	27°09.332'E	"

6. Väylän kulkusyvyyks on nostettu 8.2 metristä 8.3 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 8.2 m till 8.3 m mellan följande punkter - Max. authorised draught increased from 8.2 m to 8.3 m between the following positions:

	WGS 84	8.6 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.538'N	27°11.426'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.822'N	27°11.506'E	"

C. Poistetut väylänosat - Indragna farledsavsnitt - Discontinued channel sections

1. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä - Stryk farledslinjen mellan följande punkter - Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	7.3 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.509'N	27°11.365'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.725'N	27°10.947'E	"

2. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	7.3 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.714'N	27°10.973'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.853'N	27°10.959'E	14, 134, A/609/609.2

3. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	8.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.879'N	27°11.301'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60°31.835'N	27°10.834'E	14, 134, A/607/609/609.2

4. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	8.2 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.788'N	27°11.497'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.899'N	27°11.258'E	14, 134, A/609/609.2
3)	60°31.897'N	27°10.769'E	"

5. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	6.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.899'N	27°11.258'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60°32.219'N	27°10.566'E	"
3)	60°32.228'N	27°10.499'E	"

6. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	8.2/8.0/6.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.835'N	27°11.394'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°32.521'N	27°10.869'E	14, 134, A/609/609.2

7. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	4.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°32.132'N	27°11.167'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60°31.905'N	27°10.520'E	"

D. Uudet väyläosat - Nya farledsavsnitt - New channel sections

1. Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	7.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.517'N	27°11.381'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.732'N	27°11.006'E	"
3)	60°31.793'N	27°10.976'E	"

2. Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	8.3 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.823'N	27°11.507'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.897'N	27°11.347'E	14, 134, A/609/609.2
3)	60°31.873'N	27°10.805'E	"

3. Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:








Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	8.0/5.9 m		Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.897'N	27°11.347'E	8.0 m	14, 134, 951, A/609/609.2
2)	60°32.009'N	27°11.108'E		"
3)	60°32.431'N	27°10.911'E	5.9 m	"
4)	60°32.521'N	27°10.869'E		"

F. Turvalaitemuutokset - Ändrad utprickning - Amended buoyage

1. Poistetut linjamerkit – Indragna ensmärken – Discontinued leading beacons



Poista – Stryk – Delete:

	No		Nimi/Namn/Name	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	538		-	60°31.33'N	27°11.78'E	14, 134, A/607/609
2)	597		-	60 31.20	27 11.88	"
3)	194 (C5425)		SYVÄSATAMAN LAITURI alempi, nedre, front	60 32.27	27 10.17	14, 134, A/609/609.2
4)	195 (C5425.1)		SYVÄSATAMAN LAITURI ylempi, övre, rear	60 32.28	27 10.08	"
5)	45906		-	60 32.30	27 11.64	"
6)	537		-	60 32.51	27 11.70	"



Poista taululinjat – Stryk enslinjerna – Delete leading lines

2. Poistettu sektoriloisto - Indragen sektorfyrr - Withdrawn sector light

Poista – Stryk - Delete:

No			WGS 84	
187 (C5421)		VILNIEMI Q.WRG	60°31.47'N	27°11.79'E

3. Sektoriloiston muuttuneet valosektorit – Sektorfyrens sektorering ändrad – Amended light sectors of sector light:

No		Nimi/Namn/Name	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
192 (C5428)		SUVILUOTO FI.WRG.3s	60°32.29'N	27°11.64'E	14, 134, A/609/609.2

Poista – Stryk - Delete:



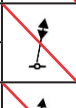



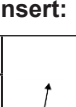
W	005.5° - 009.5°
R	009.5° - 027.0°
G	027.0° - 049.5°
W	049.5° - 056.0°
R	056.0° - 065.0°
G	065.0° - 078.0°
W	078.0° - 084.0°
R	084.0° - 105.0°
G	342.0° - 005.5°

Lisää – Inför – Insert:

W	005.5° - 009.5°
R	009.5° - 027.0°
G	027.0° - 079.3°
W	079.3° - 084.0°
R	084.0° - 105.0°
G	342.0° - 005.5°

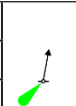
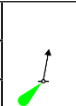
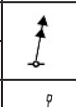
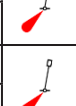
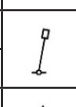
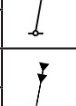
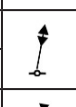
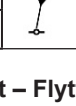
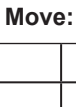
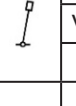
4. Poistetut viitat ja poijut – Indragna prickar och bojar – Withdrawn spar buoys and buoys

Poista – Stryk – Delete:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	3016		Oikea-SB-Starboard	60°31.252'N	27°10.964'E	14, 134, A/607/609
2)	75702		Itä-Ost-East	60 31.306	27 11.240	"
3)	2359		Oikea-SB-Starboard	60 31.355	27 11.197	"
4)	2529		Pohjois-Nord-North	60 31.579	27 11.167	14, 134, A/607/609/609.2
5)	2866		Vasen-BB-Port	60 31.663	27 11.352	"
6)	2867		Vasen-BB-Port	60 31.783	27 11.372	"

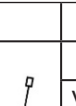
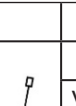
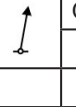
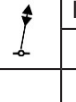
5. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys








Lisää – Inför – Insert:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	81530		Oikea-SB-Starboard	60°31.252'N	27°10.964'E	14, 134, A/607/609
2)	81529		Pohjois-Nord-North	60 31.385	27 11.264	"
3)	81537		Vasen-BB-Port	60 31.679	27 11.406	14, 134, A/607/609/609.2
4)	81535		Vasen-BB-Port	60 31.793	27 11.420	"
5)	80423		Vasen-BB-Port	60 31.833	27 11.230	"
6)	80419		Oikea-SB-Starboard	60 31.883	27 11.490	14, 134, A/609/609.2
7)	80422		Etelä-Syd-South	60 31.938	27 10.527	"
8)	80420		Itä-Ost-East	60 32.558	27 10.673	"
9)	80421		Etelä-Syd-South	60 32.678	27 10.709	"

6. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Spar buoys moved





Siirrä – Flytta – Move:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
				Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To	
1)	71613		Vasen-BB-Port	60°31.217'N	60°31.198'N	14, 134, A/607/609
				27°10.599'E	27°10.565'E	
2)	2361		Oikea-SB-Starboard	60°31.473'N	60°31.465'N	14, 134, A/607/609/609.2
				27°11.517'E	27°11.572'E	
3)	71609		Itä-Ost-East	60°31.605'N	60°31.566'N	"
				27°11.117'E	27°11.189'E	





4)	2362		Oikea-SB-Starboard	60°31.799'N 27°11.625'E	60°31.769'N 27°11.671'E	"
5)	2525		Länsi-Väst-West	60°31.762'N 27°11.041'E	60°31.770'N 27°11.025'E	"
6)	2524		Pohjois-Nord-North	60°31.793'N 27°11.050'E	60°31.807'N 27°11.066'E	"
7)	2363		Vasen-BB-Port	60°31.819'N 27°11.377'E	60°31.823'N 27°11.364'E	"
8)	2517		Oikea-SB-Starboard	60°32.101'N 27°11.207'E	60°32.070'N 27°11.208'E	14, 134, A/609/609.2
9)	2522		Itä-Ost-East	60°32.17'N 27°10.66'E	60°32.162'N 27°10.684'E	"
10)	2516		Oikea-SB-Starboard	60°32.280'N 27°11.303'E	60°32.299'N 27°11.292'E	"

7. Vaihdetut viittojen lajit - Ändrad pricktyp - Amended spar buoy types:

(Tarkistettu sijainti - Positioner kontrollmätta - Adjusted positions)

No				WGS 84		Charts	
1)	2518	Poista-Stryk-Delete		Etelä-Syd-South	60°32.253'N	27°10.491'E	14, 134,
		Lisää-Inför-Insert		Länsi-Väst-West			A/609/609.2
2)	2519	Poista-Stryk-Delete		Länsi-Väst-West	60°32.289'N	27°10.457'E	"
		Lisää-Inför-Insert		Etelä-Syd-South			

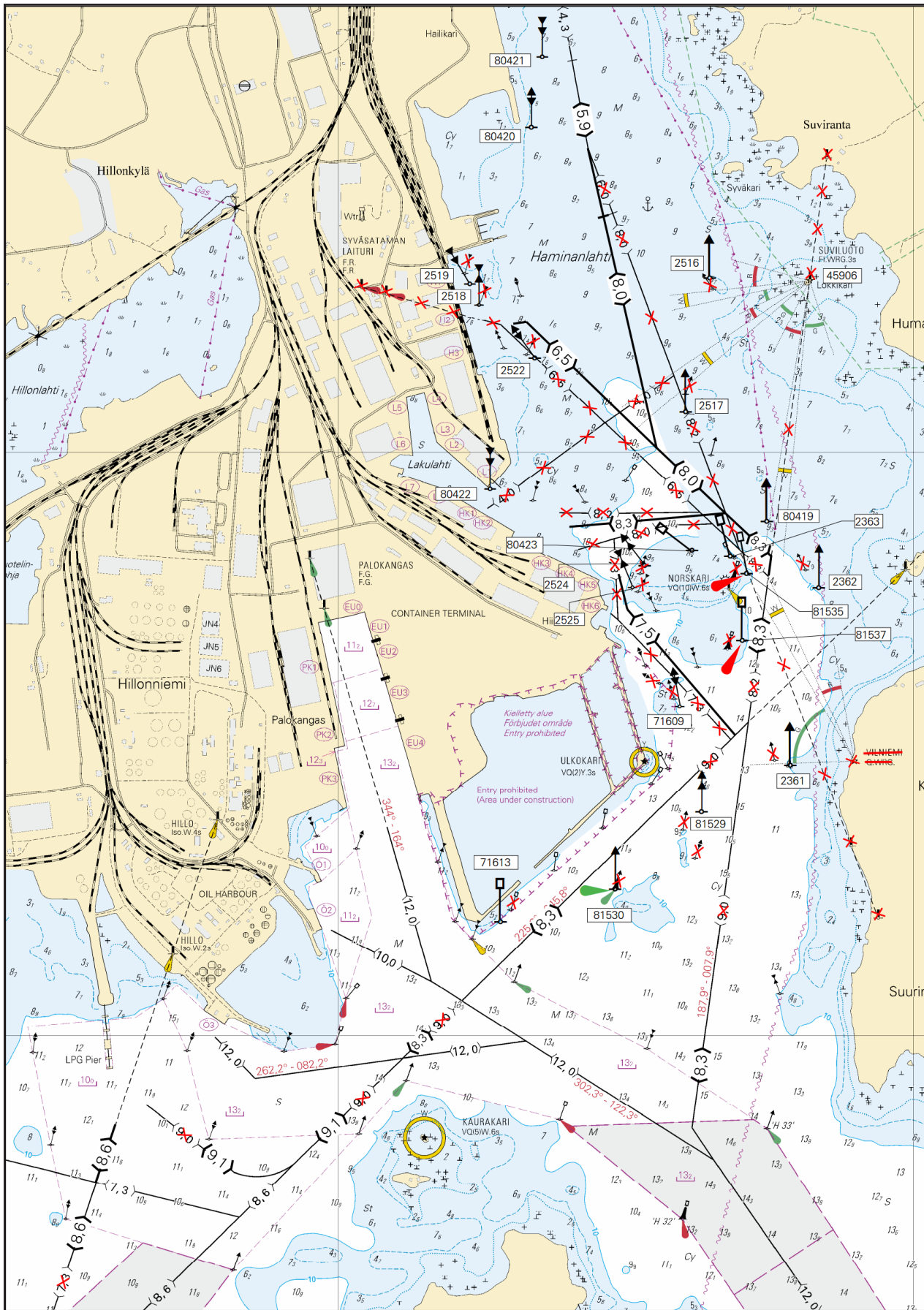
8. Viittojen tarkistettu sijainti – Prickarnas positioner kontrollmätta – Adjusted spar buoy positions:

No				WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	75538		Vasen-BB-Port	60°30.858'N	27°10.771'E	14, 134, A/607/609
2)	2542		Etelä-Syd-South	60°30.974'N	27°09.810'E	"
3)	2364		Länsi-Väst-West	60°31.076'N	27°11.529'E	"
4)	2526		Etelä-Syd-South	60°31.726'N	27°11.098'E	14, 134, A/607/609/609.2

Haminanlahden väyläalueisiin ja syvyystietoihin kohdistuu muutoksia, jotka huomioidaan seuraavissa, joulukuussa 2016 ilmestyvissä alueen merikartoissa 14 ja 134.

Ändringar i farledsområdena och djupinformationen i Fredrikshamnsviken. Ändringarna beaktas i sjökorten 14 och 134 som ges ut i december 2016 över området.

Amended fairway areas and depth information in Haminanlahti. The amendments will be included in charts 14 and 134, to be published in December 2016 of the area.



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Suomi. Kotkan satama. Poistettu väylänosa. Viitat.

Finland. Kotka hamn. Indraget farledsavsnitt. Prickar.

Finland. Port of Kotka. Withdrawn channel section. Spar buoys.

Ajankohta: 31.11.2016 mennessä

Tidpunkt: senast 31.11.2016

Time: by 31 November 2016

Ref: TM/UfS/NtM [19/189/2016](#), [19/187/2016](#), [15/142/2016](#)

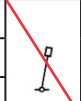
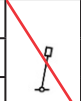
A. Poistettu väylänosa - Indraget farledsavsnitt - Withdrawn channel section

Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	10.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°28.90'N	26°57.36'E	14, 138, 951, A/609/609.1
2)	60°28.96'N	26°56.99'E	"





B. Poistettu viitta – Indragen prick – Withdrawn spar buoy

Poista – Stryk – Delete:

No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
31539		Vasen-BB-Port	60°28.391'N	26°57.559'E	14, 138, A/609/609.1

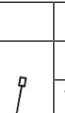
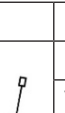
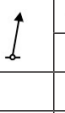

C. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys




Lisää – Inför – Insert:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	81721		Oikea-SB-Starboard	60°27.485'N	26°58.361'E	14, 138, A/609/609.1/610
2)	81716		Oikea-SB-Starboard	60°28.403'N	26°58.258'E	14, 138, A/609/609.1
3)	81717		Oikea-SB-Starboard	60°28.440'N	26°58.107'E	"






D. Siirretyt viitat ja poijut – Flyttade prickar och bojar – Spar buoys and buoys moved

Siirrä – Flytta – Move:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
				Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To	
1)	2273		Vasen-BB-Port	60°28.159'N	60°28.207'N	14, 138, A/609/609.1
				26°57.957'E	26°58.001'E	
2)	2274		Oikea-SB-Starboard	60°28.299'N	60°28.322'N	"
				26°58.200'E	26°58.224'E	
3)	2856		Vasen-BB-Port	60°28.391'N	60°28.407'N	"
				26°57.811'E	26°57.818'E	


4)	2857		Oikea-SB-Starboard	60°28.512'N	60°28.495'N	"
				26°57.578'E	26°57.596'E	
5)	2851		Vasen-BB-Port	60°28.554'N	60°28.536'N	"
				26°57.634'E	26°57.653'E	
6)	2278		Etelä-Syd-South	60°29.500'N	60°29.470'N	"
				26°56.597'E	26°56.610'E	

E. Viittojen ja poijujen tarkistettu sijainti – Prickarnas och bojarnas positioner kontrollmätta – Adjusted spar buoy and buoy positions:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	3040		Vasen-BB-Port	60°27.123'N	26°58.152'E	14, 138, A/609/609.1/610
2)	2989		Vasen-BB-Port	60 28.428	26 57.661	14, 138, A/609/609.1
3)	74139		Etelä-Syd-South	60 28.366	26 56.265	"
4)	2282		Etelä-Syd-South	60 28.402	26 56.452	"
5)	2279		Oikea-SB-Starboard	60 28.506	26 57.410	"


F. Poistettu ankkuripaikka - Indragen ankringsplats - Withdrawn reported anchorage

Poista – Stryk – Delete:

	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
	60°28.35'N	26°58.11'E	138, A/609.1

G. Siirretty ankkuripaikka - Flyttad ankringsplats - Reported anchorage moved

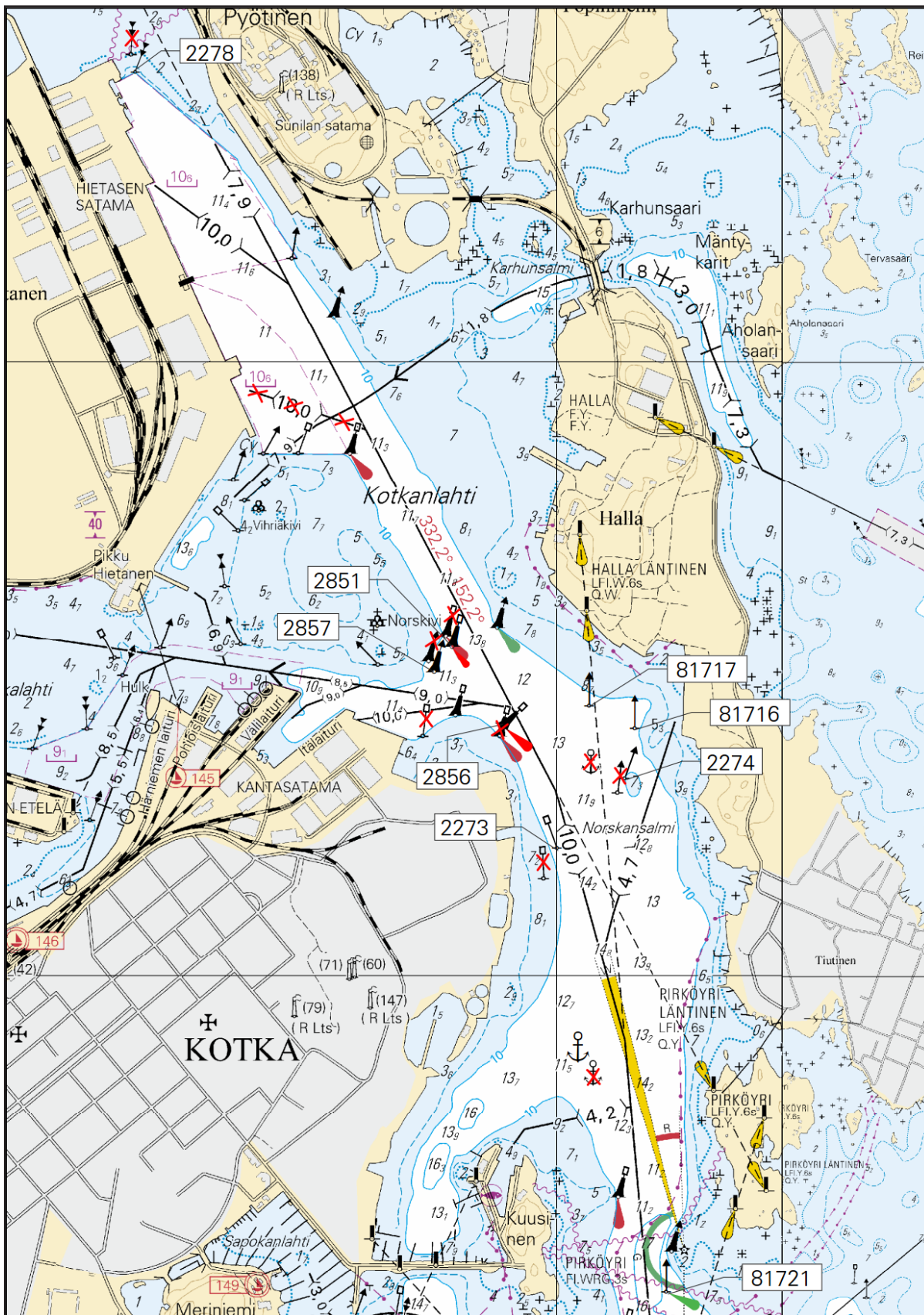
Siirrä – Flytta – Move:

	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To	
	60°27.84'N	60°27.86'N	14, 138, A/609/609.1
	26°58.12'E	26°58.02'E	

Kotkanlahden väyläalueisiin ja syvyystietoihin kohdistuu muutoksia, jotka huomioidaan seuraavissa, joulukuussa 2016 ilmestyvissä alueen merikartoissa 14 ja 134.

Ändringar i farledsområdena och djupinformationen i Kotkaviken. Ändringarna beaktas i sjökorten 14 och 134 som ges ut i december 2016 över området.

Amended fairway areas and depth information in Kotkanlahti. The amendments will be included in charts 14 and 134, to be published in December 2016 of the area.



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsingfors/Helsinki 2016)

Tm/UfS/NtM 28. 10.10.2016
*296.


15, 951
A/616

Suomi. Loviisa. Orregrund. Orregrund–Kotka -väylä (10.0 m). Majakka Tainio toiminnassa.

Finland. Lovisa. Orregrund. Farleden Orregrund–Kotka (10.0 m). Fyren Tainio i funktion.

Finland. Loviisa. Orregrund. Orregrund–Kotka channel (10.0 m). Lighthouse Tainio in operation.

TM/UfS/NtM 16/159(T)/2016 Kumotaan/Utgår/Cancelled

No		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
307		TAINIO	60°12.75'N	26°24.50'E
(C5321)		VQ(5)W.6s17m6M		
		Racon (M)		

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Tm/UfS/NtM 28. 10.10.2016
295.


951

Viro. Kakumadal. Majakka Vaindloo. Muuttunut valotunnus. Karttamerkinän muutos.

Estland. Kakumadal. Fyren Vaindloo. Ändrad fyrkaraktär. Ändrad kartmarkering.

Estonia. Kakumadal. Light house Vaindloo. Amended light character. Amend chart.

Muuttunut valotunnus - Ändrad fyrkaraktär - Amended light character:

No		Nimi-Namn-Name			WGS 84	
(C3876)		VAINDLOO	Poista–Stryk–Delete	Fl.WR.15s20m11/7M	59°49.03'N	26°21.64'E
			Lisää–Inför–Insert		FFI.WR.15s20m11/7M	

(NtM 10/158, Tallinn 2016)

Tm/UfS/NtM 25. 10.09.2016
258.


951
A/INDEX

Venäjä. Uusmatala. Loisto Malyj toiminnassa.

Ryssland. Uusmatala. Fyren Malyj i funktion.

Russia. Uusmatala. Light Malyj in operation.

TM/UfS/NtM 7/71(T)/2016 Kumotaan/Utgår/Cancelled

	Nimi-Namn-Name	WGS 84	
	MALYJ	60°01.60'N	28°00.67'E
	LFI.W.6s37m7M		

(NtM 35/4682/2016, St. Petersburg)

Suomi. Kotka. Hallan väylä (7.3 m). Karhunsalmen väylä (1.8 m). Kulkusyvyiden muutos. Väylälinjauksen muutos. Viitat. Kartamerkinntän muutos.

Finland. Kotka. Farleden till Halla (7.3 m). Karhunsalmileden (1.8 m). Ändrat leddjupgående. Ändrad farledsdragning. Prickar. Ändrad kartmarkering.

Finland. Kotka. Halla channel (7.3 m). Karhunsalmi channel (1.8 m). Amended maximum authorised draught. Amended channel alignment. Spar buoys. Amend chart.

A. Väylän kulkusyvyys on madallettu 7.3 metristä 1.8 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 7.3 m till 1.8 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 7.3 m to 1.8 m between the following positions:

	WGS 84	1.8 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°28.91'N	26°58.59'E	14, 138, 951, A/609/609.1
2)	60°29.04'N	26°58.50'E	"

B. Väylän kulkusyvyys on madallettu 3.0 metristä 1.8 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 3.0 m till 1.8 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 3.0 m to 1.8 m between the following positions:

	WGS 84	1.8 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°29.04'N	26°58.50'E	14, 138, 951, A/609/609.1
2)	60°29.13'N	26°58.38'E	"

C. Väylälinjauksen muutos – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line:

	WGS 84	7.3 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°28.80'N	26°58.78'E	14, 138, 951, A/609/609.1
2)	60°28.96'N	26°58.50'E	"

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

D. Väyläalueen muutos - Ändrat farledsområde - Fairway area amended

1. Vasen reunalinja – Vänstra begränsningslinjen – Left edge line:

Lisää–Inför–Insert:

	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	60°28.714'N	26°59.012'E	14, 138, A/609
2)	60°28.780'N	26°58.764'E	"

2. Oikea reunalinja – Högra begränsningslinjen – Right edge line:

Lisää–Inför–Insert:

	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	60°28.759'N	26°59.057'E	14, 138, A/609
2)	60°28.826'N	26°58.809'E	"

Lisää väyläalueen rasterointi - Inför rastering i farledsområdet – Insert grey tint in fairway area

E. Uusi harausalue– Nytt ramat område – New swept area (8.3 m):




Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	83	Kartat-Korten-Charts
1)	60°28.780'N	26°58.764'E	14, 138, A/609
2)	60 28.811	26 58.642	14, 138, A/609/609.1
3)	60 28.880	26 58.556	"


4)	60 28.898	26 58.499	"
5)	60 29.022	26 58.414	"
6)	60 29.026	26 58.439	"
7)	60 29.044	26 58.545	"
8)	60 28.948	26 58.620	"
9)	60 28.826	26 58.809	14, 138, A/609

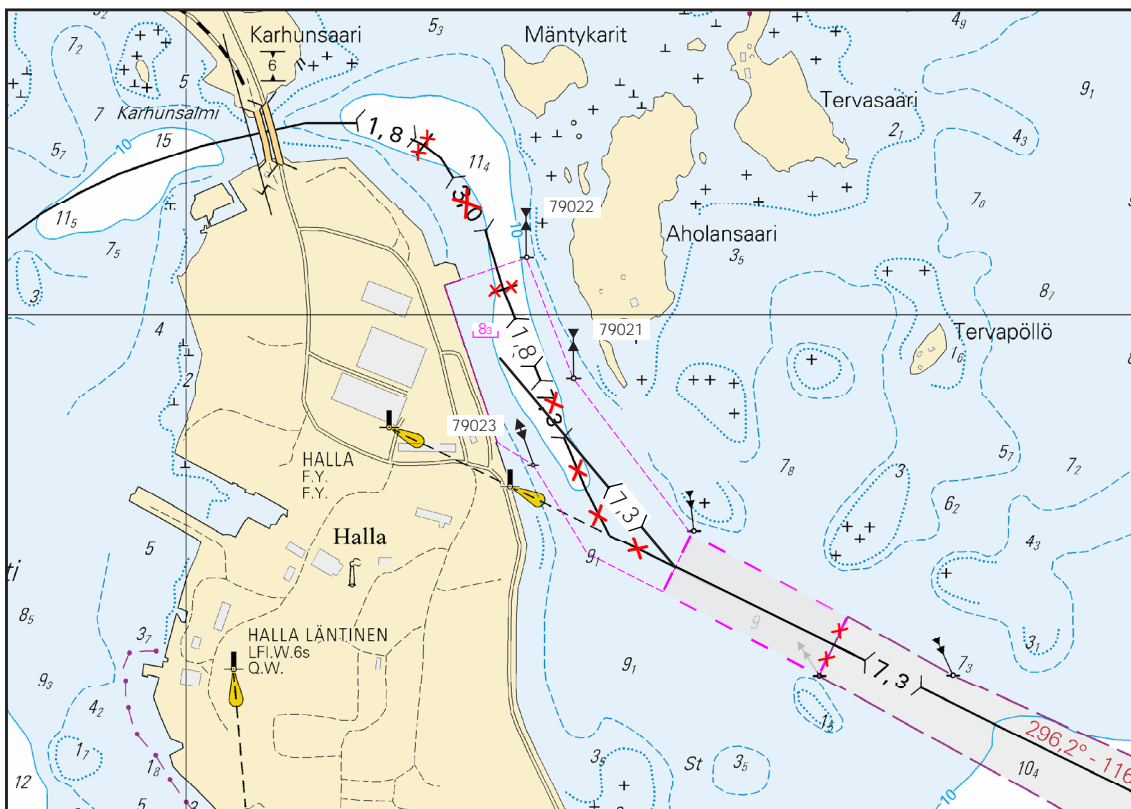
F. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

Lisää – Inför – Insert:

	No			WGS 84		Kartat/Korten/Charts
1)	79023		Itä-Ost-East	60°28.880'N	26°58.556'E	14, 138, A/609/609.1
2)	79021		Länsi-Väst-West	60°28.948'N	26°58.620'E	"
3)	79022		Länsi-Väst-West	60°29.044'N	26°58.545'E	"

G. Viitan tarkistettu sijainti – Prickens position kontrollmätt – Adjusted spar buoy position:

No			WGS 84		Kartat/Korten/Charts
2726		Etelä-Syd-South	60°28.826'N	26°58.809'E	14, 138, A/609/609.1



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Suomi. Loviisa. Orregrund. Orregrund–Kotka -väylä (10.0 m). Majakka Tainio sammutettu.

Finland. Lovisa. Orregrund. Farleden Orregrund–Kotka (10.0 m). Fyren Tainio släckt.

Finland. Loviisa. Orregrund. Orregrund–Kotka channel (10.0 m). Lighthouse Tainio extinguished.

Ajankohta: 16.6.2016 – n. 30.9.2016

Tidpunkt: 16.6.2016 – ca 30.9.2016

Time: Between 16 June 2016 and approx. 30 September 2016

Kunnostustöiden aikana majakan valo, racon ja tutkaheijastin ovat poissa toiminnasta.

Under reparationsarbetet är fyrens ljus, racon och radarreflektor ur bruk.

The light, racon and radar reflector of the lighthouse are not in use during the repair work.

No		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
307	★	TAINIO	60°12.75'N	26°24.50'E
(C5321)		VQ(5)W.6s17m6M		
		Racon (M)		

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Suomi. Kotka. Kotkansaari. Kulkusyvyyden muutos. Karttamerkinän muutos.

Finland. Kotka. Kotkansaari. Ändrat leddjupgående. Ändrad kartmarkering.

Finland. Kotka. Kotkansaari. Amended maximum authorised draught. Amend chart.

Ref: TM/UfS/NtM [8/81/2016](#), [6/63/2016](#), [2/13-14/2016](#)

A. Kulkusyvyyden muutos - Ändrat leddjupgående - Amended maximum authorised draught

1. Väylän kulkusyvyys on madallettu 4.7 metristä 4.2 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 4.7 m till 4.2 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 4.7 m to 4.2 m between the following positions:

	WGS 84	4.2 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°26.24'N	26°56.18'E	14, 138, 951, A/610/610.1
2)	60 26.39	26 56.50	"
3)	60 27.41	26 57.48	14, 138, 951, A/609/609.1/610
4)	60 27.44	26 57.48	"
5)	60 27.45	26 57.44	"

1.1 I haara – O förgrening – E branch

	WGS 84	4.2 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°27.41'N	26°57.48'E	14, 138, 951, A/609/609.1/610
2)	60°27.43'N	26°57.58'E	"
3)	60°27.40'N	26°57.72'E	"

2. Väylän kulkusyvyys on madallettu 10.0/9.0 metristä 3.0 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 10.0/9.0 m till 3.0 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 10.0/9.0 m to 3.0 m between the following positions:

	WGS 84	3.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°26.43'N	26°56.12'E	14, 138, 951, A/610/610.1
2)	60°26.91'N	26°55.98'E	"
3)	60°27.03'E	26°55.94'E	14, 138, 951, A/609/609.1/610/610.1

3. Väylän kulkusyvyyks on madallettu 7.3/5.4 metristä 3.0 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjuggåendet reducerat från 7.3/5.4 m till 3.0 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 7.3/5.4 m to 3.0 m between the following positions:

	WGS 84	3.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°26.55'N	26°56.09'E	14, 138, 951, A/610/610.1
2)	60 27.05	26 55.37	14, 138, 951, A/609/609.1/610/610.1
3)	60 27.19	26 55.27	"
4)	60 27.37	26 55.15	14, 138, 951, A/609/609.1/610
5)	60 27.44	26 54.99	"
6)	60 27.54	26 54.98	"
7)	60 27.71	26 55.14	14, 138, 951, A/609/609.1

4. Väylän kulkusyvyyks on madallettu 7.3 metristä 3.0 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjuggåendet reducerat från 7.3 m till 3.0 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 7.3 m to 3.0 m between the following positions:

	WGS 84	3.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°26.74'N	26°55.82'E	14, 138, 951, A/609/609.1/610/610.1
2)	60°26.96'N	26°55.96'E	"

5. Väylän kulkusyvyyks on madallettu 7.3 metristä 3.0 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjuggåendet reducerat från 7.3 m till 3.0 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 7.3 m to 3.0 m between the following positions:

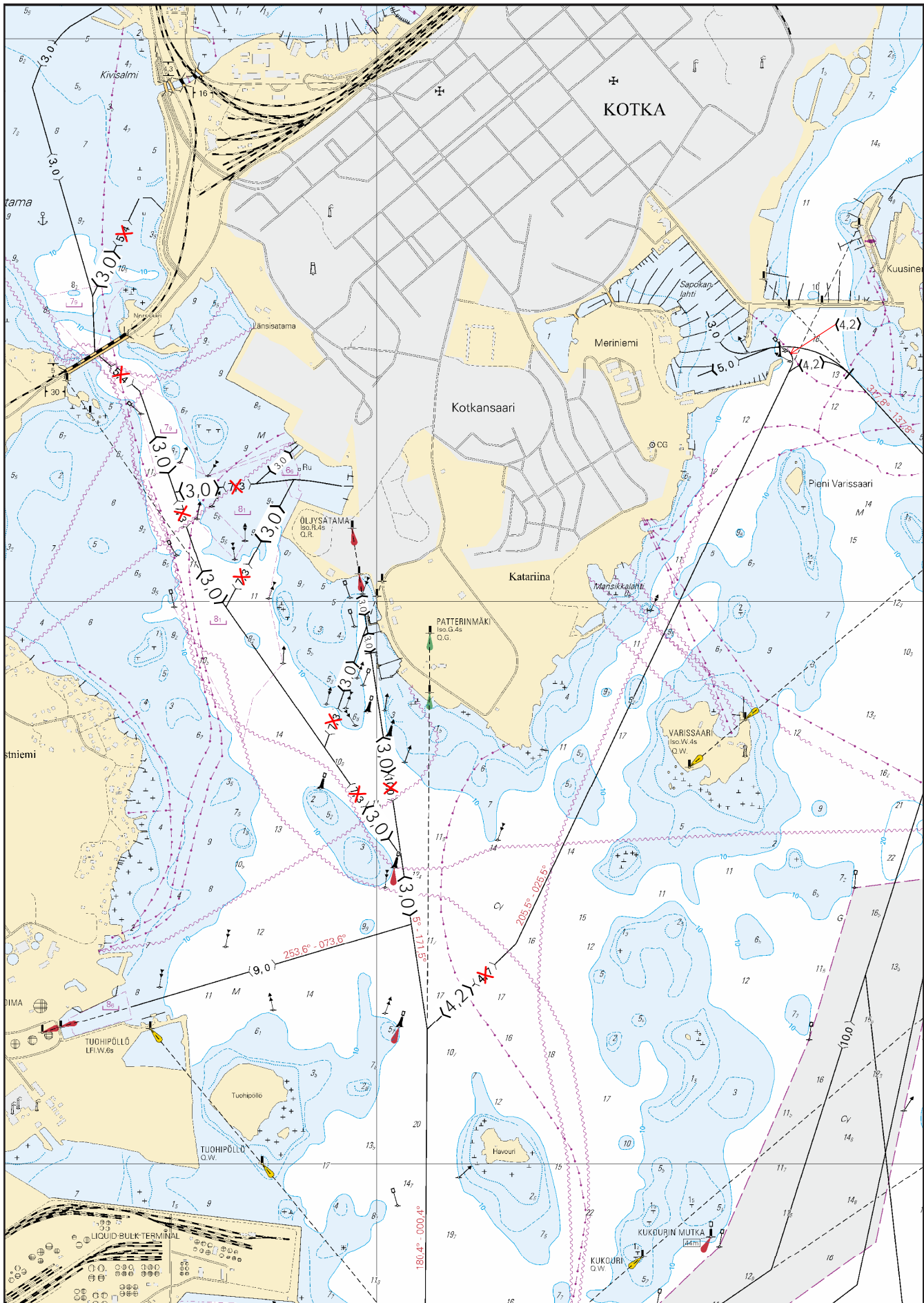
	WGS 84	3.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°26.99'N	26°55.46'E	14, 138, 951, A/609/609.1/610/610.1
2)	60°27.22'N	26°55.70'E	14, 138, 951, A/609/609.1/610

6. Väylän kulkusyvyyks on madallettu 7.3 metristä 3.0 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjuggåendet reducerat från 7.3 m till 3.0 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 7.3 m to 3.0 m between the following positions:

	WGS 84	3.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°27.19'N	26°55.27'E	14, 138, 951, A/609/609.1/610
2)	60°27.20'N	26°55.87'E	"

7. Väylän kulkusyvyyks on madallettu 5.4 metristä 3.0 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjuggåendet reducerat från 5.4 m till 3.0 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 5.4 m to 3.0 m between the following positions:

	WGS 84	3.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°27.21'N	26°55.57'E	14, 138, 951, A/609/609.1/610
2)	60°27.28'N	26°55.72'E	"



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Suomi. Haminan kiertoväylä (7.3 m). Väyläosuus on avattu liikenteelle.

Finland. Fredrikshamns omfartsled (7.3 m). Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik.

Finland. Hamina bypass channel (7.3 m). The channel section has been opened to vessel traffic.

TM/UfS/NtM 2/15(T)/2016 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Väylänosa on avattu liikenteelle seuraavien pisteiden väliltä:

Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik mellan följande positioner:

The channel section has been opened to vessel traffic between the following positions:

	WGS 84	7.3 m
1)	60°27.85'N	27°17.12'E
2)	60°26.44'N	27°20.85'E

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Tm/UfS/NtM 7. 10.03.2016

73.

951

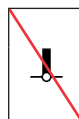
Venäjä. Koporian lahti. Ustinskij. Poistettu linjamerkki. Karttamerkinän muutos.

Ryssland. Koporskajaviken. Ustinskij. Indraget ensmärke. Ändrad kartmarkering.

Russia. Koporskaja Bay. Ustinskij. Discontinued leading beacon. Amend chart.

Poistettu linjamerkki – Indraget ensmärke – Discontinued leading beacon

Poista – Stryk – Delete:

	WGS 84	
	59°54.75'N	28°59.55'E

(NtM 9/973/2016, St. Petersburg)

Tm/UfS/NtM 7. 10.03.2016

71.(T)

951
A/INDEX

Venäjä. Uusmatala. Loisto Malyj sammutettu tilapäisesti. Tiedonanto uusitaan.

Ryssland. Uusmatala. Fyren Malyj släckt tillfälligt. Underrättelsen upprepas.


Russia. Uusmatala. Light Malyj extinguished temporarily. Notice repeated.

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

Time: Until further notice

TM/UfS/NtM 31/326(T)/2015 Kumotaan/Utgår/Cancelled

	Nimi-Namn-Name	WGS 84	
	MALYJ	60°01.60'N	28°00.66'E
	LFI.W.6s37m7M		

(NtM 10/1122(T)/2016, St. Petersburg)

Suomi. Porvoo. Pellinki. Voolahden väylä (3.5 m). Kulkusyvyyden muutos. Turvalaitemuutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Borgå. Pellinge. Vålxleden (3.5 m). Ändrat leddjuggående. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Porvoo. Pellinki. Vålx channel (3.5 m). Amended maximum authorised draught. Amended buoyage. Amend chart.

Ref: TM/UFS/NtM [29/317/2014](#)

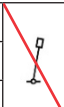
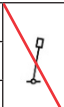
A. Kulkusyvyyden muutos - Ändrat leddjuggående - Amended maximum authorised draught

Väylän kulkusyvyyden on madallettu 3.7 metristä 3.5 metriin. seuraavien pisteiden välillä - Leddjuggåendet reducerat från 3.7 m till 3.5 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 3.7 m to 3.5 m between the following positions:

	WGS 84	3.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°11.73'N	25°44.00'E	16, 17, 952, A/620/621
2)	60°13.78'N	25°48.42'E	"



B. Poistettu viitta – Indragen prick – Withdrawn spar buoy:

Poista-Stryk-Delete:

No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
2609		Vasen-BB-Port	60°15.404'N	25°49.661'E	16, 17, A/619/620



C. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

Lisää – Inför – Insert:



No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	80533		Oikea-SB-Starboard	60°16.031'N 25°50.987'E	16, A/619
2)	81106		Oikea-SB-Starboard	60°16.137'N 25°50.954'E	"

D. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Spar buoys moved

Siirrä-Flytta-Move:

No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	951		Oikea-SB-Starboard	Paikasta/Från/From 60°14.703'N 25°49.694'E	Paikkaan/Till/To 60°14.739'N 25°49.707'E
2)	961		Vasen-BB-Port	60°15.500'N 25°49.844'E	60°15.437'N 25°49.812'E

E. Viittojen tarkistettu sijainti – Prickarnas positioner kontrollmätta – Adjusted spar buoy positions:

No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	956		Vasen-BB-Port	60°14.942'N 25°49.654'E	16, 17, A/619/620
2)	974		Vasen-BB-Port	60°16.061'N 25°50.913'E	16, A/619

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 31.5.2016 mennessä ja huomioidaan seuraavassa, toukokuussa 2016 myyntiin tulevassa merikarttasarjassa A.

Ändringarna sker senast 31.5.2016 och finns med i nästa upplaga av sjökortsserie A, som utkommer i maj 2016. Separat meddelande utgår ej.

The amendments will be carried out by 31 May 2016, without further notice and have been included in the new chart folio A to be published in May 2016.

Suomi. Haminan kiertoväylä (7.3 m). Talvikaudeksi suljettu väylänosa.

Finland. Fredrikshamns omfartsled (7.3 m). Farledsavsnittet stängt för vintersäsongen.

Finland. Hamina bypass channel (7.3 m). Channel section closed for the winter season.

Ajankohta: Talvi 2016

Tidpunkt: Vintern 2016

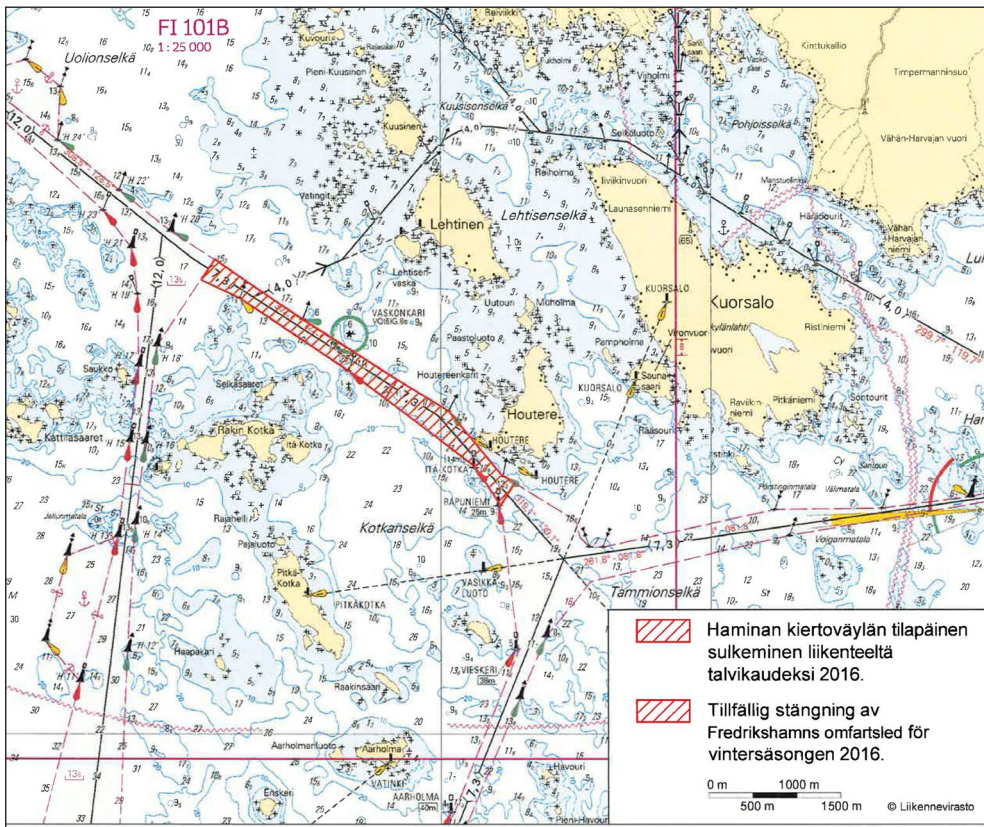
Time: Winter season 2016

Mainittu väyläosuus on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi, kuitenkin enintään 29.3.2016 saakka, seuraavien pisteiden väliltä:

Nämnda farledsavsnitt är stängt för sjötrafik under vintersäsongen, dock senast till 29.3.2016, mellan följande positioner:

The channel section will be closed for vessel traffic during the winter season, however no later than 29 March 2016, between the following positions:

	WGS 84	7.3 m
1)	60°27.85'N	27°17.12'E
2)	60°26.44'N	27°20.85'E



Päätös ei koske virka, sairaankuljetus- ja pelastustoimen suorittamista tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikulkuneuvolla liikumista.

Beslutet gäller inte sådan användning av vattenfarkoster som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är tillåten av andra motsvarande orsaker.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason.

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

Suomi. Kotka. Kirkonmaa–Suurikari -väylä (2.5 m). Kirkonmaan venereitti (2.5 m). Venereitti muutettu väyläksi. Kulkusyvyden muutos. Väylälinjauksen muutos. Uusi väylänosa. Poistettu väylänosa. Turvalaitemuutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Kotka. Farleden Kirkonmaa–Suurikari (2.5 m). Kirkonmaa båtrutt (2.5 m). Båtrutten ändrad till farled. Ändrat led-djupgående. Ändrad farledsdragning. Nytt farledsavsnitt. Indraget farledsavsnitt. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Kotka. Kirkonmaa–Suurikari channel (2.5 m). Kirkonmaa small craft route (2.5 m). Small craft route upgraded to channel. Amended maximum authorized draught. Amended channel alignment. New channel section. Withdrawn channel section. Amended buoyage. Amend chart.

A. Venereitti on muutettu väyläksi seuraavien pisteiden välillä – Båtrutten ändrad till farled mellan följande punkter – Small craft route upgraded to channel between the following positions:

	WGS 84	2.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°23.103'N	27°06.813'E	A/609/610
2)	60°27.781'N	27°02.975'E	"

L haara – V förgrening – W branch

	WGS 84	2.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°24.145'N	27°04.138'E	A/610
2)	60°24.339'N	27°03.319'E	A/610/610.1

B. Kulkusyvyden muutos - Ändrat leddjupgående - Amended maximum authorised draught

Väylän kulkusyvyys on nostettu 1.5 metristä 2.5 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 1.5 m till 2.5 m mellan följande punkter – Max. authorised draught increased from 1.5 m to 2.5 m between the following positions:

	WGS 84	2.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°23.103'N	27°06.813'E	A/609/610
2)	60°27.781'N	27°02.975'E	"

L haara – V förgrening – W branch

	WGS 84	2.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°24.145'N	27°04.138'E	A/610
2)	60°24.339'N	27°03.319'E	A/610/610.1

C. Väylälinjauksen muutos – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line:

	WGS 84	2.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°23.103'N	27°06.813'E	A/610
2)	60 24.145	27 04.138	"
3)	60 24.334	27 05.215	"
4)	60 24.771	27 05.620	"
5)	60 26.166	27 05.863	"
6)	60 27.781	27 02.975	A/609

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

D. Uusi väylä – Ny farled – New channel

Lisää – Inför – Insert:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	2.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°23.103'N	27°06.813'E	14, 951, A/INDEX
2)	60 24.145	27 04.138	"

3)	60 24.334	27 05.215	"
4)	60 24.771	27 05.620	"
5)	60 26.166	27 05.863	"
6)	60 27.781	27 02.975	"

L haara – V förgrening – W branch

	WGS 84	2.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°24.145'N	27°04.138'E	14, 951, A/INDEX
2)	60°24.339'N	27°03.319'E	

E. Uusi väylänosa - Nytt farledsavsnitt - New channel section

Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	2.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°24.339'N	27°03.319'E	14, A/610/610.1
2)	60 24.340	27 03.290	"
3)	60 24.337	27 03.262	"
4)	60 24.330	27 03.237	"
5)	60 24.320	27 03.216	"
6)	60 24.308	27 03.201	"
7)	60 24.294	27 03.193	"

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	2.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°24.339'N	27°03.319'E	951, A/INDEX
2)	60 24.294	27 03.193	"

F. Poistettu väylänosa - Indraget farledsavsnitt - Withdrawn channel section



Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

Poista - Stryk - Delete:

	WGS 84	1.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°24.393'N	27°02.686'E	A/610/610.1
2)	60°24.311'N	27°03.214'E	"

G. Poistetut linjamerkit – Indragna ensmärken – Discontinued leading beacons





Poista – Stryk – Delete:

	No		WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	73781		60°24.29'N	27°03.35'E	A/610/610.1
2)	73782		60°24.28'N	27°03.44'E	"

Poista taululinjat – Stryk enslinjerna – Delete leading lines










**H. Poistetut viitat – Indragna prickar – Withdrawn spar buoys
(Turvavesimerkit-Mittledsmärken-Safe Water Marks - INT Q130.5)**

Poista – Stryk – Delete:


	No		WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	73768		60°25.25'N	27°05.66'E	A/610
2)	73769		60°25.66'N	27°05.75'E	"
3)	73771		60°26.64'N	27°04.99'E	"
4)	73772		60°27.12'N	27°04.14'E	A/609/610

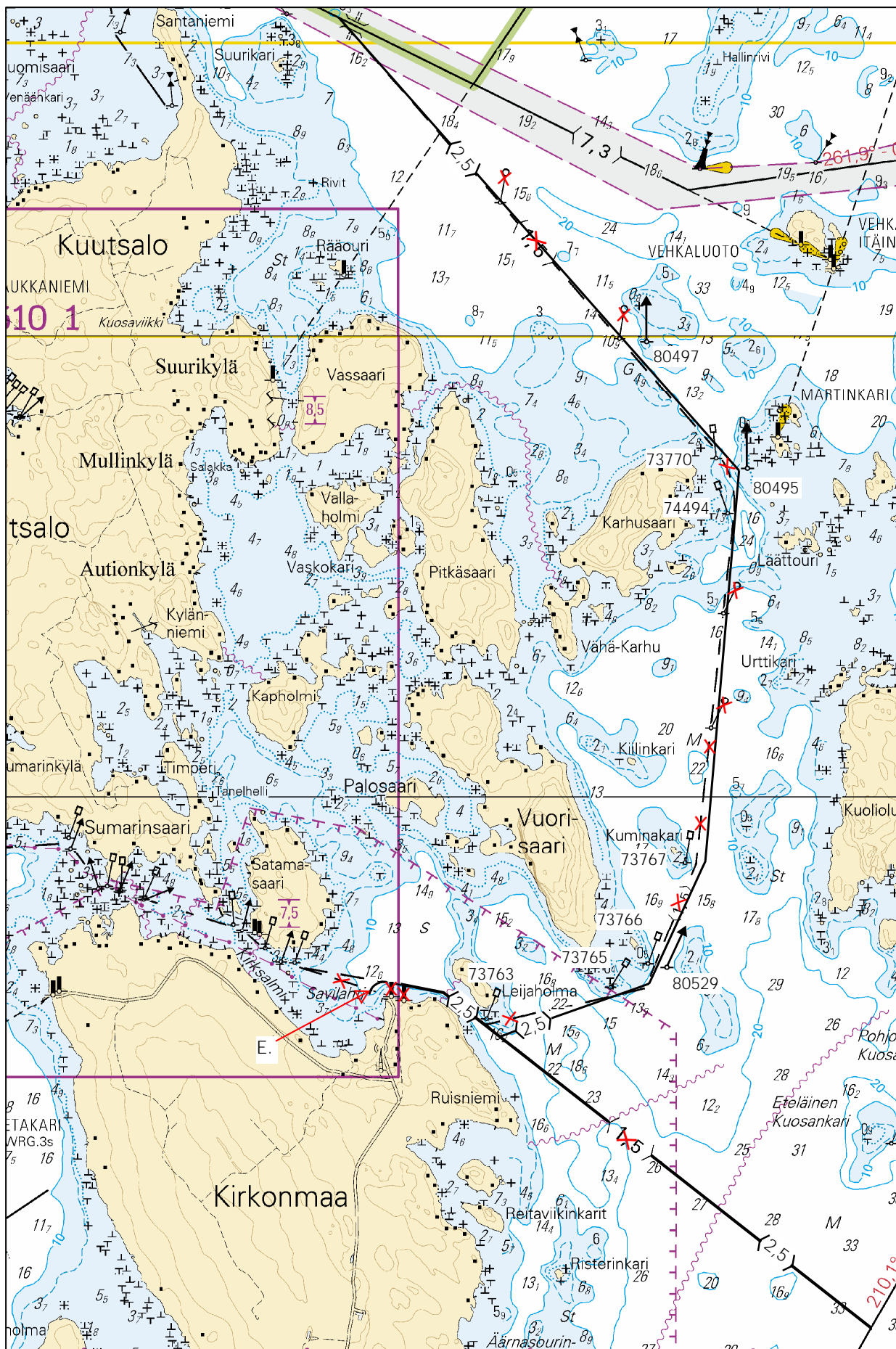
I. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

Lisää – Inför – Insert:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	80529		Oikea-SB-Starboard	60°24.392	27°05.341'E	14, A/610
2)	80495		Oikea-SB-Starboard	60 26.174	27 05.913	"
3)	80497		Oikea-SB-Starboard	60 26.625	27 05.193	"
4)	73763		Vasen-BB-Port	60 24.207	27 04.037	14
5)	73765		Vasen-BB-Port	60 24.314	27 04.955	14
6)	73766		Vasen-BB-Port	60 24.405	27 05.202	14
7)	73767		Vasen-BB-Port	60 24.764	27 05.470	14
8)	74494		Vasen-BB-Port	60 26.014	27 05.778	14
9)	73770		Vasen-BB-Port	60 26.211	27 05.693	14

J. Viitan tarkistettu sijainti – Prickens position kontrollmätt – Adjusted spar buoy position:

No			WGS 84		Kartat/Korten/Charts
73765		Vasen-BB-Port	60°24.314'N	27°04.955'E	A/610



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

Tm/UfS/NtM 31. 10.11. 2015
325.(T)

951
A/INDEX

Venäjä. TSS OFF ROOSHER ISLAND. Majakka Rodser sammutettu.

Ryssland. TSS OFF ROOSHER ISLAND. Fyren Rodser släckt.

Russia. TSS OFF ROOSHER ISLAND. Lighthouse Rodser extinguished.

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

★	Nimi-Namn-Name	WGS 84	
	RODSER	59°58.1'N	26°40.9'E
	FI(2)W.15s20m15M		

(NtM 45/6366(T)/2015, St. Petersburg)

Tm/UfS/NtM 31. 10.11. 2015
326.(T)

951
A/INDEX

Venäjä. Uusmatala. Loisto Malyj sammutettu.

Ryssland. Uusmatala. Fyren Malyj släckt.

Russia. Uusmatala. Light Malyj extinguished.

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

★	Nimi-Namn-Name	WGS 84	
	MALYJ	60°01.60'N	28°00.67'E
	LFI.W.6s37m7M		

(NtM 45/6365(T)/2015, St. Petersburg)

Tm/UfS/NtM 30. 31.10. 2015
316.

951

Viro. Kundan KO -puoli. Barabanovi madal. Poijulle lisätty AIS -tunnus. Karttamerkintä. Tiedonanto uusitaan.

Estland. NO om Kunda. Barabanovi madal. AIS etablerad på boj. Kartmarkering. Underrättelsen upprepas.

Estonia. NE of Kunda. Barabanovi shoal. AIS established on buoy. Insert in chart. Notice repeated.

Ref: TM/UfS/NtM [3/49/2015](#)

Lisää AIS-tunnus – Inför AIS – Insert AIS:



	WGS 84	
Pohjois-Nord-North	59°40.36'N	26°48.12'E

(NtM 1/9, Tallinn 2015)

Suomi. Suomenlahti. Nord Stream -kaasuputket. Merenpohjan mittaustoimintaa. Tiedonanto uusitaan.

Finland. Finska viken. Nord Streams gasledningar. Mätningar på havsbotten. Underrättelsen upprepas.

Finland. Gulf of Finland. Nord Stream gas pipelines. Hydrographic seabed surveying. Notice repeated.

Ajankohta: n. 31.8 - 31.10.2015

Tidpunkt: till ca 31.8 - 31.10.2015

Time: about 31 August - 31 October 2015

TM/Ufs/NtM 23/235(T)/2015 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Alus Deep Vision suorittaa Putkilinjojen tarkastustutkimuksia Suomen talousvyöhykkeellä.

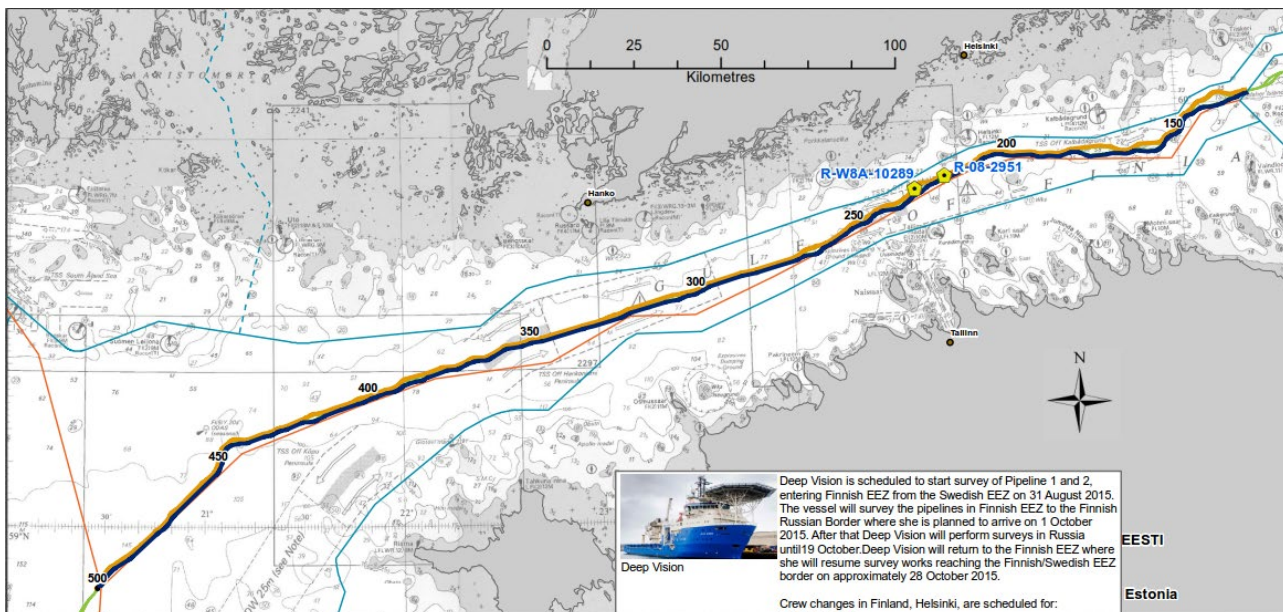
Deep Visionin kutsumerkki on 2CVC8. Alus kuuntelee VHF-kanavaa 16 ja Suomenlahdella pakollisia GOFREP VHF-kanavia. Meriliikenteen tulee sivuuttaa alus vähintään 500 m etäisyydeltä.

Fartyget Deep Vision inspekterar rörledningarna i Finlands ekonomiska zon.

Anropssignalen för fartyget Deep Vision är 2CVC8. Fartyget lyssnar på VHF kanal 16 och i Finska viken på de obligatoriska GOFREP VHF-kanalerna. Minsta passageavstånd för annan sjötrafik är 500 m.

The vessel Deep Vision is performing pipeline surveys in the Finnish EEZ.

The call sign for the vessel Deep Vision is 2CVC8. The vessel is monitoring the VHF channel 16 and in the Gulf of Finland the mandatory GOFREP VHF channels. The vessel requests a minimum clearance of 500 m.



(Nord Stream/FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

Venäjä. Koporian lahti. Ankkurointialue 10a. Este. Vaarallinen alue.

Ryssland. Koporskaja viken. Ankringsområde 10a. Hinder. Farligt område.


Russia. Koporskaja Bay. Anchorage area 10a. Obstruction. Danger area.

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

Time: Until further notice

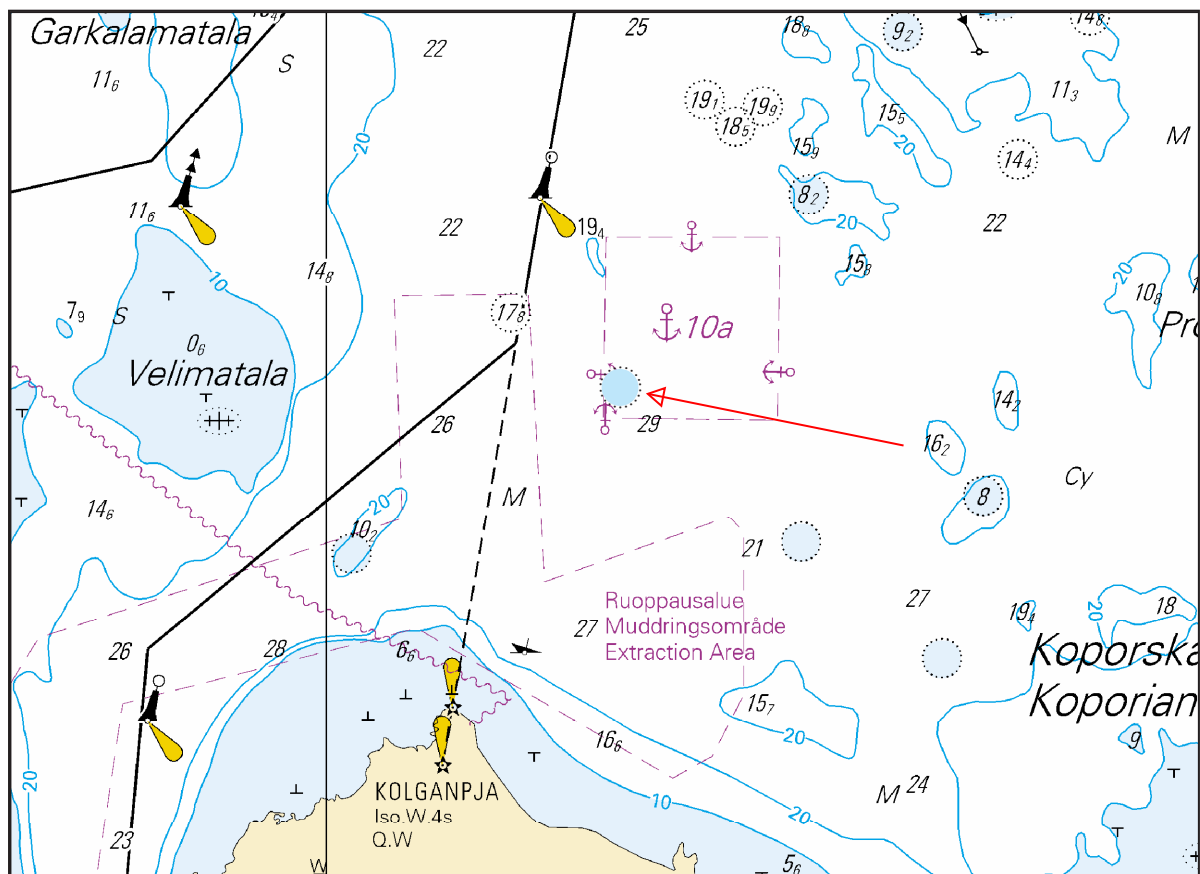
Lisää – Inför – Inset:

 *Obstn*

Vaarallinen alue - Farligt område - Danger area
(Säde - Radie - Radius 300 m)

Paikka - Position - Position

WGS 84	
59°54.34'N	28°36.30'E



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(NtM 41/5761(T)/2015, St. Petersburg)

Venäjä. Suursaari. Majakka Južnyj Goglandskij. Muuttunut valon kanto. Tiedonanto uusitaan.
Ryssland. Gogland. Fyren Južnyj Goglandskij. Ändrad lysvidd. Underrättelsen upprepas.
Russia. Gogland. Lighthouse Južnyj Goglandskij. Amended range. Notice repeated.

TM/UfS/NtM [33/359\(T\)/2012](#) Kumotaan/Utgår/Cancelled

Muuttunut valon kanto – Ändrad lysvidd – Amended range

Nimi/Namn/Name	WGS 84	
Južnyj Goglandskij	60°00.64'N	27°00.44'E
Fl.W.6s.27m8M		
Poista – Stryk - Delete	10M	
Lisää - Inför - Insert	8M	

(NtM 47/7059(T), St. Petersburg 2012)